

102 學年度第 1 學期教師教學創新暨教材研發獎勵成果報告書

計畫名稱：俄語語言世界圖景

課程名稱：語言與文化專題

教師姓名：莫思可(O.V. Moskovskiy)

執行期限：102 學年度 第 1 學期

**Университет китайской культуры (Тайбэй)**

**Самарский филиал ГОУВПО  
«Московский городской педагогический университет»**

# **Русская языковая картина мира**

**Учебное пособие**

**Тайбэй, 2014**

**ББК 81.031**

**М 82**

Московский О.В. Русская языковая картина мира: Учебное пособие. – Тайбэй: Университет китайской культуры, 2013. - с.

В учебном пособии предпринята попытка представить ключевые концепты русской языковой картины мира, в которых отразились представления о человеке, его внутреннем мире, о пространстве и времени. Также рассматриваются языковые заимствования и формирование на их основе концептов русского языка, обозначающих феномены национальной культуры.

Учебное пособие адресовано студентам и магистрантам, изучающим русский язык, а также преподавателям.

© Университет китайской культуры (Тайбэй)

© Московский О.В., 2013

## Введение

Цель учебного пособия – познакомить иностранных студентов с ключевыми концептами русской языковой картины мира, в которых отразились представления народа о человеке, о живых существах и предметах окружающего мира, о пространстве и времени континууме. Ключевые концепты отражают особенности национального менталитета, образного видения мира. Эти слова, которые в науке о языке называются лингвоспецифическими, представляют определённые трудности для студентов, т.к. они не имеют прямого перевода на иностранные языки.

Современная коммуникативная теория рассматривает язык как средство общения, идентификации, социализации и приобщения индивида к культурным ценностям страны изучаемого языка. Поэтому автор учебного пособия счёл необходимым начать его с главы, посвящённой трём базовым понятиям: культуре, языку и речи.

Во второй главе рассматривается семантика лингвистического термина *языковая картина мира (ЯКМ)* и называются виды ЯКМ – национальная, индивидуальная, научная, обыденная.

В третьей и четвёртой главах рассказывается о представлениях носителей русского языка о природе человека, состоящей из двух противоположных начал – идеального и материального, которые нашли выражение в двух парах ключевых слов: *дух и душа, плоть и тело*.

В пятой главе рассматривается семантика труднопереводимых на иностранный язык ключевых слов русской языковой картины мира: *простор, раздолье, ширь, уют*, а также их дериватов, в которых выразилось эмоциональное освоение человеком пространства.

Шестая глава посвящена словам и выражениям, в которых зафиксировалось свойственное носителям русского языка оценочное суждение о расстоянии между субъектом речи и объектом,

представляющим для него интерес, а также о способе перемещения человека в пространстве.

В седьмой главе рассказывается о представлениях русского языкового коллектива о линейном и циклическом времени. Представлена лексика, обозначающая временные ориентиры, большие и малые отрезки времени, время суток. Часть главы посвящена персонификации времени в русском языковом сознании, в качестве примеров в ней приведён ряд фразеологических оборотов, часто употребляемых в разговорной речи.

В восьмой главе рассматривается лингвоспецифическая лексика, используемая для выражения состояния внутреннего мира человека и отношений между людьми.

В заключительной девятой главе рассказывается о развитии русского языка путем иностранных заимствований. В качестве примера приводится китайское слово 茶, от которого произошло русское слово чай, обозначающее один из культурных символов России.

В конце учебного пособия приведён список научной литературы, на основе которой оно было написано.

Для преодоления трудностей, неизбежных в учебно-познавательной деятельности, автор учебного пособия постарался изложить материал в форме доступной для понимания студентов. Текст разделён на главы, каждая из которых посвящена определённой теме. Термины и лингвоспецифические слова, встречающиеся в тексте, снабжены сносками, в которых приводятся их словарные значения и при необходимости даются пояснения лингво-культурологического характера. Практически по каждой единице лингвоспецифической лексики даны примеры её употребления в разговорной речи. В конце глав имеются контрольные вопросы и задания, а в конце учебного пособия ключи к ним, позволяющие самостоятельно отслеживать уровень усвоения учебного материала. Завершающей стадией работы должно стать выполнение контрольного теста, состоящего из 100 вопросов.

## Глава 1

### Культура, язык и речь

В повседневной жизни мы часто слышим, читаем и произносим слова *язык* и *культура*. Фразы «Я учусь в Университете китайской культуры» и «Я учу русский язык» студенты факультета русского языка знают наизусть уже на первом курсе. Когда в Тайбэй приезжает русский танцевальный коллектив, газеты пишут о *культурных* связях между Россией и Тайванем. Про человека, который разговаривает и ведёт себя вежливо, говорят: «Он человек высокой *культуры*».

Слова *язык* и *культура* нам хорошо знакомы, но можем ли мы объяснить сразу, не заглядывая в словарь, что они значат? Наверное, нет. Так бывает часто: мы используем слова и уверены, что они нам понятны, но дать им определение оказывается непосильной задачей. Поэтому будет лучше, если в самом начале нашего учебного курса мы познакомимся с определениями ключевых, то есть главных, терминов.

Кстати, вам знакомо слово *термин*? Термин – это слово, обозначающее понятие, которое употребляется в науке, технике или искусстве. *Язык, культура* – это термины. *Экономика, государство* – это тоже термины из наук об обществе. А вот слово *рубашка* не является термином. И слово *книга* – тоже не термин. Это слова общей лексики, обозначающие конкретные предметы.

Итак, каково определение термина *культура*? Из множества существующих в настоящее время определений выберем три.

**Культура – это реальность, созданная человеком в процессе его познавательной деятельности в отношении природы, общества, самого себя и Абсолютного Разума (Бога).** Это определение подчёркивает то, что источником культуры является творчество человека.

**Культура – это освоенный и овеществлённый опыт человеческой жизни и деятельности.**

Давайте более подробно рассмотрим это определение. Человек живёт сотни тысяч лет. Всё это время он познаёт мир, делает открытия и приобретает опыт. Но самое главное, на что нам следует обратить внимание, это то, что человек научился передавать свой духовный и практический опыт от поколения к поколению. Сейчас мы едем на новой машине и не задумываемся о том, что это возможно, благодаря далёким предкам, которые изобрели колесо. Колесо – это и есть освоенный и овеществлённый опыт предшественников, который последователи принимают, совершенствуют и передают новым поколениям.

Слово *культура* происходит из латинского языка и имеет следующие значения: возделывание, обработка. Дело в том, что человек становится человеком не от рождения. Его, как рис или пшеницу, надо вырастить, приложив немало труда. Известен случай, когда ребёнок жил в стае волков. Он умел выть, грызть сырое мясо, но не умел делать то, что делает каждый человек: читать, писать, разговаривать. Только живя в семье, в обществе, человек становится человеком. Он ест то, что едят люди рядом с ним; он верит в богов, в которых верят близкие ему люди; он ведёт себя, как они; он говорит на том же языке, на каком говорит его народ. То есть он развивается в рамках определенной культуры, которая делает человека человеком.

*Культура* – термин, имеющий широкое значение. В сферу культуры включаются идеи, верования, этикет, традиции, национальная кухня, одежда, музыка, архитектураи, конечно, язык. Можно сказать, что культура – это всё, что создано человеком.

Культура существует и развивается в условиях жизни конкретного общества, потому что накопленный опыт передаётся из поколения в поколение на определённом языке. Нет культуры вообще. Есть русская

культура, китайская культура, испанская культура, японская культура и так далее. Без языка невозможно сохранять культуру и передавать её ценности из поколения в поколение. Поэтому культура и язык неразрывно связаны. Изучая культуру какого-либо народа, мы знакомимся с его языком. Изучая иностранный язык, мы знакомимся с культурой народа, говорящего на нём.

**Культура – это набор кодов, которые предписывают человеку определённое поведение, управляют его интеллектуальной и эмоциональной сферами.** Например, кивок головой для русского означает согласие, а для болгарина несогласие.

Ржаной хлеб может поднять настроение русского человека, особенно если он долго находится за границей, а на тайванца никакого впечатления не произведёт. Тайванцы считают помидоры фруктами и поэтому подают их на тарелке вместе с яблоками и ананасом, что для русского, привыкшего есть их с солью, а не с сахаром, выглядит очень странным.

Слово *смерть* в сознании русского человека вызывает образ мрачной старухи с косой, а в сознании мексиканца – весёлый скелет, который бренчит костями.

Обратите внимание на ещё один важный момент. Жизнь человека ограничена временем и пространством. Но в мире культуры человек мысленно живёт в любом времени и в любой стране. Когда мы читаем книги, слушаем музыку, смотрим живописные картины, мы вступаем в диалог с их авторами и с культурой, к которой они принадлежали.

Итак, мы рассмотрели значение термина *культура*. Теперь нам нужно задать следующий вопрос: что такое язык?

**Язык – это система звуковых знаков, при помощи которой люди общаются друг с другом и выражают свои представления о мире.** Давайте рассмотрим подробнее это определение на примере русского языка.



Вы видите дорожный знак. Он не является звуковым знаком, поэтому прочитать, озвучить его мы не можем. Но значение этого дорожного знака нам понятно: пешеходный переход на дороге. Дорожные знаки – это тоже язык, но язык искусственный, международный, созданный на основе символов, а не звуков.

«Пешеходный переход» - эти два слова, в отличие от дорожного знака, с которым они имеют общее значение, мы можем прочитать, озвучить. Можем, потому что в русском языке и буквы, и слова являются звуковыми знаками. В китайском языке слова состоят не из букв, а из иероглифов. Однако иероглифы – это тоже звуковые знаки. Поэтому нам не представляет труда прочитать, озвучить по-китайски 人行橫道.

Определение, которое мы дали ранее языку, говорит о том, что язык – это не просто звуковые знаки, а система звуковых знаков. Например, на листе бумаги написано: «позвонить я ты приехать когда». Можно ли это прочитать вслух? Конечно, можно. Но прочитанное нами не имеет смысла. Если эти разрозненные слова будут приведены в систему, то есть будут согласованы в соответствии с правилами русской грамматики, то можно будет прочитать: «Я позвоню тебе, когда приеду».

Итак, язык – это система звуковых знаков. У языка, как системы звуковых знаков, есть три функции: коммуникативная, мыслеформирующая и когнитивная.

**1. Коммуникативная функция языка.** Люди общаются друг с другом при помощи языка. Мы хорошо знакомы с этой функцией языка, так как разговариваем друг с другом каждый день.

**2. Мыслеформирующая функция языка.** Мы мыслим на языке при помощи слов.

**3. Когнитивная функция языка.** Человек познаёт мир и себя с помощью языка.

Эти три функции свойственны каждому национальному языку.

Итак, мы рассмотрели значение терминов *культура* и *язык*. Иногда термин *язык* используется не по назначению, то есть неправильно. Например, говорят: «У него очень плохой язык». Имеется в виду, что какой-то человек плохо знает и использует свой родной или иностранный язык. Однако в данном случае следует говорить не о языке, а о речи.

Не нужно путать *язык* и *речь*. Язык, как мы только что установили, – это система звуковых знаков. А что такое речь? С точки зрения коммуникации, **речь – это исторически сложившаяся форма общения людей посредством языковых конструкций, создаваемых на основе определённых правил.** С точки зрения механизма коммуникации, **речь – это процесс, предполагающий, с одной стороны, формирование и формулирование мыслей языковыми (речевыми) средствами, с другой – восприятие языковых конструкций и их понимание.**

С точки зрения взаимоотношений языка и речи, **речь – это язык в действии. Речь – это функционирование языка, сам процесс общения.** Язык и речь – две стороны одного явления. Язык принадлежит каждому человеку, а речь индивидуальна.

Например, два человека говорят на русском языке, который для них является родным. Один говорит хорошо, красиво, умно. Второй говорит плохо, делает ошибки. В этом случае следует сказать: «У него очень плохая речь». Язык не может быть плохим. Если кто-то говорит плохо на родном или иностранном языке – это проблема самого говорящего. Учи язык лучше, тогда и твоя речь будет лучше.

В заключение отметим, что русское слово *язык* употребляется для обозначения как системы звуковых знаков, так и органа вкуса и речи. В английском языке для этих целей есть два слова – *language* и *tongue*, в китайском – 語言 и 舌頭.

## Контрольные вопросы

1. Что такое культура?
2. Что такое язык?
3. Что такое речь?
4. Как следует правильно сказать о человеке, который говорит плохо на родном или иностранном языке?
5. Какие три функции выполняет язык?
6. Благодаря чему человек может передавать знания и опыт от поколения к поколению?
7. Чем отличается язык дорожных знаков от национального языка?

## Упражнения

**Подчеркните слова, которые входят в сферу культуры.**

Танец, язык, одежда, здание, гора, сад, лес, книга, университет, мост, река, зеркало, солнце, музей, картина, водопад, музыка.

**Выберите нужные слова или словосочетания и в нужной форме вставьте их вместо многоточий.**

1. В Тайбэй приезжает много людей из разных стран, поэтому на улицах и в кафе можно часто слышать ... .. (иностранный язык, иностранная речь). 2. Александр не англичанин, но он прекрасно владеет ... .. (английский язык, английская речь). 3. Завтра у студентов экзамен по практике ... (язык, речь). 4. Послушайте! ... (Язык, Речь) идёт о вашей дальнейшей карьере. 5. От удивления он даже потерял дар ... (язык, речь).

## Глава 2

### Языковые картины мира

Изучая иностранный язык и культуру народа, который говорит на этом языке, мы не можем обойтись без знания ещё одного важного термина – *языковая картина мира*. Сокращённо – ЯКМ.

Человек живёт в мире, образ которого отражается в его сознании. Этот образ выражается в языковой форме: человек даёт название природным объектам (лес, гора, река) и предметам (нож, чашка), которые его окружают. Поэтому можно сказать, что

***языковая картина мира* – это результат отражения объективного мира в сознании народа как носителя языка.**

Есть разные языковые картины мира. Например, научная ЯКМ и быденная ЯКМ (слово *обыденный* значит ежедневный, обыкновенный). Они отражают объективный мир иногда одинаково, иногда по-разному. Рассмотрим пример.

Согласно научной ЯКМ, планета Земля вращается вокруг Солнца. Однако наш ежедневный опыт говорит об обратном. Солнце утром встаёт из-за горизонта, перемещается по небу, а вечером садится где-то за горами или за морем. Идея солнца, вращающегося вокруг земли, выражена в языке глаголами движения: *всходит, встаёт, катится, садится, заходит, закатывается, тонет, ныряет*.

Научная ЯКМ возникает позднее быденной ЯКМ. Первая изменяет наши представления о мире, но мы по-прежнему продолжаем пользоваться вербальными (словесными) формами второй. Мы не сомневаемся, что Земля вращается вокруг Солнца, но продолжаем говорить о нём так, будто оно движется вокруг Земли.

Разные ЯКМ обслуживают разные сферы деятельности человека: научная ЯКМ – научную, научно-исследовательскую; быденная ЯКМ –

бытовую, повседневную. Примем во внимание, что мы будем иметь дело в основном с обыденной языковой картиной мира.

Каждый народ понимает мир и отражает его в языке по-своему. Рассмотрим сначала несколько простых примеров, связанных со звукоподражанием. Не стоит, наверное, сомневаться, что во всех частях земного шара собаки лают одинаково «по-собачьи», а лошади ржут одинаково «по-лошадиному». Однако носители китайского и русского языков слышали собачий лай и лошадиное ржание по-разному и, соответственно, выразили их разными языковыми средствами. Посмотрите таблицу.

Животное	Звукоподражание в китайском языке	Звукоподражание в русском языке
собака	wangwang	гав-гав
лошадь	si	и-го-го

Ещё один подобный пример. Носители русского, китайского и английского языков по-разному подражают стуку в дверь, хотя звук, издаваемый при этом, везде примерно одинаков и зависит не от того, что дверь находится в Лондоне, Москве или в Тайбэе, а от материала, из которого эта дверь изготовлена, от её размеров и т.д. Итак, стук в дверь «по-русски» – тук-тук; «по-китайски» – ко-ко; «по-английски» – нок-нок.

Национальные языки имеют разные знаковые обозначения одних и тех же природных объектови явлений. Вот некоторые примеры, данные в таблице.

	Китайский язык	Русский язык	Английский язык
гора	山	гора	mountain
вода	水	вода	water
дождь	雨	дождь	rain

Теперь рассмотрим пример, который показывает, что в вербальном выражении некоторых ситуаций носители разных языков делают разные смысловые акценты. Снова смотрим в таблицу.

Ситуация	Китайский язык	Русский язык	Английский язык
Мы заглядываем в комнату и видим, что там никого нет.	沒有人	Ни души.	Nobody.

В русском языке используется слово «душа». Подчёркивается духовная сущность человека. В английском языке используется слово «body». Подчёркивается материальная сущность человека. В китайском языке используется слово «человек». То есть здесь духовная и материальная сущности человека соединены.

Приведённые примеры дают нам право говорить о том, что каждый народ имеет свой особый образ мышления, своё особое видение мира, выраженное в языке. То есть у каждого народа есть своя *национальная языковая картина мира*.

**Национальная языковая картина мира – это результат отражения объективного мира языковым сознанием определённого народа.**

В дальнейшем мы будем рассматривать русскую национальную языковую картину мира, сравнивая её с китайской и с другими национальными языковыми картинами мира. Следует помнить, что любая национальная ЯКМ имеет древние исторические корни и находится в постоянном развитии.

Лингвисты выделяют ещё *индивидуальную языковую картину мира*, которая является результатом отражения объективного мира языковым сознанием отдельного человека. Заметим, что индивидуальная ЯКМ может существовать только в рамках определенной национальной ЯКМ.

Национальная языковая картина мира – это зеркало, в котором отражается культура народа. В русском языке есть выражение «печь блины». Оно связано с праздником, который называется Масленица. Это весенний праздник, когда люди провожают зиму и встречают весну. Весной солнце ярче и теплее, люди рады ему. Поэтому и блины пекутся круглые, похожие по форме на солнце. Этой традиции более тысячи лет. Она продолжает существовать в современной России. Для русского человека выражение «печь блины» связано с верованиями предков, с исторической традицией, с национальной кухней, с праздником и обрядами.

В словарях русского языка можно встретить другое выражение – «любоваться луной». Какие культурные и исторические ассоциации возникали до недавнего времени у русского человека, когда он слышал это выражение? Никаких положительных ассоциаций. Любоваться луной – бессмыслица или занятие, осуждаемое в рамках русской культуры. Дело в том, что луна светит ночью, а ночь – время, когда оживает нечистая сила (дьявол, черти, оборотни). Природа лунного света дьявольская. Любоваться значит смотреть с любовью. Но нельзя же любить дьявола! Поэтому для верующего русского человека, христианина любоваться луной – дело невозможное, богопротивное.

Почему же в русских словарях есть выражение «любоваться луной»? Потому что оно описывает культурные традиции других народов – китайцев и японцев, которые в сентябре каждого года отмечают праздник луны, во время которого любят луной. Есть большое количество старых и новых картин, изображающих процесс любования луной.

Многие современные люди не верят в бога. Религиозные запреты больше не мешают им любоваться луной. Почему же мы не видим толп русских или англичан, любующихся луной сентябрьским вечером? Дело в том, что в их сознании не закреплена эта традиция. Любование луной для них возможно как кратковременное занятие, удовлетворяющее

любопытство или познавательный интерес. В любом случае оно останется чем-то внешним, чужим для европейца, не принадлежащего к восточной культуре, к китайской или японской языковой картине мира.

Мы должны понимать, что одни и те же слова или словосочетания в национальных ЯКМ имеют разное культурное значение – от отрицательного через нулевое к положительному. Если японцу и русскому сказать, что их ждёт блюдо из медуз, то первый обрадуется, а у второго на лице будет недовольная гримаса. Всё дело в культурных традициях. Для японца медуза – деликатес, для русского – что-то несъедобное. Конечно, процесс глобализации сейчас делает всё более открытыми национальные кухни, и наверняка находятся русские гурманы, которые едят блюда их медуз, но они, гурманы, являются исключением.

Ещё один пример и опять с медузой. Для японцев она – символ красоты и нежности. Поэтому её изображение в рекламе видеокамер для японского покупателя вполне оправдано, поскольку рождает в его сознании нужные ассоциации, ведущие к принятию решения о покупке. Видеокамера такая же красивая и нежная, как медуза. Поэтому её надо купить. В России такая реклама не пользовалась бы успехом. В сознании русского человека медуза – существо скользкое и неприятное наощупь, к тому же при касании может вызвать ожог на коже. Ассоциации возникают крайне негативные. Если видеокамера такая же неприятная, как медуза, то её не следует покупать.

Разное смысловое содержание в русской и китайской культурах имеет слово *лиса*. Животное, которое оно обозначает, стало одним из главных героев русских народных сказок. Лиса обманывает людей, ворует у них кур, петухов и рыбу. И делает она это, благодаря, прежде всего, своей хитрости. Вполне понятно, почему русский папа называет лисой свою шестилетнюю дочь, которая объясняет ему, что она болеет, и что её болезнь лечится только шоколадными конфетами.

В китайской культуре лиса имеет как положительные, так и отрицательные коннотации<sup>1</sup>. С одной стороны, лиса символизирует удачу и долголетие, с другой, лиса является животным-оборотнем, связанным с миром мёртвых. Для людей встречи с ней смертельно опасны. Если бы слово *лиса* имело в русском языке такое же отрицательное значение, как в китайском, то папа никогда бы не назвал свою дочку лисой.

Приведённые примеры указывают на неразрывную связь культуры и языка и говорят о том, что, изучение иностранного языка предполагает проникновение в языковую картину мира народа, говорящего на нём. Изучать иностранный язык – это учиться думать на нём и смотреть на мир через него, как через окно.

Как и любой другой национальный язык, русский язык отражает определённый способ восприятия мира. Ментальное и чувственное восприятие мира находит выражение в концептах<sup>2</sup>. Концепты формируют национальную языковую картину мира. Среди множества концептов есть такие, которые представляют специфику русской культуры, отличающую её от других культур.

Как можно узнать, какое слово является специфическим, а какое – нет? Значение специфического, ключевого слова русского языка представляется его носителю, как само собой разумеющееся, усвоенное, как говорится, с молоком матери. Для представителя другой культуры это слово окажется непонятным, при переводе его на другой язык потеряются принципиально важные смысловые нюансы. Так, например, русскому

---

<sup>1</sup> Коннотация представляет собой семантический (смысловой) элемент, устойчиво связанный с основным значением в сознании носителей языка. В данном случае при слове *лиса* в сознании носителя китайского языка возникнет не только образ животного с шерстью рыжего цвета и пушистым хвостом, но и образ лисы-оборотня.

<sup>2</sup> Концепт – это ментальная единица человеческого сознания, вербализованная в слове. Концепт и мыслится, и переживается, становясь предметом эмоций.

человеку близки и понятны слова: *простор, воля, удаль, разгул, душевность, авось, тоска*. Переводчик на иностранный язык, не найдя языковых эквивалентов, будет вынужден использовать близкое по значению слово и прибегнуть к пояснению.

Русская языковая картина мира создавалась, наследовалась и передавалась людьми, которые принадлежали к одному этносу и в силу этой общности вели себя одинаково в типичных ситуациях, выражали сходное суждение. Так формировались жизненная философия и национальный характер, которые неизбежно усваивал каждый новый появившийся на свет член культурно-языкового коллектива.

В русской языковой картине нашли выражение особенности русского менталитета и русской души. Речь идёт о приоритете духовно-нравственных мотивов жизненного поведения над мотивами материальными. Об этом много писали такие выдающиеся мыслители, как Николай Бердяев, Иван Ильин и другие. Конечно, любое утверждение можно поставить под сомнение, однако на их стороне сам русский язык.

Для доказательства приоритета духовно-нравственного над материальным достаточно обратить внимание на высокую частоту употребления слова *душа* в выражении сути взаимоотношений человека с природным миром, с обществом, с другим человеком и с самим собой. В качестве другого доказательства можно использовать тот факт, что для выражения пространства русский язык рождает слова, в которых сплавлены воедино идея пространства и идея его эмоционального восприятия. Таково слово *раздолье*. Подробнее мы будем об этом говорить в рамках последующих тем.

Для русской языковой картины мира характерно представление о двоемирии: мир земной, где живёт человек, и мир небесный, божественный, который неизмеримо выше и ценнее первого. Следует заметить, что такое представление обусловлено христианством и характерно не только для русской, но и в целом для европейской

культуры. Однако в русской картине мира разграничение миров обозначено более резко, их поляризация более чёткая, налицо отсутствие аксиологически нейтральной зоны.

Сам человек, принадлежит к *высокому*(небесный мир)и *низкому*(земной мир), поскольку он обладает *душой* и *телом*. Мысли, слова, эмоции, поступки человека – все они имеют принадлежность к *высокому*или *низкому*, проецируются на ценностную шкалу. Например, предать – это совершить *низкий* поступок. Спасти жизнь другому человеку – это *высший* поступок.

Национальные языковые картины мира, хотя и являются более устойчивыми по сравнению с научными картинами мира, всё же изменяются, поскольку они отражают изменяющийся мир. Ключевые концепты обогащаются новыми смыслами. Изменяется частота их употребления.

### Контрольные вопросы

1. Что такое языковая картина мира?
2. Какие языковые картины мира вы знаете?
3. Что такое национальная языковая картина мира?
4. «Солнце катилось по белому небу и ярким светом освещало притихшую землю». К какой языковой картине мира следует отнести это высказывание – к научной или обыденной?
5. Что значит для носителей русского и китайского языков словосочетание *любоваться луной*?
6. В чём смысловая разница слова *лиса* в русской и китайской языковых картинах мира?

### Глава3

#### Человек в русской языковой картине мира: дух и душа

Человек в русской языковой картине мира представляется как единство духа, души и тела; как существо, в котором соединены два противоположных начала – идеальное и материальное. Поговорим сначала об идеальном начале в человеке. В русском языке есть два слова, соответствующие ему: *дух* и *душа*.

Посмотрим, какое определение дают этим словам современные словари, например, словарь С.Ожегова.

*Душа – внутренний, психический мир человека, его сознание.*

*Дух – сознание, мышление, психические способности; начало, определяющее поведение, действия.*

Эти определения показывают, что автор словаря рассматривает *дух* и *душу* как старые названия того, что современная наука называет *сознанием, мышлением* и *психикой* человека.

Однако более ранние словари, 19 века, отражали совершенно другой взгляд на мир и, соответственно, по-другому трактовали *дух* и *душу*. Обратимся к знаменитому словарю Владимира Даля.

*Душа – бессмертное духовное существо, одарённое разумом и волею; человек без плоти, бестелесный, по смерти своей.*

*Дух – бестелесное существо; бесплотный житель недоступного нам духовного мира.*

Сравнение трактовок этой пары слов в двух словарях показывает, насколько кардинально изменился взгляд на природу человека. Однако в современной наивной языковой картине мира концепты *дух* и *душа* продолжают сохранять в своем смысловом поле архаичные представления человека о мире и о человеческом существе.

Согласно христианскому учению, душа человека – это божий дар. Следовательно, это самое ценное, что есть в человеке. Душа человека уникальна. Христианству чужда идея переселения душ, согласно которой после смерти человека его душа переходит к другому человеческому существу.

Сколько душ, столько и людей, и наоборот. Эта идея легла в основу системы счёта, которая использовалась в России с древних времён до начала 20 века. Людей считали *по душам*. В качестве примера приведем документ 1862 года, в котором говорится о населении села Отрада: «в нём 106 дворов, 337 душ мужского пола, 406 женского, всего 743 души обоего пола».

Следует отметить, что в России население считали не так, как в странах Западной Европы. Там считали не по душам, а по головам (*percapita*). По головам в России считали домашних животных. Например, говорили: сто голов крупного рогатого скота. Крупный рогатый скот – это быки и коровы.

В России уже давно не считают людей по душам, используя вместо слова *душа* другое – *человек*. Например: *В этом зале присутствует 100 человек*. Что будет, если мы проведём эксперимент и заменим в этом предложении слово *человек* словом *душа* или *голова*?

Эксперимент 1. *В этом зале присутствует 100 душ*. Если мы так скажем, то наша речь покажется слушателю немного странной и смешной, поскольку налицо использование архаизма<sup>1</sup> там, где это не нужно. Действительно, нас интересует лишь количество людей в зале, поэтому более уместно нейтральное выражение, констатирующее факт: *В этом зале присутствует 100 человек*. Однако если слушатель уловит в наших словах лёгкую иронию, вызванную нашим отношением к конкретной

---

<sup>1</sup> Архаизм – устаревшее и вышедшее из употребления слово или оборот речи.

ситуации или к сидящим в зале людям, то он легко уловит смысл использованного нами архаизма и лишь понимающе улыбнётся.

Эксперимент 2. *В этом зале присутствует 100 голов.* Слушатель, особенно если он из этих 100 человек, непременно будет оскорблён такими словами, поскольку в них он сравнивается с домашними животными. В данном случае язык (точнее – его неправильное использование) может стать средством не диалога, а конфликта культур на уровне отдельно взятых их представителей. Наш эксперимент показывает, насколько важно знание языковой картины народов, языки которых мы изучаем.

Вернёмся к древним представлениям о человеческой душе. Как божий дар и, следовательно, самое ценное в человеке, она размещалась в человеческом теле там, где его дыхание – в груди. Душа представлялась как пространство, в котором находятся радость, горе, любовь, ненависть и другие чувства, которые управляют поведением человека. Поэтому и применительно к душе, как к другим объёмным предметам, использовались пространственные параметры.

Возьмём в качестве примера выражение *в глубине души*. Глубина есть у озера, реки, моря, океана. Мы не видим рыбы, даже самой большой, если она плавает в глубине моря, но мысленно представить это мы можем. Этот пример поможет нам понять, что значит выражение *«В глубине души он завидовал ему»*. У души, как и у моря, есть глубина. Тот, о ком говорится в приведённых словах, держит свою зависть в глубине души, то есть не показывает её ни в своих словах, ни в поступках.

Как и любой объёмный предмет, душа может быть пустой или наполненной. Поэт 19 века Николай Огарёв написал стихотворение «Хандра<sup>1</sup>», которое начинается так:

Бывают дни, когда *душа пуста*:

---

<sup>1</sup> Хандра – состояние человека, характеризующееся как отсутствие интереса к чему-либо, нежелание что-либо делать.

Ни мыслей нет, ни чувств, молчат уста,  
 Равно печаль и радость постылы<sup>1</sup>,  
 И в теле лень, и двигаться нет силы.

Понять выражение *душа пуста* может помочь зрительный образ пустой комнаты, покинутой людьми. *Душа пуста* – это сказано про душу, которую покинули все чувства.

В одном старом фильмелюблённый герой, думая о любимой девушке, поёт: «Моя *душа полна* тобой». Душа – жилище положительных и отрицательных чувств. Когда человек любит, его *душа наполнена* любовью. Когда ненавидит, его *душа наполнена* ненавистью.

Подобно сосуду с жидкостью *душа* бывает не только *наполнена*, но и *переполнена*. Так, в одном из стихотворений читаем: «*Переполняет нежность душу, и чувства льются через край*». Не правда ли, что это похоже на стоящую на плите кастрюлю, из которой выплёскивается содержимое? Впрочем, спешу заметить, что моё сравнение, хотя и правильно по формальным признакам, всё же грубо, поскольку сравнивается высокое (поэтический образ) и низкое (бытовая ситуация).

Но у меня есть оправдание: в русской языковой картине мира концепт *душа* семантически связан не только с твердым предметом, который можно наполнить жидкостью, но и с самой жидкостью. Оказывается, *душу* можно *излить*, то есть откровенно рассказать кому-либо о том, что более всего волнует, при этом рассчитывая на сочувствие и понимание со стороны собеседника. Например, в романе «Война и мир» Льва Толстого Пьер Безухов говорит Наташе: «считайте меня своим другом и, ежели вам нужна помощь, совет, просто нужно будет *излить свою душу* кому-нибудь – не теперь, а когда у вас *ясно* будет *на душе*, - вспомните обо мне».

В этой цитате есть ещё одно выражение со словом *душа*: *ясно на душе*. Оно коннотативно связано с природным пейзажем: светит солнце,

---

<sup>1</sup>Постылы – неприятны, ненавистны.

нет сильного ветра, нет дождя, в природе спокойствие. Так и в душе: хорошее настроение, нет тревог и переживаний, есть спокойствие.

Душа – это глубоко личное пространство, закрытое для других людей. Об этом говорит русская пословица «*Чужая душа – потёмки*<sup>1</sup>». Попробуйте угадать, что находится в ларце<sup>2</sup> с закрытой крышкой. Вам это не удастся. Так и с человеком. Как можно узнать, что он чувствует, если его душа, как закрытый ларец?

Впрочем, душа иногда открывается. Когда у человека возникает сильное желание рассказать о своих делах и проблемах, о том, что он думает и собирается делать, он *раскрывает* душу любимому человеку, другу, родственнику. О подобной ситуации можно сказать так: *Они сидели за столом долго, до самой ночи, и он раскрыл ей свою душу, чего раньше сделать боялся.*

С выражением *раскрыть душу* тесно связано другое – *поговорить по душам*. *Разговор по душам* предполагает, что оба собеседника *раскрывают* душу друг перед другом.

Но каждый из нас не часто *раскрывает* душу перед близким человеком. Тем более мы не будем раскрывать душу перед людьми, которые не входят в круг наших друзей и родственников. Нам очень не нравится, когда посторонний человек *лезет нам в душу*. *Лезть в душу* – настойчиво интересоваться частной жизнью другого человека. В таких случаях можно попытаться сменить тему разговора и вежливо сказать: «Давайте поговорим о другом» или «Давайте не будем об этом». Однако если ваш собеседник окажется слишком назойливым и нетактичным, ваше право остановить его решительной фразой: «*Не лезьте мне в душу!*»

Как ни старается человек оберечь свою душу от внешнего мира, соприкосновение с ним неизбежно. Речь идёт о том, что человек не может

---

<sup>1</sup> Потёмки – темнота, отсутствие света.

<sup>2</sup> Ларец - искусно сделанный, украшенный ящичек для хранения драгоценностей.

жить без общения с другими людьми. К сожалению, это общение не всегда приятно. В русском языке есть выражение *оставить в душе осадок*. Пример его использования: «*Разговор с этим человеком оставил неприятный осадок в моей душе*». Другими словами, «*разговор с этим человеком был неприятен мне, после этого разговора у меня остались неприятные чувства*». В устной и письменной речи встречается также выражение *плюнуть в душу*. Это значит сказать что-нибудь оскорбительное о том, что является самым дорогим для человека. Например, во время жарких споров можно услышать: «*Своими словами вы плюнули мне в душу*».

Предки современных носителей русского языка полагали, что душа, не являясь телесным органом, всё же может болеть, как болит у нас голова или зуб. Отсюда появилось выражение *душа болит*, которое отражает состояние человека в момент его переживаний и волнений. Примером употребления этого выражения может служить следующая ситуация. Мать волнуется за сына, который уехал в другой город и не звонит, не сообщает, как у него дела. «*У меня душа болит за него*», - говорит она.

Мы уже говорили о том, что, по представлениям древних предков, душа находится в груди человека. Однако в двух случаях она может покинуть своё обычное местонахождение. Во-первых, душа *уходит в пятки*, когда человек сильно испуган. Например, кто-то рассказывает о том, что с ним приключилось: «*Иду я по тропе, и вдруг из травы выползает змея. У меня от страха душа ушла в пятки*». Во-вторых, душа покидает тело, когда человек умер. В этом случае говорят: «*Он расстался с душой*». Мы уже знаем, что, по религиозным представлениям, душа дается человеку богом и после смерти возвращается на небо, в божий мир. Такое представление закреплено в выражении *отдать богу душу*. *Отдал богу душу* значит умер.

Во фразеологическом словаре мы обнаруживаем, что душа может принимать лежачее положение (*душа лежит к чему-либо или к кому-либо*) или ей по какой-то причине не хочется лежать (*душа не лежит к чему-либо или к кому-либо*). *Душа не лежит* значит у её обладателя нет интереса, симпатии, доброжелательного отношения. В жизни так часто происходит. Мой друг, например, не любит ходить по магазинам. У него *душа не лежит* к занятию, которое в современном русском языке называется шоппингом. А вот его жена обожает шоппинг, то есть её *душа лежит* к шоппингу. Про ученика, не любящего учиться, говорят, что у него *душа не лежит* к учёбе. О студенте, с интересом изучающем русский язык, следует сказать, что у него *душа лежит* к русскому языку.

Что бы ни делал человек, его душа либо участвует в конкретном действии, либо не участвует. Поэтому о шедевре живописи говорят: «Художник вложил в картину свою душу». Это значит, что художник писал картину с любовью, с огромным желанием, не щадя своих сил и времени. И наоборот, если человек делает какую-либо работу плохо, он делает её без души. К сожалению, иногда студенты пишут без души сочинение, т.е. пишут, не напрягая свой ум и не тратя много времени.

Теперь поговорим о духе, который тоже представляет идеальное, нематериальное начало в человеке. С точки зрения христианства, дух есть наиболее ценное, что есть в человеке. Душа – это сам человек, а дух есть то, что делает человека человеком, душу – человеческой душой. У каждого человека есть своя уникальная душа. Дух – это присутствие божественной субстанции в человеке. Дух влияет на человека, но не принадлежит лично ему.

Дух не имеет постоянного местонахождения в теле человека, поэтому нельзя сказать *дух ушёл в пятки*. Однако, как и для души, для духа важно расположение к какому-либо занятию. Например, человек не расположен сегодня веселиться и шутить. Тогда о нём говорят: «Он не в духе» или «Он в дурном расположении духа».

Так как дух является невесомой субстанцией, то человек может подниматься на большую высоту (в метафорическом смысле, не в физическом смысле). Например, *Встретив её и полюбив, он воспрял* (воспрять или воспарить) *духом*. Это предложение следует понимать так: встретив и полюбив её, он снова наполнился силами, у него снова появилось желание жить и творить.

Дух может проникать туда, где человек отсутствует физически, в виде воспоминания об этом человеке. «*Чтоб духу твоего не было!*» – так говорят человеку, которого не хотят больше видеть в данном месте. У этой фразы древние культурные корни. В древности существовало поверье, что вовега живёт злой дух. Враг может уйти, оставив невидимым свой злой дух, который причинит много горя людям. Поэтому прогнать врага – это ещё полдела, нужно прогнать и его злой дух. Так появилось заклинание, в котором содержится запрет на присутствие злого духа в каком-то определённом месте. Заклинание должно было уничтожить даже воспоминание о злом человеке, враге.

Выражение *на дух не переносить* используется в речи, когда мы хотим сказать, что нам кто-то или что-то сильно не нравится. Если я не люблю пить молоко, то говорю: «*Я молоко на дух не переносу*». Если человеку не нравится брат его жены, он говорит: «*Я на дух не переносу брата моей жены*». Конечно, он говорит так своим друзьям, но не жене. Это было бы с его стороны нетактично и неосмотрительно.

О человеке, мысли и поступки которого вызывают понимание и одобрение, говорят, что он *близок по духу*. Например: *Этот писатель мне близок по духу, поэтому я люблю читать его книги*.

В русской языковой картине мира концепт дух семантически связан с концептом *дыхание*, что подтверждается наличием таких фразеологизмов, как *перевести дух* и *дух захватывает*. Они используются для выражения внутреннего состояния человека. Приведу примеры.

«*Дайте дух перевести!*» - так мы просим, а) когда нет сил идти дальше или продолжать какую-то нелёгкую работу; б) когда нас переполняют сильные впечатления; в) когда нам нужно немного времени, чтобы прийти в себя от полученной новости.

«*Дух захватывает!*» - так мы говорим, а) когда выражаем своё восхищение красотой природы; б) когда мы смотрим на окружающий мир с высокой точки (из иллюминатора самолёта, с горы, со смотровой площадки башни «Тайбэй 101»).

Несмотря на то, что дух является нематериальной, бестелесной субстанцией, он самое крепкое, что есть в человеке. Человека *крепкого духом* невозможно победить. Человек, который *собрался с духом*, обязательно достигнет своих целей. *Собраться с духом* – собрать воедино все силы, которые есть в человеке. Приведу примеры.

*Сначала мальчик боялся подойти к большой собаке, и его друзья смеялись над ним. Ему не хотелось, чтобы его считали трусом. Он собрался с духом, подошёл к собаке и даже погладил её.*

*Сын побоялся сразу признаться отцу, что его исключили из университета, но вскоре собрался с духом и сказал ему об этом.*

Плохо, когда в человеке дух отсутствует. Такой человек легко сдаётся перед жизненными трудностями. Ему недоступны высокие цели. Про него говорят: «*Он упал духом*». Поэтому, что бы ни случилось, чаще говорите себе и своим друзьям: «Не падай духом!»

Однако не всегда наличие духа в человеке зависит от него самого, от твёрдости его характера. Люди *теряют дух, теряют твёрдость духа* под влиянием внешних обстоятельств: крушение идеалов, смерть близкого человека, серьёзная неприятность. *Дух человека может быть сломлен* или *подорван* активными действиями его врагов. Например: *Потеря лучшего друга окончательно сломила его дух, и жизнь ему стала неинтересна.*

Познакомимся ещё с двумя фразеологизмами, в которых есть слово *дух*. *Во весь дух* – очень быстро. Используется с глаголами движениями: бежать *во весь дух*, мчаться *во весь дух*. Пример: *Ему сообщили, что она уезжает, и что поезд отправляется через 15 минут. Он сел в машину и помчался во весь дух.* *Испустить дух* – умереть. Пример: *На второй день после ранения он испустил дух.*

Фразеологизмов, в которых используются слова *душа* и *дух*, конечно, значительно больше, чем представлено здесь. Е.В.Черникова, автор диссертации «Концепты душа и дух в русском, английском и эвенкийском языках: Сопоставительное исследование на фразеологическом уровне» насчитала таких 226. Однако и тенежные фразеологизмы, о которых мы говорили, показывают, что *душа* и *дух* являются ключевыми для русской языковой картины мира.

### Вопросы

1. Что такое *дух* и *душа*, как их представляет наивная языковая картина мира?
2. Имеет ли душа пространственные параметры?
3. К какому началу в человеке относятся *дух* и *душа* – материальному или духовному?

### Упражнения

**Замените выделенные слова словами *дух* и *душа* либо выражениями, в состав которых они входят.**

Образец:

Его семья была большая: 12 **человек** мужского и женского пола.

Его семья была большая: 12 **душ** мужского и женского пола.

1. Сергей не умел так хорошо играть на гитаре, как его друг Слава, поэтому **тайно** завидовал ему.

2. Откуда я мог знать, что он переедет в другой город? **Нельзя же заглянуть внутрь человека!**

3. Света знала, что она может **рассказать все свои секреты** только своей старшей сестре, поэтому она сразу поехала к ней домой.

4. Мой сосед – очень любопытный человек, всегда **пристаёт ко мне с вопросами.**

5. «Как он мог сказать обо мне так плохо! – думал Кузнецов. – **Он оскорбил меня.** И это мой лучший друг? Теперь уже бывший лучший друг...»

6. «Не проси у папы денег, - сказала мама. - **У него сегодня плохое настроение**».

7. Отец будущего художника заставлял его работать в магазине, **но юноша не любил торговлю.** Его тянуло к рисованию.

8. Обычно Павел хорошо делал свою работу, но в тот день его голова была занята посторонними мыслями. **Поэтому он сделал свою работу плохо.**

9. «Я не люблю его, - тихо сказала Лиза. – **Я думаю только о тебе, жду только тебя**».

10. – Будешь молоко?

– Что ты! **Я не люблю молоко.** Налей мне лучше чай или кофе.

11. Не сдал экзамен? **Ничего, не опускай рук.** В следующий раз обязательно сдашь.

12. Сначала наша команда проигрывала. Но наш тренер сказал нам: **«Не сдавайтесь! Соберите все силы!»** И к нам вернулись силы и настроение.

13. Вспоминаю своё детство. Мы, мальчишки, вечером, когда было темно, надевали старые простыни и играли в привидения. **Девчонки сильно пугались и начинали визжать.**

14. «Убирайся! – закричал хозяин дома на позднего гостя. – **И больше сюда не приходи!»**

15. – Почему ты так хочешь, чтобы этот человек остался в нашем университете?

– Потому что **мне нравится его взгляд на мир, он думает и чувствует, как и я.**

### **Исправьте ошибки**

В прошлом веке в этом городе жило 100 духов.

В глубине духа он завидовал своему брату, который был богаче его.

Человек может раскрыть дух своему другу, брату, матери и рассказать им о своих мыслях, чувствах, которые он скрывает от других.

Сказав обидные слова, он плюнул мне в дух.

Когда она увидела змею у своих ног, её дух ушёл в пятки.

Когда мать волнуется за сына, который уехал в другой город и не звонит, не сообщает, как у него дела, можно сказать: «У матери дух болит за сына».

Я люблю заниматься баскетболом, а к футболу у меня дух не лежит.

Это лучший фильм знаменитого режиссера, он вложил в него весь свой дух.

Убирайся из моего дома, и чтобы души твоей здесь не было!

Он сегодня ни с кем не разговаривает, потому что не в душе.

Я на душу не переношу этого человека, он всегда лезет мне в дух своими вопросами.

Потеря сыновей окончательно сломила душу этого сильного человека.

## Глава 4

### Человек в русской языковой картине мира: плоть и тело

В русском языке материальная сущность человека выражена словами *тело* и *плоть*. Тело, как и душа, принадлежит одному человеку. Плоть – это субстанция, из которой состоит тело, её нельзя сосчитать или измерить.

Словосочетание *плоть от плоти* выражает идею близкого кровного родства. Отец говорит о своём сыне: «*Это плоть от плоти моей*». Это словосочетание также может выражать идею непосредственной близости к народу или поколению. Пример: «*Великий русский поэт был плоть от плоти своего народа, не мыслил себя вне его культуры и языка*».

Слово *тело* тоже входит в состав фразеологизмов. Например, *телом и душой*. Человека можно условно представить как сумму тела и души. То есть душа плюс тело – это человек целиком, полностью. Следовательно, *телом и душой* означает целиком, полностью. Пример: «*Он настоящий врач и не захочет бросать свою профессию, которой он предан телом и душой*».

Часто употребляется в речи выражение *держаться в чёрном теле*. Оно означает строго обращаться с кем-либо, заставлять много трудиться и не вознаграждать за труд достаточно вниманием, подарками, деньгами. Читаем у Ивана Тургенева: «*С ранней молодости её держали в чёрном теле: работала она за двоих, а ласки никакой никогда не видала; одевали её плохо; жалованье она получала самое маленькое*».

Иногда человеку следует *держаться себя в чёрном теле*. Например, когда нужно похудеть. Представим ситуацию, в которой разговаривают две подруги:

- *Почему ты не ешь жареное мясо? А пирожные с кремом? Они такие вкусные!*

*- Я уже месяцдержу себя в чёрном теле. Мясного не ем, жареного не ем. Жирного не ем. Только овощи и фрукты!*

Фразеологизмов, образованных с участием слов, обозначающих части тела, гораздо больше, чем тех, в которых есть слово *тело*. Это и понятно: тело одно, а частей тела несколько. Они все, конечно, важны для человека, но среди них есть такие, без которых он жить не может. Это даёт нам возможность выстроить некоторую последовательность и начать с самыхглавных.

**Сердце.** Человек живёт, пока работает его сердце. Это духовный центр человека, и поэтому оно играет важную роль, «отвечая» за его эмоции. Слово *сердце* участвует в создании многих фразеологизмов, выражающих внутреннее состояние человека.

*Сердце поёт* – у человека отличное настроение. «У меня **сердце поёт**. Она согласилась стать моей женой».

*Сердце закипает* – человек сильно возмущен чем-либо. *Его сердце закипело от злости и ненависти к этому человеку, который так подло обманул его.*

*Сердце замирает* – человек испытывает глубокую тоску, или сильный страх, или у него плохое предчувствие в связи с чем-либо (со встречей, с поездкой). Впрочем, замирание сердца может быть связано и с положительными эмоциями. 1) *Его сердце замерло от сильного страха. Он даже не мог представить, что будет с ним, если они его здесь найдут.* 2) *При виде этого молодого и красивого мужчины её сердце замирало.*

*Сердце черствеет* – человек перестаёт быть добрым, ласковым, отзывчивым. *На войне его сердце зачерствело. Он видел слишком много ужасов и смертей.*

Сердцу, как главному органу человеческого тела, бывает свойственна независимость, и даже человек, которому это сердце

принадлежит, не властен отдавать ему приказы. Эта идея нашла выражение во фразеологизме *сердцу не прикажешь*.

Рассмотрим ситуацию. Родители хотят, чтобы их дочь вышла замуж за бизнесмена. Но она любит другого человека, который работает садовником. Девушка понимает, что бизнесмен богат, а садовник беден, но она не может *приказать своему сердцу* не любить садовника, а полюбить бизнесмена. Поэтому она отвечает родителям: «*Умом я понимаю, что стать женой бизнесмена предпочтительнее. Но **сердцу не прикажешь**. Я люблю садовника*».

Впрочем, человек всё же может подчинить сердце решению ума. В этом случае он делает что-либо, *скрепя сердце*. Делать, *скрепя сердце* – это делать с большим нежеланием, вопреки своим принципам. Например: *Он мечтал стать писателем, а не врачом. Но родители хотели, чтобы он поступил в медицинский университет. **Скрепя сердце**, он сделал это*.

В русской языковой картине мира слово *сердце* вместе со словом *душа* являются выразителями идеи центра человеческого существа, связывающего его с богом, а также вместилища эмоций. Поэтому в речи при описании внутренних состояний человека эти слова взаимозаменяемы.

*Душа болит – сердце болит* (человек переживает). Пример. *У неё **душа(сердце) болит** за сына*.

*Легко на душе – легко на сердце* (у человека хорошее настроение, отсутствие переживаний). Пример. *Он сдал все экзамены, и теперь у него **легко на душе (сердце)***.

*Хранить в душе – хранить в сердце* (человек помнит о чем-либо или о ком-либо). Пример. *Воспоминания об этом человеке она **хранила в душе (сердце)** до конца своих дней*.

*Быть по душе – быть по сердцу* (человеку кто-либо и что-либо нравится). Пример. *Мы едем отдыхать на море? Вот это мне **по душе (сердцу)**!*

*От всей души – от всего сердца* (человек что-либо говорит или делает искренно, неподдельно). Пример: *Я поздравляю вас **от всей души (всего сердца)***.

Мы уже знаем, что сердце – это орган, без которого человек не может жить. Однако влюблённый человек готов *отдать сердце* тому, кого любит. Пример. *Сначала она хотела выйти замуж за своего старого знакомого, но потом **отдала сердце** другому.*

Человека можно представить без сердца, но в таком случае это будет человек, в котором нет ничего человеческого – злой, жестокий, беспощадный. Про таких говорят: *«В нём нет сердца»*.

В предыдущем уроке мы познакомились с выражением *душа болит*. Острое душевное переживание человека может быть выражено и с помощью слова *сердце*: *сердце кровью обливается*. Пример: *У меня **сердце кровью обливается**, когда я слушаю эту песню*. Смысл предложения может быть такой: у человека с песней связаны определённые воспоминания, которые вызывают в нём сильное душевное переживание.

Слово *кровь*, которое мы только что упомянули, также выражает идею телесности человека и входит в состав многих фразеологизмов русского языка. Например, оно часто используется, когда речь идёт о смертельном риске, тяжёлом труде, сверхчеловеческих усилиях. Рассмотрим несколько примеров.

*Проливать кровь*. Это выражение используется, когда человек хочет сказать, что он рисковал своей жизнью за кого-то (за свой народ, за другого человека) или за что-то (за Родину, за победу, за счастливую жизнь людей). В России очень часто звучат слова в адрес ветеранов Великой Отечественной войны (1941-1945): *«Они на войне **кровь проливали**, чтобы мы жили. Мы будем всегда помнить их подвиг»*.

*Кровь* может обозначать не только смертельный риск, ранение на войне, но и тяжёлый труд, не связанный с кровопролитием. В русском

языке есть выражение *кровно заработанное*. *Кровно заработанное* (кровное) – это деньги, дом, машина, вещи, которые человек приобрёл долгим и тяжёлым трудом. Например: *Для него это была настоящая катастрофа. Он стоял неподвижно, наблюдая, как пожар уничтожает его кровно заработанное – дом и всё, что в нём было.* Или: *Он пересчитал свои **кровные денежки** и аккуратно спрятал их во внутренний карман.*

Иногда для большей выразительности слово *кровь* употребляется вместе со словом *пот*. Например. *Он добыл это потом и кровью.* Так говорят о человеке, который обрёл своё имущество тяжёлым трудом.

Ради себя и своих близких люди готовы жертвовать своим временем, здоровьем, самой жизнью. Образно говоря, они готовы добровольно тратить свою кровь. Однако никому не нравится, когда его кто-либо эксплуатирует или, опять образно говоря, пьёт из него кровь. Кровь очень важна для человека, так как её потеря может привести к смерти. Поэтому сложилось плохое отношение к тем, из-за кого люди теряют свою кровь в прямом и переносном смысле. Их называют *кровопийцами*, то есть теми, кто пьёт чужую кровь.

*«Кровь из носу, а чтобы к понедельнику эта работа была закончена»,-говорит начальник подчинённому.* Что значит это выражение – *кровь из носу*? Не нужно думать, что начальник требует, чтобы из носа у его подчинённого лилась кровь. Смысл его слов можно выразить и по-другому: «Делай, что хочешь и когда хочешь, но только к понедельнику ты должен закончить работу».

В русской языковой картине кровь через свои свойства, характерные для жидкостей, может выражать возраст человека. Считалось, что в старости у человека кровь холодная. Представим холодную жидкость, например, воду. Она спокойная, не бурлит. Так и старый человек – слаб и нетороплив. *В нем **теплится кровь.***

В молодости, напротив, у человека *горячая кровь, кровь кипит, кровь играет*. Опять представим воду, на этот раз горячую, кипящую. Она бурлит, от неё летят горячие брызги. Таково поведение молодого человека – горячится, шумит, совершает необдуманные поступки. Про него люди старшего возраста говорят: «*Кровь играет. Ну, ничего, повзрослеет – поумнеет*».

Человек так устроен, что и сердце, и ум пытаются контролировать его чувства. Иногда побеждает сердце, иногда – ум. Рассмотрим ситуацию, связанную с проявлением сильных человеческих эмоций. *Икс (х) сказал Игреку (у) слова, которые его оскорбили*. Вариант 1. Сердце контролирует эмоции. *Игреку кровь бросилась в голову, и он набросился на своего обидчика с кулаками*. Вариант 2. Ум контролирует эмоции. *Игреку хватило ума сделать вид, что он не заметил оскорбления. Помолчав, он произнёс фразу, после которой все начали смеяться над Иксом*.

Мы подошли к другой важной части человеческого тела – к голове, в которой находится (во всяком случае, должен находиться) ум. Про человека умного говорят: *светлая голова* или *ясная голова*. Так можно сказать и про студента, который учится хорошо и сдаёт успешно экзамены. Но про студента, который плохо знает предметы, которые он изучает, можно сказать: *У него ветер в голове* или *У него каша в голове* или *Он без головы на плечах*.

В ситуации *без головы* человек может оказаться, когда он влюблён. Влюблённым человеком управляет сердце, а не голова. Поэтому про влюблённого человека часто говорят: *Он потерял голову* или *Она совсем потеряла голову*. «Потеря головы» свойственна юному возрасту (бывают исключения) на протяжении многих поколений, начиная с древности и до сегодняшнего дня. Поэтому и живёт в русском языке мудрый совет: *Не теряйте голову!*

Слово *голова* входит в состав многих фразеологизмов, часто употребляемых в речи и делающих её более яркой. Например, вместо *Он бежал быстро* можно сказать *Он бежал сломя голову*. Словари дают объяснение: *бежать сломя голову* – бежать очень быстро. Однако фразеологизм *бежать сломя голову* содержит не только идею быстрого бега. Было бы смешно услышать про спортсмена, бегущего на чемпионате мира, что он *бежит сломя голову*. Дело в том, что кроме идеи быстрого бега фразеологизм *бежать сломя голову* содержит и ту, о которой мы говорили в предыдущем абзаце: *терять голову*. Таким образом, *бежать сломя голову* – это бежать не только очень быстро, но и бежать, как бы потеряв голову, т.е. не думая, не представляя ясно, что происходит. Спортсмен на чемпионате мира бежит хоть и очень быстро, но головы не теряет, так как всё в нём (и голова – тоже) нацелено на достижение победы. А вот во время пожара человек *бежит сломя голову* из горящего дома, потому что для него главное – выбежать из опасного места. Им руководит не ум, а инстинкт самосохранения.

Очень часто можно слышать фразу: «*У меня вылетело из головы*». Это значит, что человек забыл что-то сделать. Послушаем короткий диалог:

- Ты поздравил Сергея с днём рождения?

- Забыл! Совсем *из головы вылетело!* Сейчас позвоню и поздравлю.

Сильно занятый человек, у которого много дел и который не совсем ясно представляет, как с ними справиться, жалуется: «*У меня голова идёт кругом*». Про человека, приехавшего неожиданно для кого-нибудь, говорят: «Он *как снег на голову*». Обратите внимание, что ударение здесь перенесено со слова *голова* на предлог *на*. Человеку, который обманывает или говорит глупость, как правило, отвечают: «*Не морочьте мне голову!*» Если кто-то искажает ситуацию, представляя её не так, как было в реальности, значит, он *ставит всё с ног на голову*.

Фразеологизмов, в которых есть слова, обозначающие части тела, в русском языке очень много. Нет возможности рассказать здесь о каждом, поэтому в приведённой ниже таблице содержатся лишь некоторые наиболее известные фразеологизмы, а также даются объяснения и примеры их использования в речи.

### Лоб

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>На лбу написано.</i>	Имеется ввиду, что намерения и характеристики человека легко можно определить по выражению его лица.	<i>У тебя <b>на лбу написано</b>, что ты говоришь неправду.</i>
<i>Что в лоб, что по лбу.</i>	Всё равно, одинаково, без разницы.	<i>С ним говорили родители и друзья. Но ему <b>что в лоб, что по лбу</b>. Молчит.</i>
<i>Семи пядей во лбу.</i>	Пядь – это старинная русская мера длины, равная расстоянию между кончиками растянутых пальцев руки – большого и указательного. Так говорят про очень умного человека, основываясь на мнении, что чем больше лоб, тем больше ума.	<i>Будь ты хоть <b>семи пядей во лбу</b>, иностранный язык за месяц не выучишь.</i>

### Нос

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>На носу.</i>	Близко, скоро.	<i>Экзамены <b>на носу</b>, а ты ещё не начал готовиться к ним.</i>

<i>Водить за нос.</i>	Обманывать, хитрить.	<i>Хватит <b>водить</b> меня за нос. Я не ребёнок.</i>
<i>Задирать нос.</i>	Гордиться, хвалиться.	<i>Он победил. Но пусть он <b>не задирает нос</b>. Впереди ещё много соревнований.</i>
<i>Совать нос.</i>	Интересоваться чужими делами, делая это бестактно.	<i><b>Не суйте нос</b> в чужие дела!</i>
<i>Зарубить на носу.</i>	Запомнить хорошо, накрепко.	<i><b>Заруби себе на носу</b> – нельзя перебивать старших, когда они разговаривают.</i>

### Руки

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>Рукой подать.</i>	Очень близко.	- Вас подвезти? - Нет, спасибо. До моего дома <b>рукой подать</b> . Я пешком дойду.
<i>Руки не доходят.</i>	Отсутствие времени или дела не позволяют что-то сделать.	<i>Я уже давно хочу написать ему письмо, но всё <b>руки не доходят</b>.</i>
<i>Руки чешутся.</i>	У человека есть сильное желание что-то сделать.	У него уже давно <b>руки чесались</b> сделать ремонт. Вчера, наконец-то начал.
<i>Золотые руки.</i>	Так говорят о человеке, который умеет искусно работать руками.	У него <b>золотые руки</b> ! Он починил мне старинные часы, которые никто не мог починить.

### Ухо, уши

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>Не видать как своих ушей.</i>	Никогда не получить желаемого, будь то человек или предмет.	<i><b>Не видать тебе Лены как своих ушей</b>. Она скоро выходит замуж.</i>

<i>Держать ухо востро.</i>	Вострый – это архаичная форма слова <i>острый</i> . Быть предельно внимательным.	<i>Он человек непростой, хитрый. Держи с ним ухо востро!</i>
<i>Развесить уши.</i>	Слушать кого-нибудь слишком доверчиво.	<i>Он тебе врёт про Париж, а ты уши развесила.</i>

### Язык

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>Язык без костей.</i>	Так говорят о болтливом человеке, не умеющем хранить секреты.	<i>Ты ей своих секретов не рассказывай. У неё язык без костей. Всем расскажет.</i>
<i>Язык хорошо подвешен.</i>	Так говорят о человеке, умеющем красиво и быстро говорить.	<i>Пусть с речью выступит Анатолий Иванович, у него язык хорошо подвешен.</i>
<i>Проглотить язык.</i>	Молчать.	<i>Ты что, язык проглотил? Почему мне ничего не отвечаешь?</i>
<i>Найти общий язык.</i>	Достигнуть взаимопонимания.	<i>Они оба любили футбол, поэтому быстро нашли общий язык.</i>
<i>Повесить язык на плечо.</i>	Очень устать.	<i>Он явно повесил язык на плечо и думал только об отдыхе.</i>
<i>Попасть на язык.</i>	Стать предметом обсуждения.	<i>Не попади ей на язык. Она женщина злая, такого про тебя навдумывает!</i>

### Зубы, зуб

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>Заговаривать зубы.</i>	Отвлекать внимание.	<i>Что ты мне зубы заговариваешь? Ты мне лучше объясни,</i>

		<i>почему у тебя экзамен не сдан.</i>
<i>Ни в зуб ногой.</i>	Ничего не знать и не понимать.	<i>В технике он ни в зуб ногой, зато пять иностранных языков знает.</i>
<i>Зуб на зуб не попадает.</i>	Так говорят, когда человек замёрз.	<i>У тебя есть горячий чай? У меня зуб на зуб не попадает.</i>

### Спина

Фразеологизм	Значение фразеологизма	Пример использования в речи
<i>Гнуть спину.</i>	Много и тяжело работать.	<i>Он много лет гнул спину, прежде чем заработать деньги на квартиру.</i>
<i>Показывать спину.</i>	Убегать. Скрываться.	<i>Увидев в ночном переулке двух незнакомцев, он не нашёл ничего лучше, чем <b>показать им спину.</b></i>
<i>Повернуться спиной.</i>	Перестать общаться с кем-либо.	<i>После того, как он написал об этом деле в книге, многие его друзья <b>повернулись к нему спиной.</b></i>

### Упражнения

**Прочитайте предложение. Выразите заключённую в нём мысль по-другому, используя фразеологизмы со словами, обозначающими части тела.**

1. Она сильно переживала, когда её сын прыгал с парашютом.
2. При виде большой собаки почтальона охватил страх.

3. Играть в подвижные игры, в баскетбол или в футбол, брату нравилось, а чтение книг вызывало у него отвращение.
4. Саша собирался пойти к другу, но отец заставил его делать уроки, и он нехотя направился в свою комнату.
5. Он один из всей группы сдал экзамен на сто баллов и поэтому ходил, никого не замечая и явно гордясь собой.
6. Через два дня Новый год, а мы к нему ещё не подготовились.
7. Я очень плохо знаю английский язык, этот текст перевести не смогу.
8. Они раньше не встречались, но сразу разговорились.
9. Наша соседка была очень любопытной и постоянно интересовалась тем, что у нас происходит в доме.

**Помните, что во фразеологизме нельзя изменять слова, так как может получиться такая бессмыслица, как, например, в этом тексте. Исправьте предложения, чтобы к ним вернулся их настоящий смысл.**

Ты пришёл так неожиданно – как дождь на волосы. Ну, проходи, а то я вижу, ты замёрз, зубы на зубы не попадают. Что молчишь, язык съел? У тебя на носу написано, что что-то случилось. Молчишь? Ну, молчи. Я не буду совать свои уши в твои дела. Жаль, что мы с тобой никогда не могли найти всеобщий язык, хотя и братья. Я, конечно, не шести пядей во лбу, но кое-что в жизни понимаю. Ты, наверное, расстроен тем, что Вера выходит замуж. Помнишь, я тебе говорил, что она водит тебя за уши. Но ты меня не слушал, говорил, что я в любви ни в зуб рукой. А она тебе в это время морочила лоб, а ты уши повесил. Теперь ты видишь, что я прав. Не видать тебе Веры как своих глаз. Мой тебе совет: не бросай головы.

## Глава 5

### Пространство в русской языковой картине мира

Важную роль в формировании русской языковой картины мира сыграл географический фактор. Русский народ жил на земле, которая занимала тысячи квадратных километров. Огромные леса, большие реки, широкие поля составляли мир, в котором народ жил и формировал свой характер; мир, который он осваивал и отражал в языке. Философ 19 века Пётр Чаадаев сказал о русских людях: «Мы – продукт обширных пространств».

Откуда мы можем знать, что думали люди о бескрайнем мире, в котором они жили, и как они себя чувствовали в нём, если это было тысячу лет назад? В предисловии уже говорилось об археологии языка. В его древних пластах, сохранившихся до настоящего времени, лингвисты обнаруживают сведения, позволяющие ответить на этот вопрос.

Обратим внимание на три ключевых слова русской языковой картины мира, которые отражают представления человека о пространстве: *простор, раздолье и ширь*. В каждом из этих слов заключены следующие идеи:

1. Идея бескрайности, безграничности пространства;
2. Идея неизмеримости пространства;
3. Идея ощущения человеком неограниченной свободы в пространстве.

Рассмотрим каждую из них в отдельности. Начнём со строк писателя Д.Н.Мамина-Сибиряка: «*Это была красивая картина: необозримая ширь полей волнами уходила на восток и тонула где-то далеко-далеко в синеватой дымке горизонта*». Идея безграничности пространства, в данном случае – полей, здесь подчёркнута прилагательным *необозримая*. Мы не можем охватить взглядом все поля,

следовательно, нам не видны их границы. Конечно, границы есть, и их можно увидеть на карте. Однако слова *простор, раздолье и ширь* отражают не геометрию пространства, а наше восприятие пространства.

Идём дальше. Поскольку в словах *простор, раздолье и ширь* содержится идея неизмеримости пространства, с ними не согласуются такие слова, как *метр, километр, величина, площадь*.

Можно сказать: *Территория лесов в Московской области составляет 2 миллиона гектаров* (1 гектар = 100 метров x 100 метров). Это будет правильно, так как территория измеряется, поскольку имеет границы. Но нельзя сказать: *Простор лесов составляет 2 миллиона гектаров*. Это будет грубой ошибкой, так как простор в принципе не измерим.

И наконец, идея ощущения человеком неограниченной свободы в пространстве. Ничто его не стесняет, ничто ему не препятствует, и это рождает в его душе целую гамму чувств – от радости до печали. Поэтому *простор, раздолье и ширь* – это всегда не только географическое пространство, но и пространство души, в которой живут человеческие чувства. В качестве примера возьмём стихотворение великого русского поэта Сергея Есенина:

Синий туман. Снеговое **раздолье**,  
Тонкий лимонный лунный свет.  
Сердцу приятно с тихой болью  
Что-нибудь вспомнить из ранних лет.

Как видим, снеговое раздолье вызывает в душе поэта тихую боль воспоминаний. Ещё раз отметим: слова *простор, раздолье и ширь* всегда предполагают человеческие чувства. Как выразился известный лингвист А.Д.Шмелёв, «раздолье – это вообще в первую очередь не место, а

положение дел», поскольку человек в безграничном раздолье чувствует себя хорошо и свободно.

*Раздолье* предполагает субъекта, который активно действует, осуществляя свои желания. Например: *Поеду за город. Мне там раздолье. Буду гулять, ловить рыбу, собирать грибы.*

Не следует путать слова *ширь* и *ширина*. *Ширина* – это измеренная протяжённость пространства или предмета в том направлении, в которой две крайние точки плоскости лежат, в отличие от длины, на наименьшем расстоянии друг от друга. Например, стол имеет *ширину* 1 метр и *длину* 2 метра, но *шири* не имеет, так как *ширь*, как мы уже знаем, безгранична, неизмерима и переживаема человеком как пространство свободы.

Тот, перед которым открывается огромное пространство без края, например, вид с горы на реку и прилегающие к ней поля и леса, наверняка воскликнет: «Какое раздолье!», «Какая ширь!» «Какой простор!» К сожалению, современный человек делает это всё реже, так как живёт в городе, а город, хотя и огромен по территории, не является для него простором, поскольку держит человека в пространстве закрытом стенами домов.

Заметим, что слова *пространство* и *простор*, которые соседствуют в предыдущем предложении и похожи по написанию, всё же существенно отличаются. *Пространство* трёхмерно, то есть имеет высоту, ширину и длину, *простор* предполагает только горизонтальное измерение. Это различие подчёркивается предлогами, которые употребляются с этими словами: *в* пространстве (в трёхмерном объёме), *на* просторе (на двухмерной поверхности). Ещё одно различие состоит в том, что пространство не всегда предполагает наблюдателя, в то время как *простор* – это всегда зрительно воспринимаемое открытое пространство. И наконец, *пространство* воспринимается нейтрально, *простор* – это эмоционально воспринятое пространство, в котором человеку хорошо, радостно и свободно. Поэтому в русском языке существуют такие

выражения, как *простор для воображения, простор для мысли*. Мысль и фантазия не терпят границ, у пространства, даже огромного, границы есть. По этой причине нельзя сказать *пространство для фантазии, пространство для мысли*.

Интересно отметить, что слово простор (в единственном или во множественном числе), которое содержит идею отсутствия границ, составляет устойчивые выражения с прилагательными, выражающими ту же идею. Например, *просторы бескрайние, безбрежные, безграничные*. Таким образом, идея отсутствия границ получает как бы максимальное выражение.

В русской языковой картине мира *простор* – это одна из главных ценностей. Только на просторе человек может достичь покоя и счастья. Однако *простор* также связан с холодом, ветром, опасными неожиданностями. Представьте человека на просторе. Он, как песчинка на ладони, открыт всему и всем. Поэтому можно понять его желание иногда укрыться, отдохнуть от борьбы, согреться от холода. Человек стремится с *простора* в небольшое закрытое *пространство*.

Такое пространство в русском языке обозначается словами *теснота* и *уют*. Нам нужно понять, в какое из них стремится человек. Начнём с первого слова. Словари толкуют *тесноту* как отсутствие простора, недостаток свободного места, скопление людей или предметов. В *тесноте* человек чувствует несвободу, стеснение, неудобства. Не к *тесноте* он стремится, покидая простор, а к *уюту*.

*Уют* – это небольшое, обжитое, своё или хорошо знакомое пространство, где человеку тепло, удобно и спокойно. *Уют* обычно ассоциируется с небольшим домиком, маленькой комнатой, где живет человек. Несмотря на то, что *уют* является замкнутым пространством, человек в нём живёт в непосредственной близости от природных и социальных опасностей внешнего мира: сорокаградусного мороза, тайфуна, землетрясения, войн и революций. Следует обратить внимание,

на то, что уют, хотя и представляет собой небольшое пространство, не поддаётся измерению, как и простор. Нельзя говорить *величина уюта* или *площадь уюта*. Дело в том, что уют, как и простор – это эмоционально переживаемое пространство, в котором отсутствуют такие параметры, как длина или ширина. При всей противоположности простора и уюта их объединяет также то, что и в просторе, и в уюте человек может обрести покой, волю, счастье. Для человека характерно постоянное движение из простора в уют и обратно. Эту его особенность учитывает рекламное объявление: «Наша курорт – тишина, покой и необъятные просторы для катания на лыжах. И всегда чистая природа, вкусная рыба, уютные помещения для проживания...»

Смысл, содержащийся в существительных простор, уют и теснота, может выражаться также и производными от них прилагательными просторный, уютный и тесный. Просторный – это такой, где не тесно, где можно свободно двигаться и дышать. Обычно это прилагательное используется, когда говорят о помещениях или об одежде. Например, просторная комната, просторный дом, просторный халат. Уютный – это обладающий уютом, удобный и приятный. Например, уютный домик, уютная комната, уютное местечко. Тесный – непросторный, недостаточный по пространству; такой, в котором мало свободного места. Например: Комната была тесной и вмещала только кровать, шкаф, круглый стол и два стула.

Когда человек говорит, что дом просторный, комната уютная, а кухня тесная, он высказывает своё личное оценочное суждений. Это значит, что одно и то же пространство один человек может назвать просторным, другой – тесным. Например, X осматривает комнату под свой будущий кабинет и находит её просторной, чтобы разместить в ней письменный стол, кресло, два стула для посетителей и журнальный столик. Y осматривает ту же комнату под свой кабинет, и она кажется

ему *тесной*, так как кроме перечисленной мебели он хотел бы разместить в ней свою большую библиотеку.

Теперь поговорим о глаголе *раскинуться*, характерном для русского языка, сформировавшегося, как мы уже знаем, под влиянием больших пространств, в которых обитали его носители. *Раскинуться* – расположиться на широком пространстве, протянувшись в разных направлениях. Этот глагол употребляют применительно к лесу, полю, морю, городу, селу, крупным промышленным объектам (завод, фабрика). Например: *Около леса раскинулось поле. Там, за горами, раскинулось море. На северной окраине города раскинулся металлургический завод, крупнейший в Европе.*

Давайте попробуем заменить глагол *раскинуться* близким ему по значению глаголом *расположиться*. *Расположиться* – занять место. Вместо *Около леса раскинулось поле* нас получилось *Около леса расположилось поле*. Равнозначна ли замена? Нет. Дело в том, что в первом предложении выражена мысль: *Около леса на большом пространств расположилось поле* или *Около леса есть большое поле*. Второе предложение говорит лишь о том, что *Около леса есть поле*. Утрачена характеристика поля (его размеры).

Глагол *расположиться* является нейтральным в экспрессивном отношении слово. Глагол *раскинуться* эмоционально окрашен, более выразителен. Если нужно отметить лишь факт наличия поля около леса, достаточно сказать, что оно *расположилось*. Если вы хотите, чтобы в сознании вашего собеседника возник образ широкого поля, используйте глагол *раскинуться*.

Так как глагол *раскинуться* обладает образной выразительностью, он часто встречается в литературных текстах. Например, у поэта Александра Блока: *«Река раскинулась. Течёт, грустит лениво и моет берега»*. У поэта Ивана Никитина: *«Раскинулось поле волнистою тканью»*.

Русская наивная языковая картина мира отражает пространство иначе, чем это делает научная языковая картина мира. Для последней важны точные, а не оценочные данные. Например: *Среднее расстояние от Земли до Луны составляет 384, 3 тысячи километров.* Странно будет, если астрономы начнут пренебрегать цифрами и говорить, что Луна недалеко от Земли, а Солнце далеко. Далеко или недалеко – это оценочные характеристики пространственного положения, которые мы высказываем в повседневной жизни. Мы измеряем пространство не приборами, а *на глаз* или *на глазок*, т.е. приблизительно.

Для описания пространственного положения людей, объектов и предметов используются три ряда наречий, условно делящих видимое пространство на три зоны. Первая зона – это то, что находится *близко, поблизости, вблизи, рядом.* Вторая – это то, что находится *далеко, вдалеке, вдали.* Третья зона – это то, что находится и не близко, и не далеко, т.е. на среднем расстоянии – *неподалёку, невдалеке.*

В описании пространства очень важно положение наблюдателя, т.е. того, кому принадлежит речь. Сравним два предложения. *Вдалеке стояли дома. Рядом стояли дома.* Что изменилось с заменой одного наречия на другое? Положение наблюдателя (автора этих слов). Сначала он был далеко от домов, потом подошёл к ним. Предложение *«Вдалеке ехал я на машине»* воспринимается либо как абсурдное, либо как шуточное, потому что человек не может наблюдать себя на расстоянии от себя.

Как говорится, сколько людей, столько и оценок. Поэтому не удивительно, что на один ваш вопрос может последовать два противоположных по смыслу ответа. Например, если вы спросите, где находится магазин, молодые люди ответят: «Близко». Старый человек скажет: «Далеко» – ему тяжело пройти расстояние, которое молодые преодолевают с лёгкостью.

Наречия, содержащие оценку пространственных отношений наблюдателя и наблюдаемого, хотя и составляют синонимический ряд, не всегда бывают взаимозаменяемыми. Дело в том, что их употребление зависит от наличия или отсутствия в их семантике точки зрения наблюдателя. Слова *вдалеке, невдалеке, вблизи, вдали* содержат идею наблюдения, т.е. они описывают наблюдаемое пространство. Например: ***Вдалеке*** виднеется шоссе, по которому мчатся машины. Предложение указывает на то, что наблюдатель говорит о том, что видит, слышит, воспринимает непосредственно. Указанная группа наречий более тесно связана с описательностью, чем с информативностью.

Слова *далеко, недалеко, неподалеку, рядом, поблизости, близковыходят* за рамки непосредственного наблюдения и имеют более широкое применение. Например: ***Рядом*** сидит мой друг Саша (я его вижу в момент речи). *Университет находится **рядом** с моим домом* (в момент речи я не вижу здания университета).

Опыт подсказывает, что одни и те же люди, предметы и объекты воспринимаются нами по-разному, в зависимости от расстояния с которого мы их наблюдаем. Подобные ситуации описываются с помощью пары наречий *вблизи – издали*. Например: ***Издали*** казалось, что этот человек ещё не старый, но ***вблизи*** были очень заметны его морщины и седина в волосах.

Наречия *вблизи* и *издали* могут указывать на то, что впечатление, производимое увиденным, не первое. Например: ***Издали*** дом не казался таким большим. Говорящий имеет в виду, что дом казался ему большим, когда он был в нём или рядом с ним.

Изменение пространственного положения автора высказывания относительно другого человека или объекта выражается глаголами *приблизиться, приблизиться, отдаляться, отдалиться*. Например: ***Мы приблизились*** к реке, которую час назад видели издали. Он ***отдалился*** от нас, и мы уже не могли слышать его голоса.

Глагол *удалиться* указывает на полное исчезновение кого-либо из наблюдаемого пространства. Например: «Он молча слушал то, что мы ему говорили, а потом также молча **удалился** в свою комнату».

### Вопросы

1. Какие три идеи заключены в словах *простор, раздолье и ширь*?
2. Какое прилагательное имеет значение «такой огромный, что невозможно всего увидеть»?
3. Почему будет неправильно сказать «площадь простора составляет тысячу квадратных километров»?
4. Как человек определяет расстояние без точных приборов?
5. Почему два человека, живущих на одинаковом расстоянии от какого-либо объекта, могут сказать, что один из них живёт близко, а другой – далеко?
6. В чём смысловое различие глаголов *раскинуться* и *расположиться*?

### Упражнения

**Вставьте в предложение нужное слово.**

1. За дорогой до самого горизонта \_\_\_\_\_ золотистое поле пшеницы.
2. Мы жили в небольшой \_\_\_\_\_ комнате, окна которой выходили в сад.
3. Гостиная в этом доме была \_\_\_\_\_, поэтому даже большой обеденный стол не казался мне таким большим.
4. Он посмотрел вокруг с вершины горы и воскликнул: «Какой \_\_\_\_\_!»

5. Он не мог вспомнить, какую \_\_\_\_\_ занимает национальный парк.
6. \_\_\_\_\_ для мысли есть всегда, но лень – вот главная беда.

**Исправьте ошибки.**

1. Из окна был виден маленький парк, раскинувшийся между шоссе и жилыми домами. 2. Комната была просторной и вмещала только кровать, шкаф, круглый стол и два стула. 3. Он любил погулять в просторе полей. 4. «Какая ширина!» - воскликнул он, когда увидел перед собой бескрайнее море. 5. Квартира хоть и тесная, но просторная.

**Вставьте в предложения наречия: *близко, вблизи, вдалеке, вдали, поблизости, неподалёку, рядом.***

Пройдя километров пять, он остановился и огляделся. ...не было ни души. ... журчал ручей. «Надо набрать воды, а то идти ещё ...», - подумал он. Однако ручей оказался не так уж ..., как он определил сначала. Спустившись к воде и разглядев её ..., он убедился, что она не годится для питья: мутная и с неприятным запахом. «Нет ли здесь ... другого источника воды?» - подумал он. – Должен же быть ... какой-нибудь посёлок».

Он поднялся на пригорок.... , за лесочком, виднелись крыши домов. «Часа полтора ходьбы», - прикинул он на глазок. Тут его внимание привлекли черные тучи, появившиеся... . Наверное, будет дождь. Надо торопиться.

Он быстро шёл вперёд, наблюдая, как тучи, которые ещё несколько минут назад были... , уже совсем ... . Ту он заметил ... грунтовую дорогу и движущуюся по ней машину. Он закричал и замахал руками, но его не

услышали. «Село уже... . Успею», - успокаивал он себя, продолжая путь и замечая, как на землю падают редкие и крупные капли дождя.

## Глава 6

### Перемещение в пространстве

В языковом сознании концепты *человек* и *перемещение* неразрывно связаны. Об этом говорит, в частности, то, что главные вехи человеческого бытия – рождение и смерть – выражены глаголами перемещения. *Родиться* значит *прийти в мир*. *Умереть* – *уйти из жизни*. Кроме того, само слово *жизнь* получило в качестве синонима слово *путь* и словосочетание *жизненный путь*. *Жить* значит *проходить жизненный путь*.

В русском языке возникли слова, зафиксировавшие оценочное суждение о расстоянии между субъектом речи и объектом, представляющим для него интерес, а также способ перемещения человека в пространстве. О них мы и поговорим.

*Близкий* – находящийся неподалёку, рядом, на небольшом расстоянии. Например: *Университет находился на близком расстоянии от моего дома*. *Близко* – наречие, указывающее на близкое расстояние. Например: *Университет находился близко от моего дома*.

*Далёкий (дальний)* – находящийся далеко, на большом расстоянии. Например: *Надалёком берегу были видны огни. Они уехали в дальние края*. *Далеко* – наречие, указывающее на дальнее расстояние. Например: *Университет находился далеко от моего дома*.

*Близко* и *далеко* – эти слова, выражающие оценочное суждение, стилистически нейтральны. Однако в живой речи они часто заменяются

фразеологизмами, адекватными по смыслу, но имеющими яркую эмоциональную окраску. Прочитайте следующие предложения, и попробуйте определить, в которых из них есть образность языковых средств, а где её нет.

*Магазин от нас близко. – Магазин от нас в двух шагах.*

*До станции метро близко. – До станции метро рукой подать.*

*Он живёт очень далеко отсюда. – Он живёту черта на куличках<sup>1</sup>.*

*Я с тобой не поеду. Твоя сестра живёт очень далеко, а у меня нет времени на разъезды. - Я с тобой не поеду. Твоя сестра живёт за тридевять земель<sup>2</sup>, а у меня нет времени на разъезды.*

Рассмотрев примеры использования выражений, содержащих оценочное суждение о расстоянии между субъектом речи и объектом, перейдём к глаголам пешего перемещения, имеющим национальную языковую специфику. Одним из них является глагол *добираться/добраться*, обозначающий долгий, трудный и непредсказуемый процесс преодоления пространства и не имеющий прямых аналогов в иностранных языках.

Например: *Был сильный снегопад, и я добирался до дома с работы три часа.* О чём говорит это предложение? О том, что путь был долгим – три часа. О том, что путь был трудным. Несмотря на то, что мы точно не знаем, как человек перемещался, глагол *добираться* указывает на трудности перемещения. И наконец, этот глагол выражает идею

<sup>1</sup>Кули́чки – это искажённая форма слова кулижки, которое в древности обозначало лесные полянки (полянка – маленькая полянка), лужки (лужок – маленький луг) и болотца (болотце – маленькое болото). Земледельцы вырубали в лесу кулижки – площадки для посева зерна. Эти кулижки находились далеко от поселений. Считалось, что в самых дальних из них и плохо освоенных, находившихся у леса и болот, водились черти. Со временем обычные слова получили своё второе, переносное, значение: очень далеко.

<sup>2</sup> В старинном счёте по девяткам *тридевять* равнялось 27 (двадцати семи). Представьте расстояние до 27-й по счёту земли: первая, вторая, третья ... десятая... двадцатая... Очень далеко!

непредсказуемости происходящего а, следовательно, и непредсказуемости способов перемещения. Возможно, из-за пробок на улицах, возникших в результате снегопада, был нарушен привычный маршрут человека с работы домой. Возможно, часть пути он прошёл пешком, чтобы сесть на другой автобус. Вариантов происходящего может быть множество, однако у них есть одна общая идея: перемещаясь, человек действует по обстановке: можно ехать – едет, нужно ждать автобуса – ждёт, нужно идти пешком – идёт пешком.

Глагол *добираться* используется для описания поездок на дальние расстояния, но не на ближние. Нельзя назвать правильным его употребление в следующем предложении: *Рынок был недалеко от нашего дома, и я добрался до него за пять минут*. Правильнее сказать: *Рынок был недалеко от нашего дома, и я дошёл до него за пять минут*. Нет трудностей перемещения, нет больших затрат времени, нет неожиданностей – нет глагола *добираться*.

Обратите внимание, что процессное значение этого глагола возможно только в прошедшем времени. Актуально-длительного значения глагол не имеет. То есть он не употребляется в настоящем времени. Нельзя на вопрос «*Что ты сейчас делаешь?*» ответить: «*Добираюсь домой*». Правильный ответ: *Еду домой*.

Еще одной особенностью глагола *добираться* является то, что он ни при каких условиях не сочетается с отрицанием. Так не говорят: «*Я не добирался домой*».

Русский глагол *добираться* возник в определённых исторических условиях, когда для преодоления огромных пространств (сотни и тысячи километров) не существовало современной транспортно-дорожной сети, т.е. не было самолётов, поездов, метро и автобусов, а также асфальтированных шоссе. Способ перемещения не имел определяющего значения, главное было добраться как-нибудь. До места назначения люди часто *добирались на перекладных*. Перекладные – это экипаж с лошадьми,

которых через определённое количество вёрст<sup>1</sup> сменяли на почтовых станциях. Выражение *добираться на перекладных* закрепилось в языковом сознании народа и сохранилось до настоящего времени, когда давно уже нет экипажей с лошадьми в качестве основного транспортного средства. И сейчас можно услышать в ответ на вопрос «Как добрался?» - «На перекладных». В этом ответе содержится ирония, возникающая при сравнении езды на перекладных с поездкой с пересадками (с автобуса на автобус другого маршрута, с него на другой вид транспорта и т.д.).

Мир, в котором живёт человек, значительно изменился. Конечно, остались огромные расстояния и связанные с ними трудности перемещения. Но современный транспорт делает поездки на большие расстояния менее длительными и трудными и более предсказуемыми. Эти изменения язык зафиксировал в выражении *легкодобраться*, которое объединило слова, по смыслу противоречащие друг другу. Например: *Из Москвы легко добраться в любую европейскую страну*. В данном случае глагол *добраться* теряет своё первоначальное значение, о котором мы говорили ранее, и используется как синоним глагола *доехать*, указывающего на результат поездки (кто-то приехал туда, куда хотел), но не на способ, время и трудности перемещения. Возможно, выбор глагола *добраться* связан с тем, что подразумевается поездка из Москвы в любую европейскую страну на самолёте. Давайте заменим глагол в предложении: *Из Москвы легко доехать в любую европейскую страну*. Оно будет адекватно выражать мысль говорящего, если речь идёт о поездке на автомобиле или на поезде. Но если поездка предполагает самолёт? В таком случае глагол *доехать* использовать нельзя, поскольку он выражает идею перемещения по земле, а самолёт, как известно, летит над землёй. Поэтому говорящий и решил использовать выражение *легко добраться*, поскольку этот глагол не указывает на способ перемещения, а

---

<sup>1</sup> Верста – старая русская единица измерения расстояния чуть более километра.

наречие *легко* говорит об отсутствии любых трудностей: сел в комфортабельный салон самолёта, и через три-четыре часа ты уже в самых отдалённых европейских столицах.

В русской языке имеется большая группа глаголов, обозначающих пешее перемещение. Наиболее распространённым из них является глагол *идти*. Он имеет довольно общее значение, поскольку выражает лишь само перемещение, но не его способы. Например, что может нам сказать фраза *человек идёт*? Только то, что человек перемещается в пространстве, но о том, как человек это делает, фраза не даёт нам никакой информации. Для выражения способов перемещения используются другие глаголы, о которых мы поговорим чуть позже. Пока же ещё несколько слов о глаголе *идти*.

Он употребляется самостоятельно и в составе выражения *идти пешком*. *Идти пешком* – идти на своих ногах. Это выражение предполагает перемещение, которое могло быть преодолено на каком-либо транспортном средстве, но этого сделано не было. Например: *В поздний час автобуса долго не было, и он домой пошёл пешком*. Возможен и такой диалог:

- *Я на машине. Вас подвезти?*

- *Нет, спасибо. Я пойду пешком. Мой дом в двух шагах отсюда.*

Вместо *идти пешком* в разговорной речи часто используют его фразеологический синоним *на своих двоих* (имеются в виду ноги). Его вполне можно было бы употребить в ранее приведённом предложении: *В поздний час автобуса долго не было, и он домой пошёл на своих двоих*. Заметим только, что с употреблением фразеологизма предложение перестало быть стилистически нейтральным. В нём прочитывается лёгкая ирония или сожаление.

Ещё один пример, который показывает, что в моменты, когда нас переполняют эмоции, мы чаще используем фразеологизмы, чем стилистически нейтральные выражения. Человек рассказывает по

телефону другу: *«Представляешь?! Прихожу домой, в руках огромные сумки – по дороге заехал в магазин – а лифт не работает. Я с этими сумками на девятый этаж на своих двоих!»* Согласитесь, в такой ситуации человек вряд ли может контролировать свои чувства. Поэтому на своих двоих здесь предпочтительнее, чем идти пешком.

*Идти пешком* равнозначно *ходить пешком* также, как *идти на своих двоих* равнозначно *ходить на своих двоих*. Например: *У нас в доме три дня не работал лифт, и я ходил пешком (ходил на своих двоих) на девятый этаж.*

Мы уже говорили, что глаголы *идти* и *ходить* не выражают способ перемещения. Однако в речевой деятельности очень часто нужно именно это, поэтому глаголы вводятся в состав выражений, которые образно и эмоционально передают способ перемещения. Например: *Ой! Ты наступил мне на ногу. Ты ходишь как медведь.* Всем известно, как ходит медведь: неуклюже, тяжело, переваливаясь с лапы на лапу. Или другой пример: *Зная, что она ходит как черепаха, он сам поспешил в магазин, чтобы купить чего-нибудь к завтраку.* Черепаха передвигается очень медленно. Мы вполне может представить, как ходит та, чьё имя в предложении не называется.

Перейдём к глаголом, которые выражают идею пешего перемещения в пространстве, связанную с внутренней жизнью человека: *бродить, брести, плестись, тащиться, слоняться, шататься, шагать, вышагивать, семенить, ступать, выступать, шествовать, гулять.*

Глагол *бродить* выражает, как минимум, три идеи: отсутствия цели, разнонаправленности движения и небольшой скорости. Необходимо заметить, что этот глагол связан с определённым внутренним состоянием человека, когда в его душе переживания. Пример: *Мы долго бродили по вечернему городу, говорили, молчали, вспоминая года своей юности.*

Попробуем составить предложения, в которых из слова *бродить* будет исключена хотя бы одна выражаемая им идея.

*Он любил бродить в театр, где его ждали друзья.* Как правило, *бродить* можно только без цели. Здесь же направленное движение – в театр. Следовательно, глагол использован неправильно. Так не говорят. Нужно говорить: *Он любил ходить в театр, где его ждали друзья.*

*После работы она быстро бродила домой.* Здесь мы фиксируем целых два или три нарушения: *домой* может быть интерпретировано и как маршрут, и как цель, также указана скорость перемещения (*быстро*). Опять глагол использован неправильно. Нужно говорить: *После работы она быстро шла домой.*

Глагол *бродить* имеет трудноуловимый смысловой оттенок – указание на отрешенность<sup>1</sup>. *Бродить* – это ходить, погружившись в мысли, в переживания, воспоминания; увлечьшись интересным разговором. В таком состоянии человек не замечает ни маршрута, по которому идёт, ни людей рядом с ним. Например: *Он бродил молча по двору, постоянно поглядывая на часы и не отвечая на приветствия соседей.*

Глагол *бродить* может выражать эмоциональную оценку, указывающую на недовольство субъекта речи чьим-либо отсутствием. Например: *Где ты бродишь? Все гости уже собрались, ждут тебя.*

Наряду с глаголом *бродить* в речи используется глагол *брести*, значение которого несколько иное. *Брести* не исключает движения в определённом направлении. Например: *Мы медленно побрели к её дому, который находился в пяти минутах ходьбы отсюда.* Кроме того, глагол *брести* содержит образ человека, который устал и идёт с трудом, через силу. Это можно объяснить первоначальным значением глагола: *брести* – *переходить* реку *вброд*, т.е. в том месте, где неглубоко. Идти по воде труднее, чем по земле. Человек, переходящий реку *вброд*, передвигает ноги с большим трудом, чем на земле.

---

<sup>1</sup> Отрешённость – состояние, в котором человек не замечает того, что происходит вокруг. Отрешённость может быть результатом сильных потрясений.

Достаточно заменить в предложении *бродитьна брести*, как изменится его смысл. Приведём пример.

*Они бродили по улице.* Это значит, что они ходили по улице бесцельно, были заняты разговором. Они не были уставшими и ноги перемещали без труда.

*Они брели по улице.* Это значит, что они находились в состоянии усталости. Возможно, они возвращались после работы или тренировки.

В передаче состояния усталости и связанного с ним способа ходьбы наряду с глаголом *брести* может использоваться глагол *плестись*. Он добавляет к зрительному образу человека, у которого ноги идут тяжело, вяло, медленно, ещё то, что они как бы *заплетаются*: правая нога влево, левая нога вправо.

Как полагают лингвисты И.Б.Левонтина и А.Д.Шмелёв, глагол *плестись* употребляется в двух режимах: дескриптивном и интерпретационном. «Дескриптивный режим, - пишут они, - предполагает указание на перемещение именно тем или иным способом...» Например: *Он был слабее своих товарищей, поэтому плелся в конце группы.* В этом предложении представлен образ идущего человека: он сильно устал, поэтому он позади всех, его ноги *заплетаются*.

Интерпретационный режим предполагает не описание способа движения, не создание образа с трудом идущего человека, а оценку пешего перемещения. Представим ситуацию. Супруги идут домой. Жена торопится, потому что скоро по телевизору должен начаться сериал. Муж не смотрит этот сериал и идёт, не торопясь, наслаждаясь хорошей погодой. Вот он останавливается, закуривает сигарету. Жена говорит мужу: «*Ну что ты там плетёшься?*» Ей кажется, что муж идёт медленно, потому что она спешит домой. Она выражает свою оценку: медленно! И способ перемещения, при котором ноги от усталости заплетаются, здесь совершенно не подразумевается.

Глагол *плестись* отличается от глагола *брести* ещё и тем, что он может применяться не только в отношении человека, но и транспортных средств. Другими словами, он может быть глаголом не только пешего перемещения. Например: *На дорогах были пробки, и наш автобус еле плёлся.* Однако про автобус не скажешь, что он *брёл*. *Брести* может только человек или животное.

Глагол *плестись* можно легко заменить в речи глаголом *тащиться*, поскольку они выражают оценку пешего перемещения, но не его описание. Например: «*Ну что ты там плетёшься?*» – «*Ну что ты там тащишься?*». *На дорогах были пробки, и наш автобус еле плёлся.* – *На дорогах были пробки, и наш автобус еле тащился.*

Перейдём к ещё одному глаголу пешего перемещения, об этимологии<sup>1</sup> которого рассказывают презабавную<sup>2</sup> историю. Это глагол *слоняться*. В русском языке есть крылатое выражение: «*Слона-то я и не приметил*». *Не приметить слона* значит не заметить самого главного, важного. И мы, конечно, не можем не заметить слона в слове *слоняться*. Вот эта история о его возникновении.

В веке, кажется, восемнадцатом в Петербург привезли слона. Горожане никогда не видели это экзотическое животное, разве что в книгах. Поэтому, когда слона водили на водопой, за ним шла толпа зевак<sup>3</sup>. Отсюда и пошло слово *слоняться* – бестолку убивая время, ходить за слоном. Потом этот глагол стали использовать и в более широком смысле.

Если кто и *не заметил слона*, так это авторы этой версии. Дело в том, что глагол *слоняться* появился на несколько веков ранее, чем описываемое событие. Так что экзотическое животное здесь не причём. А фразы типа *Слонслонялся по саванне* – это не более чем игра слов, основанная на графическом и фонетическом сходстве.

<sup>1</sup> Этимология – происхождение слова.

<sup>2</sup> Презабавная – интереснейшая.

<sup>3</sup> Зевака – тот, кто из праздного любопытства засматривается на кого-либо или долго рассматривает что-либо.

Современное значение глагола *слоняться* – ходить в разных направлениях, не имея ни пункта назначения, ни определённой цели. Например: *Занятия в школе закончились, его друг уехал на лето к бабушке, и теперь он один целыми днями **слонялся** по улицам.*

Глаголу *слоняться* близок по значению глагол *шататься*. Отметим два его значения. Первое – колебаться из стороны в сторону. Например, *зуб шатается* или *человек от усталости шатается*. Во втором своём значении он выступает в роли глагола пешего перемещения.

В отличие от глагола *слоняться* глагол *шататься* предполагает некую цель, однако она, с точки зрения говорящего, является недостойной. Пример: *Дома он бывал редко, всё где-то **шатался***. Автору этих слов явно не нравится то, что делает их адресат, хотя, скорее всего, он и не знает, в чём состоят его дела. Или другой пример: *Где ты **шагаешься**? Я тебя жду уже целый час!* Вспомните пример, приведённый чуть ранее: *Где ты **бродишь**? Все гости уже собрались, ждут тебя*. В обоих случаях говорящий выдаёт своё недовольство чьим-либо отсутствием.

Обратите внимание на то, что глаголы *слоняться* и *шататься* при их синонимичности всё же выражают разные идеи. Когда кто-то *шатается*, говорящий недоволен отсутствием человека там, где ему нужно быть. Пример: *Ну что ты всё **шагаешься** с друзьями! У тебя экзамен скоро*. Когда кто-то *слоняется*, говорящий, напротив, недоволен его присутствием здесь. Пример: *Ну что ты без дела **слоняешься**? Сходил бы лучше в магазин за продуктами*.

Обратимся к ещё одной группе глаголов и их дериватам<sup>1</sup>, с помощью которых выражаются нюансы пешего перемещения. Глагол *шагать* фокусирует наше внимание на перенесении тела на опорах, каковыми выступают, прежде всего, ноги, но также костыли или ходули. Мы видим движение ног – чёткое, энергичное, уверенное. *Шагать* – это

<sup>1</sup> Дериват – производное слово.

антоним глагола *плестись*. Пример: *Царь Пётр шагал по берегу большими шагами, и его свита семенила за ним, едва успевая. Семенить* – делать частые мелкие шаги. Как известно, русский царь Пётр Первый был очень высокого роста – два метра четыре сантиметра. Как можно понять из предложения, люди его свиты, находившиеся рядом с ним, были значительно меньше ростом. У невысокого человека шаг меньше, чем у высокого, поэтому, чтобы не отстать, он должен делать больше шагов, т.е. *семенить*.

*Вышагивать* – дериват глагола *шагать*. В отличие от него *вышагивать* предполагает движение либо энергичное, уверенное, похожее на марш, либо неторопливое, с важным видом. В обоих случаях такое движение может быть рассчитано на внешний эффект. Например: *Он вышагивал по комнате, прижав к уху телефонную трубку*.

Глаголу *вышагивать* близки по значению глаголы *выступать* и *шестьствовать*, т.е. идти важно, торжественно, не спеша. Сразу вспоминается строка о царевне Лебеди из «Сказки о царе Салтане» Александра Пушкина: *«А сама-то величава, выступает будто пав<sup>1</sup>»*. Пример с другим глаголом: *«Демонстранты шестьствовали по главной улице, затем свернули на площадь»*. Следует отметить некоторое смысловое расхождение у этих глаголов. В *выступать* важна пластика движения, в *шестьствовать* – направленность движения. Поэтому ошибкой будет сказать: *«Они выступали в сторону площади»*. Правильно выраженная мысль: *«Они шестьствовали в сторону площади»*.

Глагол *выступать* является дериватом глагола *ступать*, который выражает совсем иную идею пешего перемещения. Он обращает наше внимание на то, как ноги касаются опоры (земли, песка, асфальта, травы и т.д.) Например: *Недавно прошёл дождь, и Павел Петрович ступал по мокрой земле осторожно, боясь упасть*.

---

<sup>1</sup> Пава – самка павлина.

Наконец, глагол *гулять* и его дериваты: *прогуляться*, *прогуливаться* и *разгуливать*. Этот глагол имеет несколько значений, однако сейчас нас интересует лишь одно: *гулять*— ходить на открытом воздухе для отдыха и удовольствия. Примеры: *После нескольких часов работы на компьютере он с удовольствием гулял по парку, наслаждаясь тёплой и солнечной погодой. После обеда мы всей кампанией вышли прогуляться по набережной.*

Глагол *разгуливать* также содержит идею получения удовольствия от прогулки, однако он в отличие от своих родственных глаголов употребляется в двух режимах: дескриптивном и интерпретационном, о которых мы говорили ранее. В дескриптивном режиме он указывает на то, что человек уверенно ходит в разных направлениях. Например: *В ожидании брата он разгуливал вдоль дома, то и дело глядя на часы.* В интерпретационном режиме глагол *разгуливать* содержит не описание того, как человек ходит, а эмоциональную оценку говорящего. Например: *Что ты тут разгуливаешь! Помоги мне приготовить обед.* Так может сказать мать дочери, которая, с её точки зрения не занята делами и вполне может сделать что-нибудь полезное. Таким образом, *разгуливать* оценивается как бесполезное времяпрепровождение и противопоставляется делу.

### Вопросы

1. Что значит *в двух шагах*?
2. Что значит *у черта на куличках*?
3. Что значит *за тридцать земель*?
4. Каково значение глагола *добираться*?
5. В каком времени глагол *добираться* не используется?
6. Глагол *слоняться* имеет отношение к слону?

7. Что такое дескриптивный и интерпретационный режимы употребления глагола?

8. Как понимать фразеологизм *на своих двоих*?

### Упражнения

**Вставьте в пропуски глаголы: *добираться, ходить, бродить, слоняться, плестись, ехать, идти.***

Вечером мы с сестрой.....на машине в центр города. Как всегда на дорогах были пробки, и наша машина....., как черепаха. Через час нам надоела такая езда, и мы решили.....пешком. Погода стояла хорошая. Сначала мы.....по парку, потом, выйдя на центральную улицу, бесцельно ..... по супермаркетам. В конце концов, мне это занятие надоело, да и устал я от долгой ходьбы. Но моя сестра, любительница.....по магазинам, тащила меня вперед, и я послушно ..... за ней.

Дома нас встретила мама:

- Ну, где вы..... ? Звонил Миша. Просил, чтобы вы сегодня приехали к нему.

- Ехать к нему сейчас? До него два часа..... !

- Как-нибудь..... .Он просил передать, что дело очень важное.

Усталые и недовольные, мы снова.....на улицу ловить такси.

**Вставьте в пропуски глаголы: *разгуливать, шататься, шагать, вышагивать, прогуливаться, ступать, гулять, шествовать, выступать, семенить.***

1. Работать он не любил и с утра до ночи где-то ..... . 2. Павел сдал свой последний экзамен и теперь весело.....домой, чтобы сообщить об

этом родителям. 3. Они опаздывали на поезд. Борис Иванович.....впереди с чемоданами, миниатюрная Вера Сергеевна .....за ним. 4. Игорь хотел понравиться Наташе, поэтому он как бы случайно.....неподалёку, демонстрируя ей свою фигуру в новом костюме. 5. Лена была балериной. Она не просто красиво ходила, как все мы, она.....легко и элегантно, как королева. 6. Мать зашла в комнату сына, когда тот спал. Боясь разбудить его, она ступала осторожно, бесшумно. 7. По центральной площади проходила демонстрация. Люди.....с цветами и флажками в руках. 8. «Вам нужно больше.....на свежем воздухе и меньше сидеть за компьютером», - посоветовал ему доктор. 8. Мы всегда смеялись над ним, когда он ..... перед нами гордый, как индюк, показывая своим видом своё превосходство.

### **Исправьте ошибки в предложениях.**

1. После дождя два брата вышли на улицу. Старший смело вышагивал по лужам, не замечая их. Младший брат шествовал осторожно, боясь испачкать ботинки и брюки. 2. От усталости она семенила позади всех. А впереди разгуливал Сергей, самый выносливый спортсмен из их команды. 3. Не бойся трудностей в жизни. Вышагивай смело вперёд! 4. У меня разболелась голова. Хочу выйти разгуливать минут двадцать. 5. Они договорились встретиться на углу около кафе. Её долго не было, и он целый час шествовал туда-сюда, смотря по сторонам. 6. Люблю шататься по просторам родных полей. 7. Комната такая маленькая, что негде шагать. 8. Великан царь Пётр семенил вперед, и его свита была вынуждена вышагивать за ним. 9. Виктор быстро шёл вперёд, а Катя семенила за ним на велосипеде. 10. Я не знаю, где этот бездельник шагает.

### **Закончите предложения, объяснив причину действия.**

1. Она осторожно ступала, чтобы .....
2. Я вышел погулять в парк, чтобы .....
3. Младший брат семенил за старшим, чтобы .....
4. Он гордо выступал впереди, чтобы .....
5. Онизашагали быстрее, чтобы .....
6. Он каждый день где-то шатается, чтобы ...

## Глава 7

### Время в русской языковой картине мира

Человек живет в пространстве и времениили, как говорится языком науки, в пространственно-временном континууме. Еще до того, как появилась наука, люди заметили, что окружающий их мир изменяется, что он состоит не только из природных объектов (гора, лес, река) и предметов, но и событий, которые имеют длительность, одновременность или последовательность. В сознании человека время разделилось на настоящее, прошедшее и будущее и возникла идея направленности времени: из настоящего в будущее. Русский язык, как и другие национальные языки, отразил представления его носителей о времени. Их мы и рассмотрим.

Во-первых, время представляется как нечто движущееся. Движение времени выражается с помощью метафоры: *время ползёт, идёт, бежит, летит*. Как нетрудно заметить, эти глаголы размещены в соответствии с нарастанием скорости. Отчего же зависит скорость движения времени? Только от внутреннего восприятия человекаи от того, чем он занят в настоящее время. Например, при долгом ожидании объявления на посадку на самолёт кажется, что *время ползёт*. Когда мы увлечены каким-либо делом (интересная игра, важный разговор), то для нас *время летит*.

Во-вторых, время может выражаться через пространственные ориентиры: *позади, рядом, впереди*. Мы понимаем *будущее* как то, что

находится **впереди** нас. *Прошлое* – **позади** нас, а *настоящее* **рядом** с нами. Поэтому средством выражения идеи времени и идеи пространства иногда являются одни и те же словами. Например:

***Впереди** нас шли незнакомые молчаливые люди.*

***Впереди** нас ждут приключения!*

*Лучший в мире гонщик оставил **позади** всех соперников и пришёл к финишу первым.*

*Врач сказал пациенту: «Самое страшное уже **позади**. Теперь вы скоро поправитесь».*

В Древней Руси люди воспринимали пространство и время по-иному, чем в настоящее время. Им казалось, что мир стоит, а время идёт. В этом случае то, что происходит раньше, представляется как идущее впереди, **предыдущее, предшествующее**. То, что происходит позже, представляется как идущее следом, **следующее**. Эти представления отразились в выражениях, которые и сейчас используются в речи.

***Предыдущий** день – день, который прошёл до настоящего момента.*

***Следующее** воскресенье – воскресенье, которое будет (наступает).*

Теперь мы можем понять значение слов **предки** и **последователи**. **Предки** – это люди, которые жили задолго до нас, **предшествовали** нам. **Последователь** – это тот, кто следует за кем-либо в сфере науки или религиозных учений. Например: *Конфуций не записывал своих мыслей, это сделали его **последователи**.*

Еще одним примером выражения идеи времени и идеи пространства посредством одних и тех слов, служат прилагательные **близкий, ближайший** и **далёкий**. Например:

*В **ближайшее** воскресенье я планирую съездить в магазин и купить новый телевизор.*

*«Где здесь **ближайшая** станция метро? – спросил он у подростка, но тот не знал и лишь пожал плечами.*

Следует помнить, что слова *близкийи ближайший* употребляются только по отношению к будущему. Например, можно сказать: «В *близком (ближайшем) будущем* студенты поедут на стажировку в Россию». Однако не говорят: «В *близком* прошлом студенты ездили на стажировку в Россию». Сказать о прошедшей стажировке следует так: «В *недалёком* прошлом студенты ездили на стажировку в Россию».

Прилагательные *недалёкийи недалёкий* употребляется как в отношении будущего, так и в отношении прошлого. Например: *В далёком прошлом люди писали на глиняных табличках. В далёком будущем* люди, возможно, перестанут воевать друг с другом. *В недалёком будущем мы уже будем жить в новом доме. В недалёком прошлом* этот писатель не был ещё известен.

В-третьих, представление о движущемся времени уживалось в сознании человека с представлением о неподвижном времени, через которое движется человек. Рассмотрим это на примере. Если время является подвижным, то более ранние события идут впереди событий более поздних. Мы уже говорили о *предшествующем* дне. Он идёт впереди сегодняшнего дня. А *предыдущий* урок находится впереди сегодняшнего урока.

Теперь представим, что время стоит, а человек движется. В отношении времени будет использоваться слово, указывающее на его неподвижность – *предстоящий*. И относится это слово не к прошедшему, а к будущему, так как *предстоящий* – это впереди стоящий. *Предстоящий день* – это день, который будет; *предстоящие экзамены* – это экзамены, которые будут.

Мы можем составить предложение, в котором будут отражены два противоположных представления о времени – движущемся и неподвижном. *Предыдущий экзамен студент сдал успешно, но все предстоящие экзамены ему будет сдать нелегко, так как он много болел.*

В-четвёртых, в русской языковой картине мира отразилось представление о том, что время можно ускорять или замедлять. В речи часто используются устойчивые выражения *идти в ногу со временем*, *опередить время*. *Идти в ногу со временем* значит действовать и развиваться в соответствии с современными достижениями науки, культуры и техники. Например: *Писатель должен **идти в ногу со временем*** (то есть писатель должен писать об актуальных проблемах современности). *Опередить время* значит высказать, предположить или создать то, что станет понятным, возможным и привычным гораздо позже. Например: *Леонардо да Винчи как изобретатель настолько **опередил своё время**, что многие его изобретения просто невозможно было выполнить при уровне техники той эпохи, в которую он жил.*

В-пятых, создатели наивной языковой картины мира воспринимали время как живое существо, что позволило появиться таким устойчивым выражениям, как *пульс времени*, *голос времени* и даже *лицо времени*. Все они выражают то, что есть наиболее характерное для современной человеческой цивилизации, например, высокий ритм жизни, хайтек и т.д. *Голосом времени* можно назвать какой-либо исторический документ, наиболее характерный для эпохи, в которую он появился. В бурном развитии мегаполисов и ускорении темпа жизни городских жителей можно почувствовать *пульс времени*. Этот пульс будет таким же учащённым, как и у быстро бегущего человека. *Лицом времени* иногда называют писателей, которые в своих книгах отразили *дух времени*, в котором они жили.

В-шестых, существовало представление о времени, как о высшем существе, которое имеет полную власть над людьми. Фраза «*Таков закон времени*» выражает понимание человеком неизбежности того, что должно случиться согласно законам мира, в котором он живёт. Например: *Зачем обижаться на свой возраст? Мы все стареем. **Закон времени!** И ничего*

*тут не поделаешь...*» Впрочем, есть люди, которые до глубокой старости сохраняют отличное здоровье, бодрость духа, силу и красоту человеческого тела. О них говорят, что они *неподвластны времени*. Конечно, в этих словах есть некоторое преувеличение. Однако если сказать, что народная мудрость *неподвластна времени*, то не будет никакого преувеличения. Разве древние русские пословицы «Ум хорошо, а два лучше», «На бога надейся, а сам не плошай» неактуальны сегодня?

В-седьмых, несмотря на то, что время представлялось как верховное существо, имеющее власть над человеком, их отношения иногда воспринимались как конфликтные. Выражение *он не в ладах со временем* рассказывает нам о человеке, который всегда опаздывает, не умеет рассчитывать время для того, чтобы делать дела. Оказывается, можно *бороться со временем*. Об этом нам говорит телереклама: **«Боремся со временем. Эти витамины защитят вас от преждевременного старения»**. Потребители рекламы в глубине души, конечно, понимают, что выиграть в борьбе со временем невозможно, однако они готовы потратить на неё свои деньги.

Впрочем, не так уж непобедимо это время, если в языке существует выражение *победить время*. В романтических историях часто пишут: **«Любовь победила время»**. Ещё более ставит под сомнение непобедимость времени выражение *убить время*. Например: *До посадки на самолёт было ещё два часа, и мы убили время, играя в шахматы*.

В-восьмых, языковая картина мира представляет время в некоторых, условно говоря, профессиональных ипостасях<sup>1</sup>. Например, время может быть судьёй. **«Время нас рассудит»<sup>2</sup>**, - так говорят, когда нет возможности доказать правильность чьего-либо решения (поступка,

<sup>1</sup> Ипостась – одна из форм проявления, воплощения кого-либо.

<sup>2</sup> *Рассудить* значит *вынести решение*, предварительно разобрав обстоятельства спора и установив, кто прав, кто виноват.

спора)в настоящем, и только будущее может показать, кто прав, а кто неправ.

О времени-враче свидетельствует старая поговорка: *«Время лечит»*. Обычный совет человеку, переживающему какую-либо утрату или горе: *«Сейчас тебе тяжело, но ты не падай духом! **Время лечит** душевные раны. Ты вновь сможешь жить, как прежде»*.

В-девярых, носители русского языка воспринимают время как ценность, которую следует ценить и беречь и которую в определённых обстоятельствах можно выиграть. Рассмотрим две языковые ситуации.

Ситуация 1. Занятый человек, у которого много дел, недоволен тем, что его собеседник отвлекает его по пустяковому<sup>1</sup> делу. Поэтому он говорит: *«Послушайте! Я очень **ценю своё время. Моё время стоит дорого**. Говорите быстрее, что вы хотите»*.

Ситуация 2. Человеку нужно срочно попасть в другой город по очень важному делу. Выбирая, услугами какого транспорта воспользоваться – авиационного или железнодорожного, он наверняка подумает: *«Лучше полечу самолётом. Так **я выиграю время**»*. Действительно, если скорый поезд преодолевает тысячу километров за 17 часов, то самолёт делает это за полтора часа. Согласитесь, 15 часов – сколько дел можно сделать за это время! – это большой выигрыш времени.

В-десярых, если время представляется человеку как ценность, следовательно, оно выступает в роли объекта обладания, как, например, сотовый телефон или деньги. Отсюда выражения: *найти время, занять время, отнять время, иметь время, распоряжаться временем, тратить время, терять время*. Примеры:

*Хорошо. Я постараюсь **найти для вас время**. Приходите завтра.*

*Прошу вас **не занимать моё время**. Я спешу.*

---

<sup>1</sup>Пустяковый – маловажный, второстепенный, не стоящий внимания и времени.

*Поездка отнимает у меня много времени.*

*Сегодня вы можете свободно **распоряжаться своим временем**, а завтра мы вас ждём к девяти.*

***Сколько времени я потратил** на китайский язык! Но выучил всё-таки.*

*Не будем **терять время**. Едем!*

В десятых, время обладает свойствами веществ и объектов. В ниже приведённых сочетаниях оно сравнивается с водой: *время течёт, поток времени, течение времени, время истекло*. На занятиях преподаватели обычно говорят студентам так: «У вас есть десять минут. **В течение этого времени** вы должны прочитать текст» или «**Время истекло. Сдавайте работы**». Старый человек, вспоминая свою жизнь, думает: «Как быстро течёт время! Кажется, ещё вчера я был молодым».

Время также сравнивается с тканью, из которой шьют одежду. Шитью предшествует кройка. Ткань можно кроить, и время тоже можно кроить. Например: *К сожалению, вчера я не смог выкроить время, чтобы зайти к тебе. Сегодня обязательно приду*.

Сознание человека воспринимает время линейное и время циклическое. Линейное время движется из прошлого через настоящее в будущее. Циклическое время связано с природными циклами: *зима, весна, осень, лето* и *утро, день, вечер, ночь*. Поговорим о словах русского языка, которые обозначают время суток.

Слова *утро, полдень, день, вечер, полночь, ночь*, наверное, во всех языках мира. Однако носители разных языковых традиций по-разному представляют временные границы внутри суток и, следовательно, придают разное значение этим словам. Если для жителя Западной Европы *утро, день* и *вечер* определяются часовой стрелкой, то для русского человека – тем, что он обычно делает в это время суток.

Согласно русской языковой картине мира, *утро* – это короткий отрезок времени, когда человек уже проснулся и готовится к своей

основной дневной деятельности (умывается, одевается, завтракает). Лишь только он переступает порог своего рабочего помещения, для него начинается день – рабочий день. Это может быть в девять, восемь и даже в семь часов утра. Так и говорят: «*Мой рабочий день начинается в восемь утра*». Это может показаться странным: день начинается утром. Однако ничего странного здесь нет, так как утро перестаёт быть утром, как только начинается работа. «*У него ещё утро*», - так говорят про человека, который встал поздно, когда другие уже работают.

В котором часу начинается и заканчивается утро? Этот вопрос, по-видимому, не имеет однозначного ответа, поскольку внутренние часы у каждого человека работают по-разному. В речи используются выражения *в четыре (часа) утра* и даже *в три (часа) утра*. *В два часа утра* – так не говорят, так как считается, что это ночь. Поздняя граница утра, наверное, всё же одиннадцать. Привычно услышать: «*В одиннадцать утра я буду на приёме у врача*» или «*Встречаемся в одиннадцать утра*». Но фраза «*Муж ушёл из дома в двенадцать утра*», найденная мною на одном из интернетовских сайтов, представляется мне неверной, поскольку двенадцать – это полдень.

Во времена Советского Союза было у всех на слуху выражение *в рабочий полдень*. У всех на слуху – это не преувеличение. Так называлась радиопрограмма, транслировавшая на всю страну популярную музыку и песни для поддержания хорошего настроения людей в обеденный перерыв. *Рабочий полдень* – время отдыха, но прилагательное *рабочий* указывает, что это отдых между работой и работой. В современной России радиопередача «В рабочий полдень» продолжает существовать, однако она уже не у всех на слуху, так как вкусы слушательской аудитории значительно изменились, и большая часть её предпочитает другие программы других радиостанций.

Временные границы дня определяются тоже недостаточно чётко. Говорят и *в пять дня*, и *в пять вечера*. В этом отношении любопытен

диалог барона Мюнхгаузена и его слуги из кинофильма «Тот самый Мюнхгаузен»:

- Томас, ступай домой! Готовь ужин. Когда я вернусь, пусть будет шесть часов.

- Шесть вечера или шесть утра?

- Шесть дня!

Ответ парадоксальный, с точки зрения здравого смысла. Но как раз парадоксальностью мысли и речи отличался барон от своих соотечественников. Вспомним также его привычку управлять временем: подсыпать песок в песочные часы или приказывать днём: «Ночь!»

Восприятие границ дня зависит как минимум от двух факторов. Первый связан с тем, чем занят человек в данный момент. Если он ещё на работе, продолжается *день* (рабочий). Когда он покидает работу, наступает *вечер*, потому что *вечер* – это время суток после работы. Второй фактор – природный. Дело в том, что в слове *вечер* содержится идея темноты. Обратите внимание, что безличные глагольные формы *вечереет* и *темнеет* абсолютно синонимичны. Здесь прямая причинно-следственная связь: темнеет – наступает *вечер*, не темнеет – ещё длится *день*. Поэтому в четыре часа, выглядывая из окна летом, мы скажем: «*Давайте пойдём гулять позже, вечером*». Делая то же самое зимой, мы скажем по-другому: «*Уже вечер. Что у нас сегодня на ужин?*»

Если *утро* является временем до дневной деятельности (работы), то *вечер* – это время после работы. Обычно переход от сна к работе занимает мало времени: как говорится, плюс-минус час. *Вечер*, от окончания работы до сна, длится значительно дольше. Поэтому иногда люди задумываются о том, как *скоротать* *вечер*. Глагол *коротать* и прилагательное *короткий* происходят от одного корня, они семантически близки. Поэтому нетрудно догадаться, что *коротать* означает заняться чем-нибудь, чтобы сделать время более коротким. Например: *Погода*

*стояла холодная и дождливая, и они коротали вечера в тёплой комнате, играя в карты и обсуждая сплетни.*

Не говорят: «Скоротали утро». Почему? Потому что *утро* слишком короткое, чтобы его делать ещё более коротким. Едва хватает времени собраться на работу или на учёбу. Его, *утро*, удлинить бы. Но начало рабочего дня строго фиксировано, а удлинять *утро* за счёт сна, т.е. вставать на час-два раньше, вряд ли кто согласится. Вот и остаётся *утро* в нашем восприятии коротким отрезком времени.

Кстати сказать, народный опыт закрепил в языке противопоставление *утра* и *вечера* с точки зрения способности человека принимать разумные, правильные решения. «*Утро вечера мудренее*», - гласит старинная поговорка, и с ней соглашается современная наука: *утром* человеческий мозг, который за *ночь* успевает и отдохнуть, и переработать накопленную за *день* информацию, работает более эффективно, чем *вечером*.

Уже говорилось, что деление суток в русской языковой картине связано с занятием человека: *утро* – подготовка к рабочей деятельности, *день* – работа, *вечер* – отдых после работы, другие виды деятельности (посещение театров, выставок, домашние дела и т.д.). *Ночь* вполне вписывается в этот ряд, так как она есть перерыв в деятельности, во время которого люди спят. *Человек спит ночью* – это воспринимается как норма. И наоборот, *человек не спит ночью* – это воспринимается как отклонение от неё, вызванное какой-либо серьёзной причиной.

Для иностранцев, изучающих русский язык, бывает очень трудно уловить смысловые тонкости в употреблении наречий, обозначающих части суток. Особенно это относится к целой группе наречий, связанных со словом *утро*: *утром*, *утречком*, *с утра*, *с утречка*, *с утреча*, *под утро*, *поутру*, *наутро*, *к утру*. Рассмотрим каждое из них отдельно.

*Утром* выражает общую идею части суток, которая называется *утро* и противопоставляется другим частям суток. Например: *Утром* (не днём и не вечером) *он поедет в университет*.

Наречие *утречком* выражает тот же смысл, что и наречие *утром*, но в отличие от него имеет стилистическую окраску, указывая на бодрость и хорошее настроение субъекта речи. Например: *Утречком мы пойдём на рыбалку*. Но правильно ли говорить: *Утречком мы подольше постим?* Конечно, нет. В этом предложении нарушена логика: бодрость и хорошее настроение субъекта речи должны перетекать в деятельность. Рыбалка – это деятельность. А сон – отдых от деятельности. Сон и бодрость взаимоисключаемы.

*С утра, с утречка, с утреча*. Стилистическую окраску двух последних наречий мы, конечно, уже заметили. Но важно отметить и другое: эти наречия используются для описания ситуаций, возникших или возобновившихся после ночи. Например: *С утра на небе показались дождевые тучи*. Появление туч началось с утра, до этого их не было. Другой пример: *Вчера студент целый день готовился к экзамену. Сегодня с утра он снова засел за книги*<sup>1</sup>. Другими словами: было действие (чтение), потом последовал перерыв (ночной сон), с утра действие (чтение) возобновилось.

Наречия *к утру, под утро* используются для описания ситуации, которая началась в период, предшествовавший *утру*, то есть *ночью*, и закончилась либо продолжается *утром*. Например: *Больной уснул только под утро*. Что можно понять из этого предложения? То, что действие (страдание от боли и попытка уснуть) продолжалось *ночь* и закончилось с наступлением утра, т.е. *под утро*. Другой пример: *Мы с друзьями долго не виделись, поэтому в разговорах совсем забыли о времени и только к утру разошлись по домам*. Пример описания продолжающегося действия: *Мы*

---

<sup>1</sup>Засесть за книги значит много читать.

*собирали вещи в чемоданы всю ночь, **под утро** начали паковать в коробки библиотеку.*

Наречие *наутро* уместно использовать в речи, если имеется отсылка на какое-то событие предшествующего дня. Например: ***Наутро** больному стало лучше.* Т.е. нам известно, что до этого ему было плохо. Наречие *поутру* является синонимом *наутро* и означает утро следующего дня. Например: ***Поутру** они проснулись.*

В разговорной речи встречаются выражения *рано утром, поздно вечером* и *поздно ночью*. Заметим, что к дню *рано* и *поздно* неприменимы, равно как *рано* неприменимо к вечеру или ночи, а *поздно* – к утру. Не говорят: *поздно утром, рано ночью или рано вечером*. Почему? Потому что *рано* и *поздно* применяются не к отдельным частям суток, а к суткам в целом. Для человека новый день начинается с утра, а заканчивается ночью, когда он ложится спать. Слово *рано* содержит идею начала, слово *поздно* – идею конца. *Рано утром* – это в начале дня (суток)<sup>1</sup>. *Поздно вечером, поздно ночью* – это в конце суток. Например: *Он отправился на вокзал **рано утром**, когда дома все ещё спали, и вернулся **поздно ночью**, когда все уже спали.*

Соотнесённость кого-либо или чего-либо с началом и концом временного отрезка или временного цикла может быть выражена и прилагательными *ранний* и *поздний*. *Ранняя весна* означает, что весна пришла раньше календарного срока, а *поздняя весна* – позже этого срока. *Ранний брак* указывает на юный возраст тех, кто стал мужем и женой, а *поздний ребёнок* – это ребёнок, родившийся, когда его родителям под сорок или больше.

Утро, день, вечер, ночь – это сравнительно большие отрезки времени, которые делятся на более мелкие отрезки. Обратимся теперь к таким единицам времени, которые, согласно наивной языковой картине

---

<sup>1</sup> Слово *день* может обозначать как сутки в целом, так и отрезок суток, который называют днём.

мира, являются неделимыми. Это *минута, секунда, момент, мгновение, миг*. Сразу оговорюсь, что первые два слова выделяются из общего ряда тем, что принадлежат к так называемому механическому времени, т.е. к такому, которое поддаётся точному измерению. На наших часах есть минутная и секундная стрелки, и нам не представляет труда посчитать, сколько минут или секунд длилось то или иное действие. И всё же выражение *Подождите минуту!* предполагает, что минута равна неделимому мгновению, так как ту же мысль можно выразить по-другому: *Один момент!*

Если *минута* и *секунда* – это точные единицы времени, то *момент, мгновение* и *миг* являются неточными единицами, которые в разных языках соответствуют разным эквивалентам мельчайшего отрезка времени. В русском языке таким эквивалентом является мигание глаза. Слова *миг* и *мигать*<sup>1</sup> однокоренные. Кратковременность события или процесса выражается сравнением с одним «мигом» глаза. Мигнул раз – и что-то успело случиться. Например: *Один миг – и он скрылся из виду. Одно мгновение – и он скрылся из виду*. Может также использоваться наречие *вмиги* выражение *в мгновение ока: Нет кофе? Я вмиг схожу в магазин. В мгновение ока он выхватил пистолет и выстрелил.*

В повседневной речевой практике иногда встречаются просторечные словачулки *чуть-чуть*, которые означают небольшое количество времени<sup>2</sup>. Например: *Подожди чуток, я устал от быстрого шага. Другой пример: Ещё чуть-чуть, и ты попал бы под машину!*

Завершим эту главу словом *пора*, которое синонимично слову *время*. *Время* и *пора* могут обозначать отрезок времени. Например: *Закончился учебный год, пришла пора каникул*. Или: *Молодость –*

<sup>1</sup>Мигать – произвольно быстро опускать и поднимать веки.

<sup>2</sup> Они также означают небольшое расстояние или небольшое количество предметов или веществ.

*счастливая пора.* В первом случае *пора* измеряется месяцами, во втором – годами.

*Время и поратакже* обозначают срок, то есть временную точку, когда должно быть осуществлено какое-либо действие. Например: *Пришла пора переезжать в новую квартиру.* Или: *Тебе пора пройти медицинское обследование.* В данном случае слово *пора* не содержит идеи временной протяженности. Субъект речи, используя словосочетание с инфинитивом, имеет возможность описывать единичные ситуации. Например: *После обеда пора вздремнуть.*

Нам же пора заканчивать эту главу и переходить к следующей.

### Вопросы

1. Почему нельзя *скоротать утро*?
2. О чём говорится в предложениях *Он перевёл английскую статью к утру* и *Он перевёл английскую статью с утра*?
3. Какая русская пословица учит правильно выбирать время для принятия разумных, правильных решений?
4. *Предстоящий* – это тот, кто *позади*?
5. Как можно сказать, с точки зрения временных отношений, об учителях и учениках какого-либо учёного?
6. Как можно по-другому сказать о том, что время идёт медленно, быстро и очень быстро?
7. Чем отличаются *секунда* и *мгновение*?

### Упражнение

**Исправьте ошибки во фразеологических оборотах.**

1. До вылета самолёта оставалось ещё три часа, и мы не знали, как бороться со временем. 2. Дома его не оказалось, мы только зря шли в ногу со временем. 3. Извините, я занят. Не могу для вас вырезать ни минуты времени. 4. Профессор посмотрел на часы и сказал студенту: «Ваше время вытекло. Пожалуйста, отвечайте на вопрос». 5. Не трать время зря! Оценивай время! 6. «Время нас осудит», - так говорят, когда нет возможности доказать в настоящий момент, кто прав, а кто неправ. 7. Человек рождается, проходит жизненный путь и умирает – таков приказ времени. 8. «Не могли бы вы купить для меня хоть одну минуту времени?» - раздражённо спросил он продавца, разговаривавшего по телефону и будто не замечавшего присутствия клиента.

## Глава 8

### Чувства и отношения между людьми

В предыдущих главах мы говорили о том, как зафиксировалось в языке восприятие человеком внешнего мира. Пришла очередь рассмотреть слова, в которых нашёл выражение его внутренний мир, более тонкий и загадочный и менее поддающийся фиксации и объяснению. Например, все знают (или полагают, что знают), что такое любовь, однако нет ни одного определения, которое бы удовлетворило всех. Более того, каждый язык предлагает свои словесные формы для выражения этого чувства. Русский язык, конечно, тоже демонстрирует свою специфику.

Англичанин использует два глагола, чтобы выразить свою любовь к человеку и к напитку. В первом случае он скажет: «I lovemy mother». Во втором: «I liketea». Русскому будет достаточно одного глагола, чтобы выразить то же самое. Это будет звучать так: «Я люблю свою маму» и «Я люблю чай». Неужели для русского человека любовь к маме «равна»

любви к чаю? Конечно, нет! Дело в том, что глагол *любить* имеет два значения.

В предложении «Я *люблю* свою маму» он указывает на чувство, которое испытывает субъект (тот, кто любит) к объекту любви (к тому, кого любят). Это чувство сильное, глубокое. В нём есть стремление делать добро и готовность пожертвовать всем, даже жизнью ради объекта любви. Такая любовь сродни религиозному чувству, поскольку для русского сознания характерно противопоставление высокого и низкого, небесного и земного. Любить своих родных, человека противоположного пола, друзей, свой народ, Родину, Бога – это высокое чувство.

«Я *люблю тебя, Россия*, Дорогая наша Русь», - поется в известной песне на стихи Михаила Ножкина.

М.Ю.Лермонтов в поэме «Сашка» писал:

«*Москва, Москва!.. люблю тебя*, как сын, Как русский, - сильно, пламенно и нежно!»

Наконец, начальные и финальные строки известного стихотворения А.С.Пушкина, адресованного Анне Керн:

**Я вас любил:** любовь ещё, быть может,

В душе моей угасла не совсем...

.....

**Я вас любил** так искренно, так нежно,

Как дай вам бог любимой быть другим.

Второе значение глагола *любить* выражает не чувство, а свойство человека получать удовольствие от объекта любви. Что значит *Я люблю чай (кофе, сыр, колбасу и т.д.)*? Это значит, что я получаю удовольствие, когда пью чай или кофе и ем сыр или колбасу. Понятно, что глагол *любить* во втором значении (обозначим его как *любить*<sup>2</sup>) принадлежит сфере низкого, бытового. Однако есть ещё одно отличие: *любить*<sup>2</sup> всегда

содержит обобщение и не выражает актуального, т.е. переживаемого в данный момент, чувства. Рассмотрим это на примере.

*Я люблю эту женщину.* Это значит, что у меня в душе есть чувство именно в настоящий момент, именно к этой женщине.

*Я люблю этот сыр.* Это значит, что, когда я ем сыр, я, как правило, получаю удовольствие. Не только сейчас, но и всегда. Не только этот кусок сыра, но сыр этого сорта.

Любовь, если говорить о ней как о чувстве, трудно выразима. Поэтому в речи слова *любовь* и *любить* часто нуждаются в словах, подтверждающих подлинность чувства: *любить по-настоящему, настоящая любовь*. Можно представить такой диалог между родителями и сыном, заявившим им о своём намерении жениться: «*Ты любишь её по-настоящему?* – *Да, это настоящая любовь!*»

Словари русского языка предлагают десятки эпитетов к слову *любовь*. Ограничимся несколькими примерами. *Безответной* можно назвать *любовь* в ситуации, когда он *любит* её, но она *не любит* его. *Безответная* – без ответа. Если он в этой ситуации и не надеется на то, что она его *полюбит*, значит, его *любовь* не только *безответная*, но и *безнадёжная*. *Безнадёжная* – без надежды.

*Беззаветная, бескорыстная любовь* – это любовь без расчёта, без выгоды для того, кто *любит*.

*Пылкая любовь* указывает на то, что в душе того, кто *любит*, чувство любви пылает, т.е. ярко горит, пламенеет. Ничто не может погасить огонь (пламя) *любви*, следовательно, такая *любовь* может называться *негасимой*.

Когда человек *любит*, его душа переполнена *счастьем*. *Счастье* – один из ключевых концептов русской языковой картины мира и одна из главных ценностей русской культуры. *Счастье* в высоком значении этого слова – это состояние абсолютной удовлетворённости жизнью, чувство наивысшего удовольствия, радости. «*Я люблю! Какое счастье!*» -

воскликает тот, кто, образно говоря, находится на седьмом небе <sup>1</sup>. Подобное состояние также можно передать с помощью краткой и полной форм прилагательного – *сча́слив* и *счастливы́й*, а также наречия *сча́сливо*. Например: «*Я так счастли́в! Я такой счастливы́й! Я живу сча́сливо*».

Однако краткая и полная формы прилагательного могут содержать разный временной признак. В выражении *он счастливый* подразумевается, что он вообще *счастливый*, постоянно *счастливый*, всегда *счастливый*. То есть *счастье* этого человека вневременное. Выражение *он счастлив*, напротив, имеет временной признак, указывая на актуальное (т.е. в данный момент) состояние человека: он сейчас *счастлив*.

Жизнь человека устроена так, что ему приходится переживать состояние, противоположное *счастью*, то есть *несчастью*. Потерял деньги, разлюбила девушка, разбил новую машину – рассказы об этих ситуациях начинаются обычно с фраз: «*У меня несчастье*», «*Случилось несчастье*». Кстати, не говорят: «*Случилось счастье*».

Слова *счастье* и *счастливый*, кроме внутреннего состояния, описанного выше, могут выражать идею удачи, успеха, желанной неожиданности. Но в этом случае они уже принадлежат сфере низкого, бытового. Представим, человек выиграл в лото миллион рублей. Что это такое? Конечно, *счастливый случай*. Про человека, выигравшего, миллион, скажут *счастливчик*. Услышав фразу «*Мне (ему, ей) улыбнулось счастье*», не думайте, что речь идёт о *счастье* в высоком значении. Скорее всего, это всё тот же *счастливый случай*: на экзамене были лёгкие вопросы, выиграл грант и т.д.

Разбив тарелку или чашку, русский человек не станет переживать, а скажет: «*На счастье*». Есть народная примета: если бьётся посуда,

<sup>1</sup>Фразеологизм «быть на седьмом небе» выражает внутреннее состояние человека, переживаемое как безграничное счастье. Почему на седьмом, а не на восьмом или шестом небе? В древности считалось, что именно на седьмом небе находится рай.

случится что-то хорошее. И в песне о том же: «Посуда бьётся – жди удач!» Как видите, *счастье* и *удача* здесь синонимы.

В несовершенном нашем мире душа человека наполняется не только любовью и счастьем, но и болью, вызванной страданиями других людей. Эта боль выражается в ряде чувств, вербальное воплощение которых имеет особенности, едва уловимые для иностранцев. Речь пойдёт о существительных *жалость*, *сочувствие*, *сострадание* и производных от них глаголов *жалеть*, *сочувствовать*, *сострадать*, а также наречий *жаль*, *жалко* и прилагательных *жалкий*, *жалостливый*.

Начнём с лексико-семантической группы с коренным словом *жалость*. Сразу укажу на специфику русских слов, выражающих это чувство так, как ни в одном другом языке. Глагол *жалеть* может замещать глагол *любить*. Пример такого замещения, которое объясняется русскими культурными традициями, дан в песне на слова Ф.Лаубе:

В сёлах Рязанщины<sup>1</sup>, в сёлах Смоленщины<sup>2</sup>

Слово «люблю» непривычно для женщины,

Там, бесконечно и верно любя,

Женщина скажет: «Жалею тебя».

Несмотря на то, что чувства *жалости* и *любви* бывают тесно переплетены в душе человека, в современной разговорной речи, являющейся по преимуществу городской, примеры подобного замещения встречаются крайне редко.

В другом своём значении *жалость* выражает душевный дискомфорт человека, наблюдающего чужую боль и несчастье. Например: *Собака дрожала от холода и смотрела голодными глазами на Александра Петровича, и он из жалости взял её к себе домой*. Александр Петрович проявил доброе отношение к собаке, спас её от холода и голода.

<sup>1</sup> Рязанщина – территория Рязанской области.

<sup>2</sup> Смоленщина – территория Смоленской области.

Однако доброе отношение к объекту жалости вовсе не обязательно для чувства жалости. Она может быть сопряжена с брезгливостью и презрением. Например, человек может спасти от смертельной опасности своего врага, просто *пожалеть* его в критическую минуту. Ради чего он это делает, если не от доброты? Ради того, чтобы пожалеть себя, избавившись от неприятных переживаний: стал причиной гибели человека, не проявил великодушия и т.д.

Слова *жалость*, *жалеть*, *жалко* следует использовать осмотрительно, давая себе отчёт, с кем и в каких обстоятельствах разговариваешь. Рассмотрим следующую ситуацию. Два друга Сергей и Андрей поступают в университет. Сергей успешно сдал экзамены, Андрей их провалил. Сергей, поступивший в университет, конечно, хотел бы, чтобы и Андрей стал студентом, он переживал искренне неудачу друга. Поэтому Сергей говорит: «*Я очень жалею, что ты не поступил*». Однако вместо спасибо он слышит в ответ: «*Мне твоей жалости не надо!*» Как объяснить такую негативную реакцию?

Дело в том, что для человека *жалость* может быть оскорбительна, поскольку объект жалости, как правило, слаб, беззащитен, неудачлив, обделён талантами, бесперспективен. По сути это портрет *жалкого человека*. К жалкому человеку относятся свысока, даже с презрением. Не каждый человек хочет, чтобы его, как личность, другие воспринимали в этих характеристиках.

Сергею следовало бы найти другие слова, чтобы поддержать Андрея в трудную минуту. Например: «*Сочувствую*». Если *жалость* предполагает некоторую дистанцию между тем, кто *жалует*, и тем, кого *жалуют*, то *сочувствие* является частичным отождествлением себя с другим человеком. Это видно из структуры самого слова: со-чувствие. То же можно сказать и о слове *сострадание*: со-страдание к тому, кто *страдает*.

Итак, *жалость* – это самостоятельное чувство, не зависящее от чувств того, на кого она направлена. *Сострадание* и *сочувствие* – это чувства, как бы поделенные между двумя людьми, один из которых *страдает*, а другой *сострадает*, *сочувствует*. Поэтому к мёртвым и к животным испытывают *жалость*, но не *сочувствие* или *сострадание*.

Ещё одно отличие между *жалостью* и *сочувствием* или *состраданием* состоит в том, что о *жалости*, как правило, говорят тогда, когда жалеющий находится в более выгодном положении, чем тот, кого он жалеет. Для *сочувствия* и *сострадания* это необязательно.

В русском языке есть слово *сожаление*, которое толковые словари объясняют как чувство огорчения, вызванное утратой или сознанием невозможности чего-либо изменить или осуществить, а также как *жалость*, *сочувствие*. Не построено ли оно так же, как слова с приставкой *со-*: *со-участие* и *со-страдание*? Не является ли *сожаление* выражением ситуации, в которой один человек разделяет жалость другого? Нет, не является.

Вспомним поступавших в университет Сергея и Андрея, о которых мы только что говорили. В Сергее есть чувство *жалости* к Андрею, но Андрей не может чувствовать *жалость* к Сергею, поскольку это чувство в данной ситуации неуместно. Сергей сдал экзамен, поэтому Андрей может ему завидовать, может за него радоваться, но уж никак не *жалеть*. Следовательно, нельзя разделить с человеком чувство, которое тот не испытывает.

Тот, в чьей душе всегда есть место для *жалости* по отношению к другим людям, к животным, к природе, является хорошим, добрым человеком. Про человека злого и равнодушного говорят: «*В нем нет ни капли жалости*» или «*Он безжалостный*».

***Позор*** такому человеку! ***Просто стыд!*** Сказав это, мы перешли к двум другим важным ключевым словам русского языка, которые выражают чувства, знакомые всем народам, однако обладают некоторой

спецификой семантического поля, связанной с особенностями национальной культуры.

Каждое из этих слов образует семантический ряд. *Стыд – стыдно, стыдить, стыдиться, бесстыжий, постыдный, стыдливый. Позор – позорно, позорник, позорить, позориться, позорище.*

*Стыд* – это чувство сильного смущения, недовольства своим поступком, совершённым или ещё не совершённым. Например: *Наташа обещала Лене помочь ей перевести текст на китайский язык, но забыла об этом. Теперь ей **стыдно** смотреть в глаза Лене.* На то, что *стыд* – это очень сильное чувство, указывает выражение *сгореть со стыда*. «*Я готов был **сгореть от стыда***», - так восклицает человек, поступивший плохо, неэтично на публике, т.е. в присутствии других людей.

*Позор* является не чувством, а интерпретацией поступков других людей, в которой происходит сравнение того, что и как сделано, с тем, что и как должно было быть сделано. «*Ты сдал два экзамена из пяти. Какой **позор!***»- ругает отец сына-студента.

Рассмотрим ситуацию, словесная реакция на которую содержит и слово *позор*, и слово *стыдно*. Маленький мальчик увидел у своего друга игрушку. Она ему так понравилась, что он украл её. Отец мальчика узнал о *позорном* поступке своего сына и сказал ему: «*Как тебе не **стыдно!** Какой **позор!***»Смысл фраз, произнесённых отцом, принципиально различен. «*Как тебе не **стыдно!***» направлено на то, чтобы вызвать или усилить чувство стыда в душе сына. «*Какой **позор!***»говорит не о чувстве, а об испорченной репутации мальчика, про которого друзья будут думать, что он вор, и не захотят с ним продолжать дружбу.

Так как *стыд* – это чувство, в речевой практике более распространены выражения, в которых слово *стыдно* соединено с личными местоимениями: мне (ему, ей, им, вам) *стыдно*. Словосочетание *мне стыдно* является утверждением, поскольку человек говорит о своих чувствах. Произнося *ей (ему, им, вам, нам) стыдно*, субъект речи

высказывает предположение, основанное либо на внешних проявлениях у кого-либо чувства стыда, либо на умозрительном представлении себя на месте другого человека. Рассмотрим примеры.

*Как Саша покраснел! Ему, наверное, очень **стыдно** за то, что он сейчас сделал.* Субъект речи говорит о том, что Саша испытывает чувство *стыда*, на том основании, что у человека в таком состоянии обычно краснеет лицо.

*Саше, наверное, очень **стыдно** за то, что он сейчас сделал.* Субъект речи основывает своё предположение на общепринятом представлении о том, что в подобных ситуациях люди испытывают чувство стыда.

Если кто-то совершает поступок, противоречащий принятым нормам в обществе (крадёт чужие вещи, грубо разговаривает с родителями, жестоко обращается с животными), то этот поступок квалифицируется как *постыдный*. Про того, кто так поступает, говорят, что он *бесстыжий*, а его поступок – *постыдный*. Такого человека следует *пристыдить*, то есть сказать ему: «*Как тебе не **стыдно!***»

Речевая ситуация, в которой используются слова *стыд* и *стыдно*, как правило, имеет три компонента: тот, кому *стыдно*; тот или те, перед кем *стыдно*; то, за что *стыдно*.

В некоторых случаях слово *стыдно* может не выражать это чувство. Фраза «*Стыдно так делать*» указывает на этическую норму, на общее правило, а не на конкретную ситуацию. *Стыдно обижать маленьких. Стыдно читать чужие письма. Стыдно переходить дорогу на красный свет.* Имеется в виду не сейчас, а вообще. И нет указания на конкретный субъект.

Если слова *стыдно*, *бесстыжий*, *постыдный* имеют отрицательную семантику, то слово *стыдливый* - положительную. *Стыдливый* значит скромный, воздержанный, конфузливый. *Стыдливый* и *бесстыжий* – слова-антонимы. Есть русская пословица «*Стыдливый из-за стола голодный встаёт*». В ней говорится о типе человека, который считает

невозможным для себя взять то, что другому уже не достанется. *Стыдливый* человек будет чувствовать себя лучше, если уступит что-то другому.

Иногда слово *стыдно* используется с иронией. Послушаем разговор двух старых друзей по телефону.

- Ты был у меня год назад. *Как не стыдно!* Совсем забыл старого друга.

- Каюсь, каюсь. Зайду на неделе.

У того, кто говорит фразу «*Как не стыдно!*», вовсе нет намерения вызвать у друга чувство стыда. В ней скорее лёгкий укор.

Вернёмся к слову *позор* и его дериватам. Оно является результатом субъективной оценки поступков других людей, в которой происходит сравнение того, что и как сделано, с тем, что и как должно было быть сделано. Рассмотрим две ситуации, связанные со спортивными соревнованиями.

Ситуация 1. Играют две команды. Команда X, по мнению болельщиков, сильнее команды Y. Однако выигрывает слабая команда Y. Возмущенные болельщики команды X, оценивая её игру, кричат: «*Позор!*», «*Позорище!*» (добавлен суффикс -ищ-, придающий существительному увеличительное значение: большой, огромный *позор*), «*Позорники!*» (это в адрес игроков), «*Игра позорно проиграна!*»

Ситуация 2. Финальный матч двух баскетбольных команд. Павел и Алексей болеют за команду X, однако побеждает команда Y. Павел горячится: «*Позор! Позорники! Вот опозорились!*» Алексей ему возражает: «Они не опозорились, а проиграли в равной борьбе». Несмотря на то, что в этом споре нет однозначно правильного решения, так как оценка матча сугубо субъективна, строится на личных вкусах, следует всё же согласиться с Алексеем. Слово *позор* выражает идею неуспешного действия, провала, бесславного поражения. В данном случае команда, за которую болели Павел и Алексей, проиграла в равной борьбе.

Впрочем, *позор* не всегда связывается с поражением. *Позорным* считается поступок сильного человека, который затеял драку с физически слабым соперником и вышел победителем. Этот победитель *опозорился*, *покрыл себя позором*, а драка была *позорищем*.

Здесь нам будет уместно обратиться к этимологии слова *позор*. Первоначально оно имело такое значение: то, что представляется *взору*; то, что я *зрю*, т.е. вижу. Поэт первой половины 19 века Евгений Баратынский писал в стихотворении:

Величествен и грустен был *позор* (т.е. вид)

Пустынных вод, лесов, долин и гор...

Современное значение слово обрело в связи с существовавшим в те годы правилом привязывать преступников к столбу на общее *обозрение*, т.е. чтобы все могли их видеть в их *позорном* положении. Можно представить, какое огромное чувство *стыда* испытывает человек, привязанный к *позорному* столбу, под осуждающими взглядами людей. Давно ушли в прошлое *позорные* столбы, но в семантике современного слова *позор* их следы сохранились. Рассмотрим пример.

Маша рассказывает подруге о том, что с ней случилось: «*Я вчера так опозорилась!* Была на дне рождения. Гостей много. Всё более незнакомые мне люди. Пьём кофе, разговариваем. И тут я делаю неловкое движение и выливаю кофе на платье. Вскочила со стула. Стою, не зная, что делать, а все смотрят на меня». Не правда ли, в этой ситуации, с точки зрения Маши, есть что-то похожее на стояние у *позорного* столба? Все смотрят на неё, потому что она заставила обратить на себя внимание своим глупым, нелепым видом.

Конечно, *жаль* Машу. Ей, наверное, немного *стыдно* за свою неловкость. Она наверняка поспешит уйти с дня рождения, чтобы *не позориться* перед другими в своём платье, облитом кофе. Возможно, дома мама её немного поругает: «*Стыдись*, Маша! Не надо быть такой неловкой за столом».

Обратим внимание на естественность императива *стыдись*. Говоря «*Стыдись!*», мы надеемся вызвать у адресата речи чувство *стыда*, которое должно помешать ему совершить *постыдный* поступок. «*Позорься!*» звучит немного странно, как будто мы предлагаем кому-то оказаться в *позорном положении*, как у *позорного столба*. Обычно говорят «Не позорься!» Например, дружеский совет Икса Игреку: «Только не говори на конференции на английском. Твой английский ужасен. *Не позорься*». Однако и «*Позорься!*» может использоваться в определённых ситуациях. Предположим, что дружеский совет оставлен без внимания, и Игрек собирается выступать на конференции на своём ужасном английском. В этом случае Икс может сказать: «*Позорься*, если хочешь».

Услышав это, Игрек, возможно, *обидится* или, как говорится, *затаит в душе обиду*на Икса. Так, благодаря спору двух друзей, мы перешли к ещё одному слову русского языка, обладающему специфической семантикой и поэтому трудному для перевода на иностранные языки. Лексико-семантический ряд с коренным словом выглядит следующим образом: *обида*, *обидеться*, *обидеть*, *обиженный*, *обижен*, *обидный*, *обидно*.

*Обида* – это чувство, возникающее в качестве ответной реакции на чьи-либо слова и поступки. Филолог и лингвист Анна Зализняк дала ей такое определение: «Обида – это жалость к себе, соединённая с претензией к другому». Интересна этимология русской *обиды*: *обидеть* произошло от слова *обвидеть*, в котором приставка *об-*имеет значение *мимо*, *вокруг*. То есть чей-то взгляд прошёл мимо, достался другому человеку. И это, конечно, вызывает отрицательную эмоцию.

С ситуациями, в которых один человек *наносит обиду*, а другой на него *обижается*, люди сталкиваются каждый день. *Обижается* студент, которому, по его мнению, профессор поставил мало баллов на экзамене. *Обидно* бывает маме за то, что сын съел приготовленный ею обед и не сказал ей спасибо. *Обиду таит* (не говорит о ней вслух) сестра на брата,

который забыл поздравить её с днём рождения. *Обижен* невниманием к себе молодой человек, которого девушка, так нравящаяся ему, просто не замечает. *Обидные слова* слышат от своих болельщиков игроки проигравшей команды. *Обиженный* на родителей ходит сын за то, что они не купили ему новый мобильник. Приведённые примеры показывают, что *обида* бывает на кого-то и за что-то.

*Обида* – такое чувство, которое в большей степени зависит от человека, который *обижается*, чем от того, кто *наносит обиду*. Например, тренер резко покритиковал двух спортсменов за неудачное выступление на чемпионате мира. Первый спортсмен, *человек необидчивый* (не имеющий привычки *обижаться* на критику), предпочёл сначала проанализировать своё выступление и потом уже судить, правильно его критиковал тренер или неправильно. Второй спортсмен был *человеком обидчивым*. Он направил внимание не на своё выступление, которое, скорее всего, заслуживало критики, а на слова, которыми тренер выразил свою критику. Как видим, одни и те же слова вызвали разную реакцию у двух людей, что свидетельствует о том, что источник *обиды* находится в нас самих.

Русская бытовая этика осуждает тех, кто *обижает*, но и *обидчивых* не поддерживает. Об этом говорят народные поговорки: *Себя обидь, а людей не обижай. Обидеть легко, да душе каково? С обидчивым соседом тяжело водиться. За шутку не сердись, в обиду не вдавайся.*

Однако как не *обижаться* младшему брату на старшего, если тот разделил три конфеты несправедливо: две взял себе, а одну отдал младшему? В данном случае источником обиды является отсутствие *справедливости и честности* в поступке старшего из братьев.

С этой конфликтной ситуацией мы перешли к еще одним ключевым словам русской языковой картины мира *справедливость* и *честность*, каждое из которых начинает свой лексико-семантический ряд.

*Справедливость, несправедливость, справедливый, справедливо.*

*Честность, нечестность, честный, честно.*

Встречаясь со словом *справедливость*, переводчик с русского языка на какой-либо другой язык часто заменяет его словом *законность*, которое вполне понятно иностранному читателю. *Законность* – это соблюдение законов, соотнесение поступка с нормами действующего законодательства. Украл конфеты значит поступил *незаконно*, потому что закон предусматривает наказание за кражу. Однако в законах государства нет статьи, которая бы определяла, как делить конфеты. Поэтому в данном случае поступок следует соотносить с *чувством справедливости*, которое в идеале должно быть в каждом человеке и которое с трудом поддаётся чёткому определению.

Справедливость предполагает две категории участников ситуации. Одни обладают какими-то материальными и нематериальными ценностями (предметы, вещи, права, привилегии, похвала), а также правом их распределять. Другие являются получателями этих ценностей и судят о том, справедливо или несправедливо происходит распределение. Поэтому справедливым или несправедливым может быть профессор («распределяет», ставит баллы), но не студент, начальник (распределяет премии), но не подчинённый.

*Справедливость* предполагает беспристрастность, т.е. равное отношение к получателям ценностей. Например, если бы не братья делили три конфеты, а их мама, то каждому из них досталось бы по полторы конфеты, и это было бы *справедливо*.

Сфера человеческих чувств субъективна, отсюда проистекают многие расхождения в оценке, что *справедливо*, а что *несправедливо*. В определённом смысле можно сказать, не упуская из вида сложившиеся общие представления о *справедливости*, что она у каждого своя.

Слово *справедливость* во многих случаях может быть заменено близким по смыслу словом *честность*. Вновь обратимся к ранее рассмотренной ситуации: старший брат, взявший себе две конфеты,

поступил *нечестно*, а мама бы поделила конфеты *честно*. Но стоит нам изменить ситуацию, и взаимозаменяемость этих слов станет невозможной.

На вокзале Павел нашел чей-то сотовый телефон и отнёс его в стол находок<sup>1</sup>. Поступок Павла можно назвать *честным*, но не *справедливым*.

Игроки баскетбольной команды «Динамо» играли *честно*: не нарушали правил, не применяли грубых приёмов против соперников. Поэтому они получили приз за *честную* игру. Слова *справедливо* и *справедливая* здесь неуместны.

В футбольном матче судья заметил игру игрока рукой и *справедливо* назначил штрафной удар, а игрок *честно* признался, что нарушил правила.

Как видно из примеров, слова *честный*, *честно* не связаны с идеей распределения ценностей, но предполагают отсутствие обмана, лжи. Не случайно, желая подчеркнуть истинность и искренность своих слов, мы используем речевой штамп *честно говоря*. Например: «**Честно говоря**, мне не понравился этот фильм», «Я, **честно говоря**, никогда не задумывался над этой проблемой».

На различия в семантике слов *справедливость* и *честность* указал филолог и лингвист Алексей Шмелёв: «Итак, если человек хочет быть *честным*, то он должен заглядывать внутрь себя, проверяя, соответствуют ли его намерения и побуждения требованиям морального кодекса. Если же человек хочет быть *справедливым*, взгляд его должен быть направлен на окружающую действительность».

Желая понять, насколько честно и справедливо поступает он в определённой ситуации, человек обычно спрашивает об этом свою *совесть*. Это ключевое слово русской культуры и языка обозначает некий внутренний голос, который помогает человеку отличить добро и зло. Допустимо также образное сравнение *совести* с тормозом: если тормоз

---

<sup>1</sup> Стол находок – учреждение, занимающееся возвратом потерянных вещей их владельцам.

останавливает автомобиль в нужный момент, то *совесть* останавливает человека, не давая ему совершить что-либо плохое.

В объективированном виде *совесть* обладает некоторыми антропоморфными признаками: её можно просить, потому что *совесть говорит; совесть мучает человека; можно идти против совести*, как идут против мнения другого человека. Поскольку *совесть* обладает ещё предметными признаками, она бывает *чиста и нечиста; совесть* можно потерять.

Приведём несколько примеров из разговорной речи.

*Не знаешь, как поступить? Спроси свою совесть. Она подскажет.*

*Он предал своего друга, с тех пор его неотступно мучает совесть.*

*Разве не говорит тебе совесть, что ты поступаешь нечестно?*

*Мой тебе совет: не иди против своей совести. Потом всю жизнь будешь жалеть.*

*Я сделал всё возможное, чтобы помочь ему. Поэтому совесть моя чиста. А ты ничем не помог, хотя мог бы. Как ты живёшь с нечистой совестью?*

*Совсем потерял совесть: взял деньги в долг, а отдавать не хочет.*

Человека, *потерявшего совесть*, называют **бессовестным**. Эту же идею можно выразить через слово *стыд*, о котором уже говорилось ранее. Человека, потерявшего *стыд*, называют *бесстыжим*. В данном случае слова *совесть* и *стыд* образуют смысловую пару. Однако у каждого из этих слов есть своя особая сфера применения.

Например, *совесть* контролирует поступки субъекта, а *стыд* поступки и субъекта, и других людей. Например: *Мне стыдно (совестно) за то, что я подвёл<sup>1</sup> вас. Мне стыдно за то, что вы грубо с ней разговаривали.* Однако нельзя говорить: *Мне совестно за то, что вы грубо с ней разговаривали.* Ещё раз вспомним, что *совесть* относится к этике отношений человека с самим собой.

<sup>1</sup> Подводить – навлекать на кого-либо неприятности и беды.

Кроме того, если *совесть* всегда связана с моралью, то слово *стыд* может относиться ещё и к интимной сфере человека, его тела и чувств. Например: *Рядом с такой красавицей ему было **стыдно** за свою лысину, выдававшую его возраст.* Слово *совестно* было бы здесь неуместно. Другой пример: *Ей было **стыдно** первой признаться ему в любви, но она решилась на это, предполагая, что предстоящая их разлука будет долгой.*

*Разлука.* Это тоже одно из ключевых слов, содержащее смысловые оттенки, свойственные только русскому взгляду на мироустройство внешнее и на внутренний мир человека. *Разлука* – это слово, подтверждающее влияние географического фактора на формирование чувств русского человека. Огромность расстояний, разделявшая близких людей, в их сознании превращалась в непреодолимость.

Толковые словари русского языка определяют *разлуку* как временное пребывание вдали друг от друга. Определение, следует заметить, слишком общее, чтобы узнать из него всё богатство смыслов, заключённое в слове *разлука*.

*Разлука* – это не просто пребывание вдали друг от друга, а пребывание, которое остро переживается эмоционально, в результате чего у людей, находящихся в разлуке, возникают сильные чувства, выражаемые словами *скучать, соскучиться, тосковать, истоскаться* и некоторыми другими. О них мы поговорим позже, а сейчас вновь о *разлуке*.

Слово *разлука* используется только в отношении того, к кому или к чему субъект речи испытывает любовь (мать, отец, брат, сестра, муж, жена, любимый человек, родной дом, родина). Поэт Булат Окуджава красиво и образно выразил *неразлучность* *разлуки* и *любви*:

Две вечных подруги – любовь и разлука –  
Не ходят одна без другой.

Приведём примеры употребления слова *разлука*: *Моряки подолгу живут в разлуке<sup>1</sup> со своими семьями. Десять лет он был в разлуке с родиной, работая в европейских странах на дипломатических постах. После долгой разлуки братья, наконец, встретились.*

Не видеть десять лет соседа, коллег по работе, друзей и знакомых ещё не значит, что ты был с ними в *разлуке*. Предложение типа «Я был десять лет в *разлуке* с соседом» звучит смешно и двусмысленно.

Сравним *разлуку* и *расставание*. *Разлучившиеся* люди, для которых естественно быть вместе, остро переживают своё нахождение в разных точках географического пространства. *Расставшиеся* без всяких переживаний могут лишь изредка вспоминать о тех, с кем расстались, или вовсе забыть о них. Нет любви – нет *разлуки*.

Кроме того, *разлука* в отличие от *расставания* ставит своей причиной внешние обстоятельства, а не самостоятельное решение человека. В *разлуке* есть идея *судьбы-разлучницы*. *Разлучница* (реже – *разлучник*) нарушает естественное (нормальное, привычное) состояние людей быть вместе. *Смерть-разлучница*. *Война-разлучница*. *Подруга-разлучница*.

Сколько длится *разлука*? Точный ответ здесь вряд ли возможен. Легче сказать, сколько не длится *разлука*. Было бы смешно и неуместно говорить о *разлуке*, если люди расстаются на короткий срок, например, на два дня. Поэтому вместо *Они разлучились на два дня* правильнее сказать *Они расстались на два дня*.

В поэтических текстах встречается выражение *вечная разлука*. Например, в стихотворении Михаила Лермонтова «Разлука»:

*Свершилось! Вечную разлуку*

*Трепещи вижу пред собой ...*

---

<sup>1</sup>Обратите внимание на устойчивые словосочетания *жить в разлуке* и *быть в разлуке*.

Как это понимать, если ранее сказано, что *разлука* – это временное состояние? Прежде всего, не следует забывать, что поэтический текст создаёт воображаемый мир, иную реальность, в которой продолжается неземное бытие человека после его земной смерти. В этом смысле (а не в бытовом, повседневном) *разлука* может длиться тысячи лет, уходя в бесконечность времени.

Находясь в разлуке, люди *скучают* друг по другу. *Скучать* – испытывать *скуку*, остро переживать отсутствие кого-либо или чего-либо.

Если *разлука* начинается с момента расставания, то *скучать* расставшиеся начинают спустя некоторое время. Чем сильнее любовь, тем короче время, когда они начинают *скучать*. В глаголах, выражающих чувства, вызванные разлукой, как и в самом этом слове, содержится идея соединения, переплетения времени и пространства. Не будет одного из этих компонентов – не получится *скучать*.

Странно было бы слышать от людей, которые находятся всегда рядом друг с другом: «*Я скучаю по тебе*». Почему? Потому что нет расстояния, разделяющего их. Также было бы странно услышать эту фразу от человека, уехавшего из дома в магазин на час. Час не время для разлуки и для того, чтобы успеть *соскучиться*. *Соскучиться* значит начать *скучать*.

Глагол *скучать* выражает возможность чувства изменяться в связи с определёнными обстоятельствами. Например: *Уехав учиться в университет в другой город, Алексей сначала очень скучал по дому, но потом с головой ушёл в учёбу и скучать перестал*. Для глагола *соскучиться* невозможно обратное развитие чувства. *Соскучиться* содержит в себе оптимистическую идею встречи с тем, по кому *соскучился*.

Глагол *соскучиться* окрашен положительной эмоцией радостного ожидания в предвкушении скорой встречи. Если восклицание *Как же я*

*скучал!* выражает жалобу на перенесённые душевные страдания, то восклицание *Как же я соскучился!* наполнено радостью.

Этот и другие примеры, выявленные в результате анализа ключевых концептов русской языковой картины мира, позволили лингвистам Анне Зализняк и Ирине Левонтиной возразить расхожим утверждениям о том, что «русские просторы накладывают безрадостную печать на жизнь русского человека», что «русские почти не умеют радоваться». «Русскому человеку, - пишут они, - не чужд и определённый гедонизм, позволяющий даже в разлуке увидеть нечто приятное». В глаголе *соскучиться* содержится идея удовольствия от предвкушения окончания *разлуки*.

Уже говорилось, что нельзя *быть в разлуке* с кем-либо или с чем-либо, кого или чего не любишь. Фраза *Я соскучился по тебе* будетуместной в отношении родных и любимых. Но адресованная соседу, коллеге по работе, она будет звучать двусмысленно, поскольку намекает на бóльшую близость, чем есть на самом деле.

*Соскучиться* можно не только по любимому человеку, но и по некоторым вещам или блюдам. «*Я соскучился по чёрному хлебу*», - говорит русский, живущий долгое время в Тайбэе, а потом добавляет. –«*Я также соскучился по снегу, по зиме*». Однако будет грубой ошибкой выразить эту же мысль, используя слово *разлука*: *Я был в разлуке с чёрным хлебом, снегом и зимой*.

С разлукой связан ещё один ряд слов: *тоска, тосковать, истосковаться, тоскливый*. Они выражают более мрачные чувства человека, находящегося в разлуке с любимым человеком, с родным домом, с родиной.

*Тоска* – это чувство, причину которого трудно установить, и которое трудно выразить. Объектом *тоски* (то, по чему тоскуют) обычно является что-то утраченное. Этим утраченным может быть родина, счастливая юность, привычный уклад жизни. Для того чтобы

окончательно убедиться в том, что *тоска* выражает текучие, трудноуловимые смысловые оттенки, достаточно заглянуть в один из словарей эпитетов. В нём собрано более ста эпитетов к слову *тоска*: адская, бездонная, безумная, безутешная, беспросветная, вековая, жгучая, жуткая, неодолимая, смертельная, тупая, щемящая и т.д.

Философы, писатели и поэты много раз отмечали неразрывную связь русской тоски с русскими пространствами. Часами наблюдая из окна вагона однообразный вид – поля, лесочек, поля, лесочек ... – русский человек непременно почувствует, как в душу его проникает *тоска*, и для определения вида за окном он найдёт только одно слово – *тоскливый*. А если в это время ему вдруг захочется петь, то и песня будет не весёлой, а *тоскливой* – подстать<sup>1</sup> *тоскливому* виду за окном.

В слове *тоска* есть что-то хищное, поэтому оно встречается в составе устойчивых выражений вместе со словами, которые описывают нрав и поведение хищников: *тоска напала*, *тоска заела*, *тоска грызёт*, *злая тоска*, *лютая тоска*.

Тоска является чувством, которое можно без особых усилий вызвать в душе другого человека. Достаточно запеть грустную песню в присутствии человека, у которого хорошее настроение, и он вас прервёт: «*Хватит тоску наводить (нагонять)!*» Ту же фразу можно услышать от тех, кого донимают разговорами, по содержанию неподходящими к ситуации. Например, говорят им о серьёзных проблемах, когда они хотят веселиться.

Глаголы *тосковать* и *истосковаться* выражают разные стадии тоски. Глагол *истосковаться* указывает на финальную стадию: *тосковать* сильнее уже невозможно; человек израсходовал ресурсы своей души; измучился, *тоскуя*.

---

<sup>1</sup> Подстать – наречие, обозначающее соответствие кого-либо (чего-либо) кому-либо (чему-либо). В данном случае *тоскливая* песня соответствует *тоскливому* виду.

Авторы, пишущие о русском характере, обычно замечают лишь одну сторону русской тоски – её мрачность и безысходность. Однако в ней есть и некое другое начало, великое, плодотворное, о котором верно сказал иностранец, австрийский поэт конца 19-го - начала 20 века Райнер Рильке: «Но из тоски родились величайшие художники, богатыри и чудотворцы русской земли».

### Упражнения

**Вставьте в пропуски слова из лексико-семантической группы с коренным словом *жалость*.**

Сергей Иванович был человеком добрым и..... . Особенно он ..... бездомных собак. Однажды он увидел на улице старого пса, у которого был такой.....вид, что сердце Сергея Ивановича вмиг наполнилось ..... . Пёс смотрел на него голодными глазами. «..... , что у меня нечего ему дать, - подумал он и, погладив собаку по голове, сказал ей. – ..... мне тебя. Пойдём. Накормлю тебя чем-нибудь». Он направился к дому, и пёс, повилявая хвостом, поплёлся за ним. В тот момент он, наверное, благодарил свою собачью судьбу за то, что нашёлся человек, который ..... его.

**Вставьте в пропуски слова из лексико-семантических групп с коренными словами *стыд* и *позор*.**

1. Прошлогодний чемпион страны команда X вчера ... проиграла новичку чемпионата со счётом 0 : 3. Игрокам команды было настолько... , что ни один из них не согласился дать интервью после игры.

2. Алексей был человеком... , никогда не участвовал в спорах, предпочитая сидеть молча в стороне. Да и был он, честно признаться, не великого ума. Правильно делал, что не ... перед другими, которые были значительно умнее и красноречивее его.

3. Вчера слушал выступление X. Это было такое ...! Ни одной свежей мысли. Говорит плохо, читает по бумажке. Неужели ему не ... за себя? Если ему не *стыдно*, значит он ... человек.

## Глава 9

### Иностранные заимствования в русском языке

Народы никогда не жили в полной изоляции. Они вели торговлю друг с другом, посылали и принимали посольства, перенимали иностранный опыт и знания, воевали. Наряду с политическими, экономическими, культурными и военными связями между государствами и народами всегда развивались и языковые, результатом которых становилось появление в национальных языках иностранных слов-заимствований.

*Заимствование – это переход слов или выражений одного языка в другой в устном или письменном виде.* Языковые заимствования являются необходимым следствием заимствования цивилизационных достижений и культурных традиций других народов, поскольку ранее неизвестные предметы или явления должны иметь вербальное выражение на родном языке. Например, вместе с шёлком в Россию пришло и слово *шёлк*. Правда, эта лёгкая ткань, производимая в Китае, попала в Россию из

европейских стран, поэтому и слово *шёлк* не из китайского, а из латинского языка и в буквальном переводе означает «*ткань из Китая*».

В русском языке много заимствований из греческого, латинского, французского, английского, немецкого и других языков. Эти заимствования умножили лексическое богатство русского языка, послужили источником новых корней и словообразовательных элементов, способствовали его развитию.

В русском языке есть глаголь *обрусеть*, который толкуется так: стать русским по языку и обычаям. История знает немало примеров, когда иностранцы, приехавшие в Россию на долгие годы жить и служить, становились русскими по духу и по взглядам на мир. То же происходит и с иностранным словом-заимствованием, попавшим в русский язык. Оно подвергается фонетической, графической и грамматической обработке и после определённого периода времени, необходимого для *обрусения* и привыкания к нему носителей языка, становится русским. Кто, кроме лингвистов, сейчас помнит, что такие слова русского языка, как *школа* и *университет*, *яблоко* и *арбуз* имеют иностранное происхождение?

Предлагаемая ниже таблица иностранных заимствований в русском языке содержит лишь пятьдесят хорошо узнаваемых слов, которых за всю историю развития русского языка накопились тысячи.

**Таблица заимствований в русском языке**

<b>Языки</b>	<b>Слова</b>
греческий	идея, физика, география, биография, сахар
латинский	школа, конституция, факультет, корпорация, публика, акцент, аппетит, фамилия, финал
тюркские	алмаз, кинжал, арбуз, лапша, туман, караван, курган, халат, сарафан, карандаш, таракан
французский	пальто, костюм, бульон, режиссёр, актёр, афиша

английский	Интернет, лидер, финиш, футбол, хоккей, автобус, бифштекс, пудинг, компьютер, файл, дисплей, тинэйджер, кампус, лузер
немецкий	штаб, галстук, курорт, шрифт, ландшафт

Словочайтоже является заимствованием. Оно пришло в русский язык в 17 веке после установления дипломатических и торговых связей между Россией и Китаем. Сначала чай был доступен только русскому царю и боярам, но спустя десятилетия он получил широкое распространение во всех слоях общества. Более того, в России сформировалась собственная культура чаепития, отличная от китайской. О ней, а также о формировании лексико-семантической группы с коренным словом *чай* и пойдёт наш дальнейший рассказ.

Китайский иероглиф 茶, означающий чай и произносимый как [чá], дал начало русскому слову чай. Конечно, сам иероглиф не мог быть заимствован русским языком, имеющим принципиально иную графическую систему. Поэтому была сделана в русской графической записи фонетическая транскрипция. Обрусевшее китайское слово пополнилось в написании буквой *й* и в произношении звуком [й] и стало известно как *чай*. Поскольку в русском языке существует категория рода, то и слово *чай* должно было примкнуть к одному из трёх родов. Слово *чай* стало существительным мужского рода.

Слово *чай* с самого своего появления в русском языке имело три основных значения: 1) напиток, приготовленный путём заваривания чайного листа, 2) заварка, т.е. сухой чайный лист, 3) настой на каких-либо травах и листьях, приготовленный путём заваривания.

В России *чай* приготавливался совсем не так, как в Китае. Вода кипятилась в металлическом сосуде, который сверху имел ручку, чтобы его держать, а сбоку носик, через который лился кипяток. Из-за своего предназначения (кипятить воду для заваривания чая) этот сосуд получил

название *чайник*. Кипяток добавлялся в другой, уже меньший по объёму сосуд, изготовленный из металла или фарфора, в который предварительно насыпалась заварка. Такой сосуд стали называть *заварочный чайник*. Из *заварочного чайника* крепкая заварка разливалась по *чайным чашкам*, которые в отличие от китайских чашек имели ручку. Затем в эти чашки добавлялась горячая кипячёная вода из большого *чайника*.

Чашка ставилась на *чайное блюдце*. Если в аристократических семьях было принято пить *чай* исключительно из чашки, то в народе широко распространилась привычка пить *чай* из блюдца да ещё дуть на него, чтобы он быстрее остыл. Несколько *чайных чашек* и соответствующее им число блюдец составляли *чайный сервиз*.

Русские, так и не привыкшие пить *чай* без ничего или, как говорится, *пустой чай*, завели традицию пить его с мёдом, сахаром, вареньем. Поэтому в компанию чашке и блюдцу была добавлена *чайная ложка*. Кстати сказать, *чайная ложка* в быту использовалась не только по своему прямому назначению, но и как единица измерения объема (веса) лекарства. В рецептах указывалось лекарство и то, как его принимать. Например, *по чайной ложке* три раза в день.

С чайной ложкой связана ещё одна русская традиция. Дело в том, что в далёкие времена *чайная посуда* стоила дорого, и в основной своей массе люди пили *чай* из стаканов. Так как стакан не имеет ручки, его невозможно держать в руке, когда в нём *горячий чай*. Поэтому стакан ставили в металлический подстаканник с ручкой. А традиция заключается в том, что человек пьёт *чай*, не вынимая из стакана *чайной ложки*, а лишь придерживая её большим пальцем. Иностранцам это кажется странным, смешным и опасным: можно глаз выколоть. Но никакой тут опасности нет – проверено опытом многих поколений любителей пить *чай* из стакана в подстаканнике.

Русские полюбили пить чай и создали свою чайную церемонию, которая получила название *чаепитие*. В русском языке появился глагол

*чайничать*, синонимичный выражению *пить чай*. Этот глагол имеет исключительно положительную эмоционально-оценочную семантику. *Чайничать* – это получать удовольствие от *чаепития*. Невозможно представить людей, которые одновременно и *чайничают*, и страдают от горя. Получается, страдающий человек не может пить чай? Может. Но только *пить чай*, а не *чайничать*.

Любовь русского человека выразилась в ласкательном существительном чаёк. Фраза «*Давай попьём чая*» стилистически нейтральна. Но стоит только сказать «*Давай попьём чайку*», как тут же возникает смысловое поле, указывающее на настроение субъекта речи, на его отношения с адресатом речи, на тональность будущего разговора *за чашкой чая* и т.д.

*Русское чаепитие, чайничание* – это в первую очередь душевное общение, разговор по душам с близкими людьми (в том числе и с близкими по взглядам). *Чай* утром перед работой – это не *чаепитие*, а часть завтрака. Фразы «*Некогда мне с тобой чаи гонять*» или «*Я не буду с тобой чаи распивать*» выражают далеко не дружеское отношение субъекта речи к её адресату. Понимать подобные фразы следует так: я не хочу пить с тобой *чай*, потому что ты мне не друг.

Гость, которому хозяева не предложили *чашки чая*, должен понимать, что ему в этом доме не рады. Покинув негостеприимный дом, он рассказывает кому-либо о своей обиде по этому поводу, используя стандартную фразу: «*Даже чаю не предложили*». Фраза «*Даже чаю не попьёте?*», сказанная хозяевами гостю, выражает досаду<sup>1</sup> хозяев по поводу того, что гость пренебрегает их гостеприимством. Впрочем, очень часто она имеет исключительно иронический смысл, особенно в контексте непростых семейных отношений. Приведу в пример один старый, но и сейчас популярный анекдот. Тёща в гостях у своей дочери и

---

<sup>1</sup> Досада – чувство неудовольствия, вызванное неудачей или обидой.

зятя<sup>1</sup>, собирается уходить. Зять тёще<sup>2</sup>: «*Даже чаю не попьёте?*». Ирония появляется в результате несоответствия смыслового содержания фразы её словесной форме: зять выражает своё удовольствие по поводу ухода тёщи фразой, которая, по общему мнению, должна выражать сожаление.

Мы уже говорили об атрибутах русской чайной церемонии, но назвали далеко не все. Кроме чайных чашки, блюдца и ложки есть ещё чайница – сосуд, банка для хранения сухого чая. Для предотвращения попадания в чашку чайной заварки использовали чайное ситечко.

Особое место в чайной церемонии занимает самовар – доминанта<sup>3</sup> чайного стола, символ русского гостеприимства. Этимология этого слова очевидна: сам варит. По такому же словообразовательному принципу построены слова самолёт – сам летает, самоход – сам ходит, самоварка – сама варит. По внешней форме слова самовар и самоварка являются близнецами, отличаясь друг от друга только родом. Однако по содержанию они разные, хотя некоторое сходство остаётся. Самоварка, являясь в русском языке словом новым, не имеет никакого отношения к чаепитию. В кастрюле-самоварке в настоящее время можно приготовить огромное количество первых и вторых блюд.

Устройства для кипячения воды, схожие по принципу работы с русским самоваром, были известны в разных странах мира за многие века до его появления в 18 веке. Однако русский самовар имеет оригинальную конструкцию, соответствующую именно русскому чаепитию. В частности, в верхней части самовара находится так называемая конфорка, на которую ставят заварочный чайник.

Самовар – это, как уже говорилось, доминанта чайного стола, центр притяжения. Не случайно возникли устойчивые словосочетания *собраться у самовара* или *собраться за самоваром*. Самовар собирает

---

<sup>1</sup> Зять – муж дочери.

<sup>2</sup> Тёща – мать жены.

<sup>3</sup> Доминанта – важнейшая составляющая часть чего-либо.

вместе семью, друзей, хороших знакомых. Если в этот момент задать им вопрос «Что вы делаете?», ответ будет: «*Чаи гоняем*» или «*Чайком балуемся*». *Гонять чаи* – это пить *чай*, не торопясь, с удовольствием. *Баловаться чайком* – пить *чай*, доставляя себе удовольствие.

*Чайком балуетесь?* Этот вопрос следует понимать как приглашение выпить чашку чая. О том же можно было спросить, используя стилистически нейтральную конструкцию: *Чай будете? Выпьете чашку чая?*

В разговорной речи вам может встретиться и такое странное предложение: «Вчера мы целый вечер гоняли чайковского». Во-первых, странно то, что фамилия великого русского композитора написана со строчной буквы, а не с заглавной. Ещё более странно сочетание с нею глагола *гонять*, словарное значение которого *заставлять кого-либо двигаться куда-либо*. Мы, правда, знаем, что *гонять* употребляется и в значении *пить*. Пить композитора – бессмыслица! Гонять композитора – такая же бессмыслица!

Дело в том, что многозначный глагол *гонять* имеет и такое значение: много раз подряд прослушивать одну и ту же музыку, песню. Автор предложения хотел сказать, что целый вечер слушали Чайковского, но сделал непростительную ошибку, написав фамилию великого композитора со строчной буквы.

Ответ неправильный. Во-первых, глагол *гонять* не следует использовать в отношении классической музыки. Музыку Чайковского, а также всех других великих композиторов, можно *исполнять, слушать, но не гонять*. Гоняют популярную музыку и шлягеры. А во-вторых, в предложении «Вчера мы целый вечер гоняли чайковского», слово *чайковский* замещает слово *чай*. Поэтому оно и пишется со строчной буквы – не как имя собственное. Это замещение основано на созвучии. Но нет ли здесь чего-либо оскорбительного для Петра Ильича Чайковского? Напротив. В словосочетании *гонять чайковского*

соединилась народная любовь к чаепитию и народная любовь к композитору, поэтому оно имеет ярко выраженную положительную эмоциональную окраску.

Вернёмся к процессу чаепития. Уже говорилось, что русским не понравилось пить *пустой чай*. *Пустой* – это ничем не заполненный, лишённый содержимого. Пустая коробка. Открываем её, а в ней ничего нет. Так и с чаем: он как пустая коробка, в которую нужно что-то положить. Положили сахар. Русским в отличие от китайцев не хватало сладкости напитка. Налицо расхождение во вкусовых предпочтениях народов.

«*Чай да сахар!*» - такое существовало в давние времена приветствие, доброе пожелание тому, кого застали за чаепитием. В ответ звучало приглашение: «*К чаю милости просим*» или «*Просим чаю откушать*». Но иногда ответ был и такой: «*Свой пьём!*» Это означало, что гостю не рады и его не приглашают к столу пить *чай*.

Лет сто-двести назад далеко не каждый в России мог себе позволить купить много сахара из-за его дороговизны. Приходилось экономить. Так появился обычай *пить чай вприкуску*. Любитель чая брал в рот маленький кусочек твёрдого, нерафинированного сахара и запивал чаем. Во рту ощущался приятный сладкий вкус. Кусочек сахара растворялся медленно, поэтому *любитель чая* делал два дела сразу: получал удовольствие от *чаепития* и экономил сахар. В настоящее время сахар уже не является дорогостоящим, недоступным продуктом, но любителей *пить чай вприкуску* остаётся по-прежнему очень много. Кстати сказать, *чай вприкуску* пьют не только с сахаром, но и с вареньем, мёдом, со сладкими сушёными фруктами.

Еще один способ *пить чай* – *внакладку*. Это значит растворить кусочки сахара или сахарный песок в *чае* и пить этот сладкий напиток.

Слово *внакладку* уже давно стало архаизмом<sup>1</sup>, но сам *способ пить чай* остался и, более того, является преобладающим.

От слова чай произошло ещё одно слово русского языка – *чайная*. *Чайная*– это заведение, в котором посетителям подают *чай* и различные закуски. Вместо более привычного слова *чайная* в речи иногда употребляется ироническим смыслом его синоним *чайханá*, заимствованное из языков тюркских народов Средней Азии, ранее входивших в состав Российского государства.

Во всех странах мира с давних времён существует традиция вознаграждать деньгами персонал ресторанов и гостиниц, парикмахеров, таксистов сверх платы по счёту. В России эти деньги получили название *чаевых*, и появились выражения *давать чаевые* и *давать на чай*. Например: *Сколько вы дали официанту на чай? Сколько? О, это слишком щедрые чаевые*. Отметим, что ни испанское слово *propina*, ни английское *tip*, ни итальянское *mancia*, означающие *чаевые*, семантически не связаны с *чаем*.



*Чаепитие* постоянно испытывало влияние технического прогресса, благодаря которому одни атрибуты *чайного стола* сменялись другими, современными. Уже давно не используется в квартирах самовар, топливом для которого были щепки и уголь. Однако такой самовар прижился на дачах, и люди с удовольствием пьют чай из него – так называемый *чай с дымком*. Для того чтобы угли в самоваре лучше горели, используется забытый дедовский метод: на трубу самовара надевается кожаный сапог, и с его помощью, как с помощью мехов, в угли нагнетается кислород. В домашней обстановке сейчас отдаётся предпочтение *электрическому самовару* и *электрическому чайнику*: быстро, удобно, чисто.

<sup>1</sup> Архаизм – устаревшее и вышедшее из общего употребления слово.

*Чайная традиция* тесно переплелась с другой русской традицией – баней. *Чай после бани* для русского человека – первейшая потребность души, но и жажду он утоляет не хуже традиционного русского кваса. *Чай* с лимоном или с душистыми травами.

Традиционно пьётся *горячий чай* и в мороз, и в жару. Поэтому автору этих строк показался странным вопрос, который ему задали в одном из тайбэйских кафе, когда он попросил чай: «Вам холодный или горячий?» Что за вопрос! Конечно, горячий!

Как говорится, о вкусах не спорят. Но также следует признать, что вкусы меняются. Индустрия напитков предложила миллионам покупателей различные *холодные чаи* в пластиковых бутылках, в том числе и в России.

Современная жизнь даёт примеры использования *чайной лексики* в сферах, не связанных с *чаепитием*. Всем известно, что освоение компьютерных технологий требует времени и даётся легко далеко не каждому. Поэтому всегда есть новички, которые учатся работать на компьютере, ещё многого не понимая. Таких новичков стали называть *чайниками*. В Интернете стали появляться словари компьютерных терминов *для чайников*, сайты *для чайников*. В интернет-среде<sup>1</sup> слэнговое слово *чайник* практически вытеснило синонимичные слова *новичок* и *начинающий*.

В старых литературных текстах, воспроизводящих народную речь, можно встретить частицу *чай*, которая никакого отношения к чаю не имеет, а употребляется как вводное слово, соответствующее по значению словам *вероятно, пожалуй, по-видимому*. Прочитаем отрывок из поэмы Сергея Есенина «Анна Снегина»:

От радости старый мельник

Не может сказать двух слов:

---

<sup>1</sup> Интернет-среда – виртуальный мир, среда обитания человека в Интернете.

«Голубчик! Да ты ли?  
Сергуха!<sup>1</sup>  
Озяб, чай? Поди продрог<sup>2</sup>?  
с толку  
Да ставь ты скорее, старуха,  
На стол *самовар* и пирог!»

Итак, пусть нас не собьёт с толку частица *чай*, даже если рядом находится слово *самовар*, имеющее прямое отношение к *чаю*.

## Ключи

### Глава 1

**Подчеркните слова, которые входят в сферу культуры.**

Танец, язык, одежда, здание, гора, сад, лес, книга, университет,  
мост, река, зеркало, солнце, музей, картина, водопад, музыка.

**Выберите нужные слова или словосочетания и в нужной форме вставьте их вместо многоточий.**

1. В Тайбэй приезжает много людей из разных стран, поэтому на улицах и в кафе можно часто слышать **иностранную речь**. 2. Александр не англичанин, но он прекрасно владеет **английским языком**. 3. Завтра у студентов экзамен по практике **речи**. 4. Послушайте! **Речь** идёт о вашей дальнейшей карьере. 5. От удивления он даже потерял дар **речи**.

---

<sup>1</sup>Сергуха – форма имени Сергей.

<sup>2</sup>Озяб, продрог – от глаголов *озябнуть, продрогнуть*, т.е. *замёрзнуть*.  
Вопрос *Поди продрог?* следует перевести как *Наверное, замёрз?*

### Глава 3

#### Упражнения

**Замените выделенные слова словами *дух* и *душа* либо выражениями, в состав которых они входят.**

1. Сергей не умел так хорошо играть на гитаре, как его друг Слава, поэтому **в душе** завидовал ему.

2. Откуда я мог знать, что он переедет в другой город? **Нельзя же заглянуть человеку в душу!**

3. Света знала, что она может **открыть душу** только своей старшей сестре, поэтому она сразу поехала к ней домой.

4. Мой сосед – очень любопытный человек, всегда **лезет мне в душу**.

5. «Как он мог сказать обо мне так плохо! – думал Кузнецов. – **Он плюнул мне в душу**. И это мой лучший друг? Теперь уже бывший лучший друг...»

6. «Не проси у папы денег, - сказала мама. - **Он сегодня не в духе**».

7. Отец будущего художника заставлял его работать в магазине, **но юноша на дух не переносил торговлю**. Его тянуло к рисованию.

8. Обычно Павел хорошо делал свою работу, но в тот день его голова была занята посторонними мыслями. **Поэтому он сделал свою работу без души**.

9. «Я не люблю его, - тихо сказала Лиза. – **Моя душа наполнена (полна) тобой**».

10. – Будешь молоко?

– Что ты! **Я на дух не переношу молоко**. Налей мне лучше чай или кофе.

11. Не сдал экзамен? **Ничего, не падай духом**. В следующий раз обязательно сдашь.

12. Сначала наша команда проигрывала. Но наш тренер сказал нам: **«Не падайте духом!»И мы воспряли духом.**

13.Вспоминаю своё детство. Мы, мальчишки, вечером, когда было темно, надевали старые простыни и играли в привидения. У **девчонокдуша уходила в пятки.**

14. «Убирайся! – закричал хозяин дома на позднего гостя. – **И чтобы духа твоего здесь не было!»**

15. – Почему ты так хочешь, чтобы этот человек остался в нашем университете?

– Потому что **он близок мне по духу.**

### **Исправьте ошибки**

В прошлом веке в этом городе жило 100 **душ**.

В глубине **души** он завидовал своему брату, который был богаче его.

Человек может раскрыть **душу** своему другу, брату, матери и рассказать им о своих мыслях, чувствах, которые он скрывает от других.

Сказав обидные слова, он плюнул мне **в душу**.

Когда она увидела змею у своих ног, её **душа ушла** в пятки.

Когда мать волнуется за сына, который уехал в другой город и не звонит, не сообщает, как у него дела, можно сказать: «У матери **душаболит** за сына».

Я люблю заниматься баскетболом, а к футболу у меня **душа** не лежит.

Это лучший фильм знаменитого режиссера, он вложил в него **всю свою душу**.

Убирайся из моего дома, и чтобы **духа твоего** здесь не было!

Он сегодня ни с кем не разговаривает, потому что не в **духе**.

Я на духне переношу этого человека, он всегда лезет мне **в душу** своими вопросами.

Потеря сыновей окончательно сломила **дух** этого сильного человека.

## Глава 4

### Упражнения

**Прочитайте предложение. Выразите заключённую в нём мысль по-другому, используя фразеологизмы со словами, обозначающими части тела.**

1. У неё **сердце замирало**, когда её сын прыгал с парашютом.
2. При виде большой собаки у почтальона **замерло сердце**.
3. Играть в подвижные игры, в баскетбол или в футбол, брату нравилось, а чтение книг **было ему не по сердцу**.
4. Саша собирался пойти к другу, но отец заставил его делать уроки, и он, **скрепя сердце**, направился в свою комнату.
5. Он один из всей группы сдал экзамен на сто баллов и поэтому ходил, **задрав нос кверху**.
6. **На носу** Новый год, а мы к нему ещё не подготовились.
7. **Я ни в зуб ногой в английском языке** и этот текст перевести не смогу.
8. Они раньше не встречались, **но сразу нашли общий язык**.
9. Наша соседка была очень любопытной и постоянно **совала свой нос в наши дела**.

**Исправьте предложения, чтобы к ним вернулся их настоящий смысл.**

Ты пришёл так неожиданно – **как снег на голову**. Ну, проходи, а то я вижу, ты замёрз, **зуб на зуб не попадает**. Что молчишь, язык **проглотил**? У тебя на **лбу** написано, что что-то случилось. Молчишь? Ну, молчи. Я не буду совать **свой нос** в твои дела. Жаль, что мы с тобой никогда не могли найти **общий** язык, хотя и братья. Я, конечно, не **семи** пядей во лбу, но кое-что в жизни понимаю. Ты, наверное, расстроен тем, что Вера выходит замуж. Помнишь, я тебе говорил, что она водит тебя за **нос**. Но ты меня не слушал, говорил, что я в любви ни в зуб **ногой**. А она тебе в это время морочила **голову**, а ты уши **развесил**. Теперь ты видишь, что я прав. Не видать тебе Веры как своих **ушей**. Мой тебе совет: не **теряй** головы.

## Глава 5

### Упражнения

**Вставьте в предложение нужное слово.**

1. раскинулось. 2. уютной. 3. просторной. 4. простор. 5. площадь, территорию. 6. простор.

**Исправьте ошибки.**

1. Из окна был виден маленький парк, **расположившийся** между шоссе и жилыми домами. 2. Комната была **тесной** и вмещала только кровать, шкаф, круглый стол и два стула. 3. Он любил **бродить по просторам** полей. 4. «Какая **ширь!**» - воскликнул он, когда увидел перед собой бескрайнее море. 5. Квартира хоть и тесная, но **уютная**.

**Вставьте в предложения наречия: *близко, вблизи, вдалеке, вдали, поблизости, неподалёку, рядом.***

Пройдя километров пять, он остановился и огляделся. *Рядом* было ни души. *Неподалёку* журчал ручей. «Надо набрать воды, а то идти ещё далеко», - подумал он. Однако ручей оказался не так уж *близко*, как он определил сначала. Спустившись к воде и разглядев её *вблизи*, он убедился, что она не годится для питья: мутная и с неприятным запахом. «Нет ли здесь *поблизости (неподалёку)* другого источника воды?» - подумал он. – Должен же быть *неподалёку(поблизости)* какой-нибудь посёлок».

Он поднялся на пригорок. *Вдалеке (вдали)*, за лесочком, виднелись крыши домов. «Часа полтора ходьбы», - прикинул он на глазок. Тут его внимание привлекли черные тучи, появившиеся *вдали (вдалеке)*. Наверное, будет дождь. Надо торопиться.

Он быстро шёл вперёд, наблюдая, как тучи, которые ещё несколько минут назад были *вдали (вдалеке)*, уже совсем *рядом*. Ту он заметил *неподалёку* грунтовую дорогу и движущуюся по ней машину. Он закричал и замахал руками, но его не слышали. «Село уже *близко*. Успею», - успокаивал он себя, продолжая путь и замечая, как на землю падают редкие и крупные капли дождя.

## Глава 6

### Упражнения

**Вставьте в пропуски глаголы: *добираться, ходить, бродить, слоняться, плестись, ехать, идти.***

Вечером мы с сестрой *ехали* на машине в центр города. Как всегда на дорогах были пробки, и наша машина *плелась*, как черепаха. Через час нам надоела такая езда, и мы решили *идти* пешком. Погода стояла хорошая. Сначала мы *ходили (бродили)* по парку, потом, выйдя на центральную улицу, бесцельно *слонялись (бродили)* по супермаркетам. В конце концов, мне это занятие надоело, да и устал я от долгой ходьбы. Но моя сестра, любительница *ходить* по магазинам, тащила меня вперед, и я послушно *плёлся* за ней.

Дома нас встретила мама:

- Ну, где вы *ходите (бродите)*? Звонил Миша. Просил, чтобы вы сегодня приехали к нему.

- Ехать к нему сейчас? До него два часа *добираться*!

- Как-нибудь *доберётесь*. Он просил передать, что дело очень важное.

Усталые и недовольные, мы снова *пошли (поплелись)* на улицу ловить такси.

**Вставьте в пропуски глаголы: *разгуливать, шататься, шагать, вышагивать, прогуливаться, ступать, гулять, шествовать, выступать, семенить.***

1. Работать он не любил и с утра до ночи где-то *шатался*. 2. Павел сдал свой последний экзамен и теперь весело *шагал* домой, чтобы сообщить об этом родителям. 3. Они опаздывали на поезд. Борис Иванович *шагал* впереди с чемоданами, миниатюрная Вера Сергеевна *семеняла* за ним. 4. Игорь хотел понравиться Наташе, поэтому он как бы случайно *прогуливался* неподалёку, демонстрируя ей свою фигуру в новом костюме. 5. Лена была балериной. Она не просто красиво ходила, как все мы, она *выступала* легко и элегантно, как королева. 6. Мать зашла в комнату сына, когда тот спал. Боясь разбудить его, она ступала

осторожно, бесшумно. 7. По центральной площади проходила демонстрация. Люди *шествовали* с цветами и флажками в руках. 8. «Вам нужно больше *гулять* на свежем воздухе и меньше сидеть за компьютером», - посоветовал ему доктор. 8. Мы всегда смеялись над ним, когда он *вышагивал* перед нами гордый, как индюк, показывая своим видом своё превосходство.

### Исправьте ошибки в предложениях.

1. После дождя два брата вышли на улицу. Старший смело *шагал* по лужам, не замечая их. Младший брат *ступал* осторожно, боясь испачкать ботинки и брюки. 2. От усталости она *плелась* позади всех. А впереди *шагал* Сергей, самый выносливый спортсмен из их команды. 3. Не бойся трудностей в жизни. *Шагай* смело вперёд! 4. У меня разболелась голова. Хочу выйти *погулять* минут двадцать. 5. Они договорились встретиться на углу около кафе. Её долго не было, и он целый час *прогуливался(ходил)*туда-сюда, смотря по сторонам. 6. Люблю *гулять(бродить)*по просторам родных полей. 7. Комната такая маленькая, что негде *ступить*. 8. Великан царь Пётр *шагал*вперед, и его свита была вынуждена *семенить* за ним. 9. Виктор быстро шёл вперёд, а Катя *ехала*за ним на велосипеде. 10. Я не знаю, где этот бездельник *шатается*.

### Закончите предложения, объяснив причину действия.

*Примечание: Даны примерные варианты того, как можно закончить предложения. Варианты могли быть и другие.*

1. Она осторожно ступала, чтобы *не шуметь и не отвлекать других от дела*.

2. Я вышел погулять в парк, чтобы *насладиться свежим весенним воздухом*.

3. Младший брат семенил за старшим, чтобы *не отстать от него*.
4. Он гордо выступал впереди, чтобы *все видели его триумф победителя*.
5. Они зашагали быстрее, чтобы *не опоздать на поезд*.
6. Он каждый день где-то шатается, чтобы ... \*

\* Начало предложения 6 построено так, будто глагол *шататься* может выражать какую-либо цель движения. Однако мы знаем, что это не так. С точки зрения говорящего, *шатаятся* без цели, без пользы. Поэтому это предложение нельзя продолжить. Лучше поставить точку, завершив мысль: *Он каждый день где-то шатается*.

## Глава 7

### Упражнение

#### Исправьте ошибки во фразеологических оборотах.

1. До вылета самолёта оставалось ещё три часа, и мы не знали, как **убить время**.
2. Дома его не оказалось, мы только зря **потратили время**.
3. Извините, я занят. Не могу для вас **выкроить** ни минуты времени.
4. Профессор посмотрел на часы и сказал студенту: «Ваше время **истекло**. Пожалуйста, отвечайте на вопрос».
5. Не трать время зря! **Цени** время!
6. «Время нас **рассудит**», - так говорят, когда нет возможности доказать в настоящий момент, кто прав, а кто неправ.
7. Человек рождается, проходит жизненный путь и умирает – таков **закон** времени.
8. «Не могли бы вы **уделить мне** хоть одну минуту времени?» - раздражённо спросил он продавца, разговаривавшего по телефону и будто не замечавшего присутствия клиента.

## Глава 8

### Упражнения

**Вставьте в пропуски слова из лексико-семантической группы с коренным словом *жалость*.**

Сергей Иванович был человеком добрым и **жалостливым**. Особенно он **жалел** бездомных собак. Однажды он увидел на улице старого пса, у которого был такой **жалкий** вид, что сердце Сергея Ивановича вмиг наполнилось **жалостью**. Пёс смотрел на него голодными глазами. «**Жаль**, что у меня нечего ему дать, - подумал он и, погладив собаку по голове, сказал ей. – **Жалко** мне тебя. Пойдём. Накормлю тебя чем-нибудь». Он направился к дому, и пёс, повиливая хвостом, поплёлся за ним. В тот момент он, наверное, благодарил свою собачью судьбу за то, что нашёлся человек, который **пожалел** его.

**Вставьте в пропуски слова из лексико-семантических групп с коренными словами *стыд* и *позор*.**

1. Прошлогодний чемпион страны команда X вчера **позорно** проиграла новичку чемпионата со счётом 0 : 3. Игрокам команды было настолько **стыдно**, что ни один из них не согласился дать интервью после игры.

2. Алексей был человеком **стыдливым**, никогда не участвовал в спорах, предпочитая сидеть молча в стороне. Да и был он, честно признаться, не великого ума. Правильно делал, что не **позорился** перед другими, которые были значительно умнее и красноречивее его.

3. Вчера слушал выступление Х. Это было такое **позорище!** Ни одной свежей мысли. Говорит плохо, читает по бумажке. Неужели ему не **стыдно** за себя? Если ему не *стыдно*, значит он **бесстыжий** человек.

### Экзаменационный тест

\* **Правильный** ответ на вопрос предполагает **разное** количество выбранных вариантов, от одного до трёх.

\*\* **Правильный** ответ оценивается в один балл.

1. Люди общаются друг с другом при помощи языка. Эта функция языка называется

- А) когнитивной
- Б) коммуникативной
- В) мыслеформирующей

2. Какой из предметов относится к сфере культуры?

- А) камень
- Б) чаша
- В) ветка

3. Если человек говорит плохо, значит у него плохой/плохая ...

А) культура

Б) язык

В) речь

4. Что индивидуально?

А) культура

Б) язык

В) речь

5. Языковая картина мира – это ...

А) отражение объективного мира в сознании народа как носителя языка.

Б) отражение объективного мира в сознании индивида как носителя языка.

В) отражение объективного мира в сознании научного сообщества как носителя языка.

6. Русские не любят луну, потому что ...

А) они не замечают её

Б) существует запрет

В) в их культуре нет такой традиции

7. Слова дух и душа выражают ..... начало в человеке.

А) материальное

Б) интеллектуальное

В) идеальное

8. В России с древних времён до начала 20 века людей считали ...

- A) по душам
- Б) по сердцам
- В) по головам

9. Русская пословица говорит: «*Чужая душа* – .....

- A) темнота
- Б) потёмки
- В) ночь

10. Человек может раскрыть душу только ...

- A) самому себе
- Б) чужому человеку
- В) родному человеку

11. Назойливого и нетактичного человека следует остановить словами:

- A) Не лезьте мне в душу!
- Б) Не трогайте мою душу!
- В) Руки прочь от моей души!

12. Куда, согласно русскому фразеологизму, уходит душа при испуге?

- A) в колени
- Б) в пальцы
- В) в пятки

13. Толя не стал пить молоко, сказав:

- A) «Я на душу не переношу молоко»
- Б) «Я на дух не переношу молоко»
- В) «Молоко мне не близко по духу»

14. Толя ..... и сказал родителям, что он не сдал зимнюю сессию.

- А) перевёл дух
- Б) упал духом
- В) собрался с духом

15. Тётка Елены не баловала свою племянницу, держала её ...

- А) в чёрном теле
- Б) в белом теле
- В) в красном теле

16. От страха моё сердце ...

- А) закипело
- Б) зачерствело
- В) замерло

17. Это жестокий человек. У него нет ...

- А) головы
- Б) рук
- В) сердца

18. На улице было очень холодно, и я промёрз до ...

- А) костей
- Б) пяток
- В) сердца

19. Про студента, плохо знающего предметы, которые он изучает, можно сказать: «У него.....в голове».

- А) воздух
- Б) тайфун

В) ветер

20. Человек, у которого много дел и который не совсем ясно представляет, как с ними справиться, жалуется: «У меня ... идёт кругом».

А) голова

Б) сердце

В) душа

21. Про умного человека говорят, что у него семь пядей ...

А) в голове

Б) во лбу

В) в носу

22. Экзамены..... , а ты ещё не начал готовиться к ним.

А) на глазах

Б) на ушах

В) на носу

23. Я уже давно хочу написать ему письмо, но всё ...не доходят.

А) ноги

Б) руки

В) пальцы

24. Ты потерял выигрышный билет! Теперь тебе не видать выигрыша как своих ... .

А) глаз

Б) волос

В) ушей

25. Он тебя обманывает, а ты слушаешь его, развесив ... .

А) руки

Б) уши

В) ноги

26. Он явно повесил язык на... и думал только об отдыхе.

А) плечо

Б) грудь

В) подбородок

27. Увидев в ночном переулке трёх незнакомцев, он не нашёл ничего лучше, чем показать им ... .

А) спину

Б) язык

В) кулак

28. ...национального парка составляет 10 тысяч квадратных километров.

А) раздолье

Б) территория

В) ширь

29. Он хотел ... для своих мыслей.

А) простора

Б) пространства

В) территории

30. Слово *простор* содержит идею отсутствия ... .

А) границ

Б) пределов

В) начала и конца

31. ... – это небольшое, обжитое, своё или хорошо знакомое пространство, где человеку тепло, удобно и спокойно.

А) простор

Б) уют

В) теснота

32. За рекой ... поле.

А) раскинулось

Б) расположилось

В) находилось

33. На ... лекции мы говорили о русской языковой картине мира.

А) прошлой

Б) следующей

В) будущей

34. Сегодня последний экзамен. ...каникулы!

А) позади

Б) сбоку

В) впереди

35. В ... будущем студенты поедут на стажировку в Россию.

А) близком

Б) недалёком

В) скором

36. Издали казалось, что этот человек ещё не старый, но ... были очень заметны его морщины и седина в волосах.

- А) вблизи
- Б) рядом
- В) неподалёку

37. Он молча слушал то, что мы ему говорили, а потом так же молча ... в свою комнату

- А) ушёл
- Б) удалился
- В) приблизился

38. Как человек определяет расстояние без точных приборов?

- А) на глаз
- Б) на глазок
- В) на зубок

39. Какое прилагательное имеет значение «такой огромный, что невозможно всего увидеть»?

- А) бескрайний
- Б) безграничный
- В) беспредельный

40. Он посмотрел вокруг с вершины горы и воскликнул:  
«Какой ... !»

- А) раздолье
- Б) простор
- В) ширь

41. Комната была ... и вмещала только кровать, шкаф, круглый стол и два стула.

- A) просторной
- Б) уютной
- В) тесной

42. С какими существительными сочетается прилагательное *близкий*?

- A) автобус
- Б) человек
- В) берег

43. Какое из выражений означает *далеко*?

- A) в двух шагах
- Б) у чёрта на куличках
- В) рукой подать

44. Какой глагол обозначает долгий, трудный и непредсказуемый процесс преодоления пространства?

- A) идти
- Б) ехать
- В) добираться

45. В каком времени не употребляется глагол *добираться*?

- A) в настоящем
- Б) в прошедшем
- В) в будущем

46. *Ехать на перекладных* значит ...

- A) ехать долго
- Б) ехать долго с пересадками
- В) ехать комфортно

47. *На своих двоих* значит ...

- А) на автобусе № 2
- Б) пешком
- В) бегом

48. Какой глагол выражает идеи отсутствия цели, разнонаправленности движения и небольшой скорости?

- А) бежать
- Б) идти
- В) бродить

49. Фраза «Где ты бродишь?» выражает ...

- А) радость субъекта речи по поводу чьего-либо отсутствия
- Б) недовольство субъекта речи чьим-либо отсутствием
- В) печаль субъекта речи по поводу чьего-либо отсутствия

50. С каким наречием не сочетается глагол *бродить*?

- А) быстро
- Б) медленно
- В) бесцельно

51. Глагол *брести* выражает идею ...

- А) бодрости
- Б) усталости
- В) торопливости

52. Он был слабее своих товарищей, поэтому ... в конце группы.

- А) брёл
- Б) плёлся
- В) шествовал

53. На дорогах были пробки, и наш автобус еле ...

- А) плёлся
- Б) брёл
- В) тащился

54. Глагол *слоняться* ...

- А) означает *смотреть на слона*
- Б) не имеет отношения к слову *слон*
- В) происходит от слова *слон*

55. Занятия в школе закончились, его друг уехал на лето к бабушке, и теперь он один целыми днями ... по улицам.

- А) ходил
- Б) бродил
- В) слонялся

56. *Где ты бродишь?* Этой фразой говорящий выражает ...

- А) недовольство чьим-либо присутствием
- Б) недовольство чьим-либо отсутствием
- В) безразличие по поводу чьего-либо отсутствия

57. Делать частые мелкие шаги значит ...

- А) семенить
- Б) шататься
- В) шагать

58. Глагол ... выражает движение либо энергичное, уверенное, похожее на марш, либо неторопливое, с важным видом.

- А) шагать

- Б) брести
- В) вышагивать

59. Демонстранты ... по главной улице, затем свернули на площадь.

- А) шествовали
- Б) вышагивали
- В) выступали

60. Когда мы увлечены каким-либо делом (интересная игра, важный разговор), то для нас время ...

- А) ползёт
- Б) летит
- В) идёт

61. При долгом ожидании объявления на посадку на самолёт кажется, что время ...

- А) ползёт
- Б) летит
- В) идёт

62. ... нас ждут приключения!

- А) Впереди
- Б) Позади
- В) Рядом

63. Воскресенье, которое будет, – ...

- А) следующее
- Б) предыдущее
- В) предшествующее

64. Конфуций не записывал своих мыслей, это сделали его ...

- А) предшественники
- Б) последователи
- В) предки

65. Я уверен, что студент успешно сдаст ... экзамены.

- А) предыдущие
- Б) предстоящие
- В) предшествующие

66. О человеке, который всегда опаздывает, не умеет рассчитывать время для того, чтобы делать дела, говорят, что он ...

- А) борется со временем
- Б) неподвластен времени
- В) не в ладах со временем

67. До посадки на самолёт было ещё два часа, и мы не знали, как ... время.

- А) застрелить
- Б) убить
- В) зарезать

68. В какой фразе время представлено в образе судьи?

- А) Время лечит.
- Б) Время нас рассудит.
- В) Время идёт.

69. Какие глаголы употребляются с существительным *время*?

- А) тратить

- Б) терять
- В) отнимать

70. Они коротали ... за чаем.

- А) утро
- Б) день
- В) вечер

71. Что, согласно русской пословице, мудренее (мудрее)?

- А) утро
- Б) вечер
- В) ночь

72. Какое слово обозначает неизмеримо короткий отрезок времени?

- А) миг
- Б) секунда
- В) мгновение

73. С каким словом не сочетается наречие *рано*?

- А) утро
- Б) день
- В) ночь

74. Собака дрожала от холода и смотрела голодными глазами на Александра Петровича, и он ... взял её к себе домой.

- А) из сочувствия
- Б) из жалости
- В) из сострадания

75. Что может быть оскорбительно для человека?

- A) жалость
- Б) сострадание
- В) сочувствие

76. Какое чувство не зависит от чувств того, на кого оно направлено?

- A) жалость
- Б) сострадание
- В) сочувствие

77. От стыда можно ...

- A) покраснеть
- Б) побелеть
- В) сгореть

78. Он совершил ... поступок.

- A) постыдный
- Б) честный
- В) бесстыжий

79. Не бывает человека ...

- A) позорного
- Б) стыдливого
- В) бесстыжего

80. Обида – чувство, которое ...

- A) зависит только от человека, который обижается
- Б) зависит только от того, кто наносит обиду
- В) в большей степени зависит от человека, который обижается, чем от того, кто наносит обиду

81. Справедливый человек – это тот, кто ...

- А) говорит правду
- Б) объективно оценивает результаты работы каждого участника проекта
- В) возвращает найденный им мобильник его владельцу

82. Рядом с такой красавицей ему было ... за свою лысину, выдававшую его возраст.

- А) совестно
- Б) стыдно
- В) позорно

83. Он взял деньги в долг и не отдаёт. Совсем потерял ...

- А) стыд
- Б) позор
- В) совесть

84. Разлуки не может быть ...

- А) без расставания
- Б) без любви
- В) без памяти

85. По кому невозможно скучать?

- А) по любимому человеку
- Б) по врагу
- В) по человеку, о котором забыл

86. Когда начинается разлука?

- А) спустя некоторое время

Б) через год после расставания

В) с момента расставания

87. В разлуке есть нечто приятное. Это – ...

А) удовольствие от предвкушения окончания разлуки

Б) удовольствие от того, что забыл обо всех

В) наслаждение одиночеством

88. Во Франции он соскучился ...

А) по родным, которые остались в России

Б) по жене, которая жила с ним в Париже

В) по русской зиме

89. Какое сочетание слов является неправильным?

А) злая тоска

Б) лютая тоска

В) радостная тоска

90. Он не исполнил своего обещания, и теперь ему было ... смотреть в глаза другу.

А) позорно

Б) стыдно

В) жалко

91. Языковые заимствования являются следствием ...

А) культурных связей между народами

Б) международных экономических связей

В) отсутствия слова в родном языке, обозначающего определённый предмет или явление

92. Чай – это ...

- А) настой на каких-либо травах и листьях, приготовленный путём заваривания
- Б) напиток, приготовленный путём заваривания чайного листа
- В) заварка, т.е. сухой чайный лист

93. Чаёвничать – это ...

- А) утолять жажду чаем
- Б) получать удовольствие от чаепития.
- В) пить чай

94. Какое чувство испытывает человек, произносящий фразу: «Даже чаю не предложили»?

- А) радость
- Б) обиду
- В) досаду

95. Какой предмет не имеет отношения к чаепитию?

- А) самовар
- Б) самоварка
- В) блюдце

96. Фамилия какого русского композитора вошла в поговорку, синонимичную поговорке *гонять чай*.

- А) Глинки
- Б) Мусоргского
- В) Чайковского

97. В старые времена в России того, кого застали за чаепитием, приветствовали словами:

- А) «Чай да кофе!»
- Б) «Чай да хлеб!»
- В) «Чай да сахар!»

98. Чаевые – это ...

- А) деньги, которые человек тратит на чай
- Б) небольшое денежное вознаграждение персоналу ресторанов и гостиниц
- В) деньги, полученные от продажи чая

99. В самоваре, топливом для которого служат щепки и уголь, можно приготовить чай .....

- А) с огнём
- Б) с дымком
- В) с дымом

100. Синоним слова *новичок*.

- А) кофейник
- Б) чайник
- В) самовар

### Ключи к экзаменационному тесту

1. Б; 2. Б; 3. В; 4. В; 5. А, Б, В; 6. В; 7. В; 8. А; 9. Б; 10. В;  
11. А; 12. В; 13. Б; 14. В; 15. А; 16. В; 17. В; 18. А; 19. В; 20. А;  
21. Б; 22. В; 23. Б; 24. В; 25. Б; 26. А; 27. А; 28. Б; 29. А; 30. А, Б, В;  
31. Б; 32. А, Б, В; 33. А; 34. В; 35. А, Б, В; 36. А; 37. А, Б; 38. А, Б;  
39. А, Б, В; 40. Б;

41. В; 42. Б, В; 43. Б; 44. В; 45. А; 46. Б; 47. Б; 48. В; 49. Б, В; 50. А;  
51. Б; 52. Б; 53. А, В; 54. Б; 55. Б, В; 56. Б; 57. А; 58. В; 59. А; 60. Б;  
61. А; 62. А; 63. А; 64. Б; 65. Б; 66. В; 67. Б; 68. Б; 69. А, Б, В; 70. В;  
71. А; 72. А, В; 73. Б, В; 74. Б; 75. А; 76. А; 77. А, В; 78. А; 79. А; 80. В;  
81. Б; 82. Б; 83. А, В; 84. А, Б, В; 85. Б, В; 86. В; 87. А; 88. А, В; 89. В;  
90. Б;  
91. А, Б, В; 92. А, Б, В; 93. Б; 94. Б, В; 95. Б; 96. В; 97. В; 98. Б; 99. Б;  
100. Б.

### Список литературы

1. Вежбицка А. Русские культурные скрипты и их отражение в языке // Русский язык в научном освещении. 2002. № 2 (4).
2. Зализняк Анна А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.
3. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
4. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под ред. В.Ю.Апресяна. – Москва; Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004. – 1488 с.

## Содержание

Введение .....	3
Глава 1. Культура, язык и речь .....	5
Глава 2. Языковые картины мира .....	11
Глава 3. Человек в русской языковой картине мира: дух и душа .....	19
Глава 4. Человек в русской языковой картине мира: плоть и тело .....	31
Глава 5. Пространство в русской языковой картине мира .....	43
Глава 6. Перемещение в пространстве .....	53
Глава 7. Время в русской языковой картине мира .....	67
Глава 8. Чувства и отношения между людьми .....	81
Глава 9. Иностранные заимствования в русском языке .....	103
Ключи .....	113
Экзаменационный тест .....	123
Ключи к экзаменационному тесту .....	141
Список литературы .....	142